

## МАЙЯ-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Источник: Universidad Autónoma de Yucatán  
Centro de Investigaciones Regionales “Dr. Hideyo Noguchi”  
Unidad de Ciencias Sociales  
Dirección General de Desarrollo Académico

Перевод: Gudzenko Vladimir, 2013, Donetsk

[gudzenko.v@yandex.ru](mailto:gudzenko.v@yandex.ru)

### А

А	Первая буква алфавита майя. Называют её “А простая”. Она имеет другие четыре формы.
А	Притяжательное прилагательное 2 л. ед. ч.: твой, твоё, твоя
А	Местоимение 2 л. ед. ч.: ты
Abal	Слива (дерево и плод)
Abalkan	Щавель. Травянистое растение с жёлтыми цветами
Aban	Маттораль, заросли кустарника
Ajal	Просыпаться
Ajoskan	Название растения «паразитирующий орхид» (орхидея)
Akam	Паразитическое растение пурпурного цвета, опушённое; оно живёт внутри корней <u>káatsim</u>
Akkúun	Идти, основывать
Aklax	Карлик
Aktáan	Перед, впереди, напротив
Al aax	Бородавчатый нарост, который рождается рядом с другим
Al ch'ik	Нигуа (блошка, откладывает яйца под кожу)
Alab óol	Доверие; доверять
Al jo'ol	Вещь, которая весит больше одной стороной, чем другой
Alux	Алуш (исп.: геньесильо), легендарный карлик, построивший за одну ночь так называемую <u>Пирамиду Чудотворца в Ушмале</u> .
Am	Паук
Analk'áak	Кансерилья, лекарственная трава
Analpolkuuts	Кансерильо, лекарственное растение, которое лечит язвы и заражённые раны, также как и некоторые венерические болезни
Anil	Положение, позиция
Ap'aak	Хвойное (пихтообразное?) растение, которое культивируется как декоративное
Asbe'en	Половина использования
Atan	Супруг, жена
Awat	Громогласно звонить, жалобно кричать
Awat che'ej	Взрыв смеха
Ayik'al	Богатый, богатая
Aa	Графическая форма в орфографии языка майя, которая представляет долгое А с низким тоном. „А долгое-низкое”.
Aak	Злаковая трава. Она растёт, главным образом, во влажных или топких местах
Aak'	Язык (общения)
Aak'	Лиана, растение вьюнок
Aal	Сын или дочь женщины или самки животного
Aal	Груз, вес; взвешенный

Aalak'	Домашнее (одомашненное) животное
Aal k'ab	Пальцы руки
Aal ook	Пальцы ноги
Aax	Бородавка
Áa	Графическая форма отображения звука в языке майя, который представляет звук А краткий с высоким тоном. „А высокого тона”.
Áabil	Внук, внучка
Áak	Черепашка
Áakach	Слепень
Áakam	Жалоба, жалобный стон, рёв. Жаловаться, рычать, стонать
Áakat	Жаркóбе, которое делается в соусе и варится в подземной печи или ríib
Áakits	Растение аросináсеа (перевод неясен)
Áaktun	Пещера, грот
Áak'	Зелёный, свежий, нежный
Áak'	Влажный
Áak'ab	Ночь
Áak'ab ts'unu'un	Ночная бабочка большого размера с короткими крыльями, которая имеет сходство с колибри
Áak'al	Лагуна, запас питьевой воды, трясина, топь, болото
Áak'alche'	Болото или лагуна, окруженные деревьями
Áak sa'	Готовое атоле из спелой кукурузы, но сухой, в данной области известный как „новый, свежий атоле”
Áalkab	Бежать
Áanikaab	Очень тонкая лиана, которая служит для плетения корзин и других предметов из (нпр.) материи
Áant	Помогать, способствовать
Áayin	Ящерица, кайман или крокодил
Áaynak	Почти, немного, помалу
A'	Графическое отображение глоттализованного звука А в языке майя
A'a	Графическое отображение в языке майя звука, который представляет звук А долгий межглоттализированный. „А двойная глоттализированная”
A'al	Говорить, рассказывать, повелевать
A'al k'eban	Признаваться
<b>В</b>	
В	Согласный, смычный, губно-губной звонкий звук
Babal	Опрокидывать
Vaj	Фиксировать
Vaj	Небольшой грызун
Vaj k'u'uk' che'	Процесс устранения поросли растительности (сорняков) на заранее очищенном участке
Vajréek	Утрамбовывать
Vajun	Сколько?
Vajux	Сколько?
Vakal	Основа (букв.: кость) початка кукурузы
Vakal boob	Дерево с ценной и твёрдой древесиной семейства мареновых
Vakalche'	Дикое растение с копьевидными листьями и ароматными цветами семейства мареновых
Vakche'	Инструмент, который служит для того, чтобы извлекать кукурузный початок из его оболочки листьев
Vaknej	Уховёртка, насекомое, которое появляется в молодой кукурузе

<b>Vak'</b>	<b>Мясо</b>
<b>Vak'el iit</b>	<b>Ягодица, ягодичный (седалищный)</b>
<b>Balak</b>	<b>Катиться</b>
<b>Bat</b>	<b>Град</b>
<b>Batab</b>	<b>Касик</b>
<b>Vax che'</b>	<b>Чистить (окорять) дерево ударами</b>
<b>Bayal</b>	<b>Разновидность пальмы „гуано” маленького размера</b>
<b>Vaach</b>	<b>Болтунья</b>
<b>Vaak</b>	<b>Кость</b>
<b>Vaakel ni'</b>	<b>Хрящ</b>
<b>Vaakel piix</b>	<b>Коленная чашка</b>
<b>Vaakel t'oon</b>	<b>Малая берцовая кость</b>
<b>Vaakel tselek</b>	<b>Большая берцовая кость, берцовая кость, голень</b>
<b>Vaakel tseem</b>	<b>Грудная кость</b>
<b>Vaak'</b>	<b>Схватывать, обнимать</b>
<b>Vaak'</b>	<b>Расставлять сети (спутать); вокруг, кругом</b>
<b>Vaal</b>	<b>Прятать, скрывать, утаивать</b>
<b>Vaal</b>	<b>Шурин (относительно) мужчины</b>
<b>Vaatsil</b>	<b>Между собой, между ними самими</b>
<b>Vaats'</b>	<b>Сарагуато, воющая обезьяна (ревун)</b>
<b>Vaax</b>	<b>Бить (ударять, пульсировать)</b>
<b>Váab</b>	<b>Плавание</b>
<b>Váab</b>	<b>Переливать, опрокидывать из сосуда в другой</b>
<b>Váalam</b>	<b>Мифологический защитник покровитель</b>
<b>Váalam kaab</b>	<b>Жужжание шмеля с волосатым тельцем</b>
<b>Váalam kaan</b>	<b>Маленькая ядовитая змея, сходная с коралловым аспидом, она обычно скрывается в деревьях</b>
<b>Váalche'</b>	<b>Церемониальный ликер</b>
<b>Váalche'</b>	<b>Название дерева, кора которого используется для изготовления церемониального ликёра</b>
<b>Váanal</b>	<b>Падать, разваливать, отделять, рассыпаться зёрнышкам(и)</b>
<b>Váat</b>	<b>Топор</b>
<b>Váats'</b>	<b>Покрывать листьями пальмы гуано (huano) крыши домов из тростника</b>
<b>Váaxal</b>	<b>Игрушка, игра, играть, развлекаться, шутить</b>
<b>Váay</b>	<b>Шлифовать, ласкать</b>
<b>Va'</b>	<b>Небольшой грызун</b>
<b>Va'ba'al</b>	<b>Быть коварным</b>
<b>Va'te'el</b>	<b>Драться, сражаться</b>
<b>Va'al</b>	<b>Вещь, объект</b>
<b>Va'alba</b>	<b>Личная собственность и недвижимое имущество</b>
<b>Va'alche'</b>	<b>Животное, скотина, зверь</b>
<b>Va'as</b>	<b>Портсигар, сделанный из пальмового листа „huano”</b>
<b>Va'ax</b>	<b>что? какая вещь?</b>
<b>Va'axten</b>	<b>Почему?</b>
<b>Vej</b>	<b>Дорога, тропа</b>
<b>Vejla'e'</b>	<b>Сегодня, сейчас</b>
<b>Vek'ech</b>	<b>Тонкий, худой</b>
<b>Beek ch'o'</b>	<b>Одно из деревьев, которое используется в каркасах домов майя</b>
<b>Beech'</b>	<b>Перепел</b>
<b>Beel</b>	<b>Дорога</b>
<b>Beel</b>	<b>Племенной хряк</b>

Bees	Молодой бычок
Beet	Делать, строить
Beey	Так же; так, как есть; также как и
Béeb	Куст “рода ночных живущих ночью”, так называемый „одна из кошек” («что-то кошачье»)
Béek	Дуб
Bik'ix	Портсигар, сделанный из пальмового листа „huano”
Bik'i	Когда?
Bil	Вещество, сделанное из раздробленной кости или из скорлупы яйца, которое используется для облегчения свивания (сучения) верёвок
Bilim	Область без растений или с немногими благодаря тому, что они были вырваны или вытоптаны
Bis	Маленькое отверстие как сделанное мебельным точильщиком или термитом
Bisil	Дерево, известное на Юкатане как „manzanita”
Biik'	Качаться (колебаться), вилять (зигзагами), дрожать (вибрировать), шевелиться, пресмыкаться
Biil	Подшивка одежды), наматывать, скручивать
Biin	Идти
Birich	Безбородый, без волос
Biit'	Хватать кончиками пальцев
Biix	Восемь дней, восьмидневка, восьмигранник
Bi'bi'ki	Мягкий, эластичный, (нежный – на ощупь)
Bi'ich'	Лёгкий, худотелый; слабый
Bobojki	Сухой
Bobox	Часть основного (позвоночного) ствола, сформированный священными костями и копчиком
Bobo'te'	Разновидность большой осы, жало (укус) которой вызывает лихорадку
Boj	Звук, произведенный ударом в какой-то полой вещи
Bojol	Искать, вороша вещи
Bojol	Пугало для птиц
Bojol che'	Трещотка
Bojom	Твердая с прожилками древесина, которая используется в производстве мебели
Vok'ol ooch	Животное похожее на опоссума, которое делает звуки, похожие на шум в миксере для шоколада
Bolin	Козявка, личинка москита
Bolon	Девять, девятый
Bolon tibi'	Вьюнок с сочными овальными листьями, очень жизнетворными
Vox kay	Сом
Vox káatsim	Хорошо горящее растение, повседневно использующееся как топливо, это бобовые
Voob	Сухие основания листьев хенекена (разновидность агавы)
Voob	Цветочный побег (отросток) агав
Book	Запах, зловоние, зловоние
Book'	Бить, встряхивать, перемешивать жидкости
Book'	Гноить, разлагать
Voop	Живопись, окрашивание, красить(ся), покрывать загаром, рисовать
Voox	Чёрный
Bóoch'	Край плаща, мантилья; предмет, который служит для покрытия головы
Bóom	Разновидность пальмы гуано, служащая для изготовления шляп

Bóoxel chi'	Губа
Bóo' ja'	Вода для мытья рук при изготовлении омлетов (тортильяс)
Bo'ol	Заработная плата, поденная плата, вознаграждение; платить, ликвидировать (долги), компенсировать
Bo'oy	Тень
Bubul ja'	Водное насекомое, похожее на жука, образующее пузырьки воздуха при нырянии
Buka'aj	Какого размера? Какое количество?
But'ub	Воронка
Buts' eek'	Комета
Buy bak'	Заживать (о ране), вылечивать рану, находить, покрывать корочкой
Buuj	Делить, разбивать
Buuk'	Будоражить, перемешивать, пахать
Buul	Погружать в воду, затоплять, наводнять
Buul	Игра случая
Buut'	Набивать (колбасы), наполнять, разливать (по бутылкам)
Búuts'	Дым
Búuj	Половина
Búuk	Одежда
Búu'tun	Земля, не высокая; маленький холм
Bu'ul	Железа́, рыбы́ жабры
Bu'ul	Фасоль

## Ch

Ch	Согласный звук; палатальная глухая аффриката
Chab	Муравьед
Chacha waay	Полусферический гриб красного цвета, у его поверхности есть перфорации, которые образуют форму петли
Chach kib	Маленький червь, который живёт в отверстиях влажной земли
Chak	Красный, окрашенный
Chakaj	Палка мулата, папираса
Chakal ja'as	Мамей (дерево и плод)
Chak bola'ay	Ягуар
Chak chi'	Съедобная рыба с красным ртом
Chak iik'	Буря, ураган, циклон
Chakjole'en	Раскалённый, цвет огня, огненный
Chak lóol	Белокурый, с рыжеватой кожей
Chak luuk'	Болото, топь
Chak' mo'ol	Разновидность ягуара
Chaknúul	Обнаженный
Chakpak'e'en	Состояние, в котором мотки пряжи кукурузы начинаются в зёрнышках и выводятся (появляются) красноватыми или белыми волосками
Chak peech	Клоп-черепашка (разновидность)
Chak pol ch'oom	Разновидность ауры (зоол.) с красной головой, „ауры король”
Chak puk'e'en	Лиловый
Chaksink'in	Название одного из сосновых растений (cesalpinácea)
Chakte'	Дерево с твёрдой древесиной и прочная сердцевина которой красная и используется при изготовлении дверных коробок и полотен
Chakts'íits'i'	Кардинал
Chak wayaj kaab	Красноватый муравей, который очень сильно кусается и является врагом европейской пчелы

Chakxike'en	Краснощёкий (рыжеватый) в гневе (гневный)
Chak'an	Саванна, плоское поле
Chamal	Сигарета, сигара
Chamal k'iin	Гусеница зелёного или черного цвета, большой и мохнатая
Chamal xnuuk	Аэролит
Chapat	Сороконожка
Chaajal	Щекотка; щекотать
Chaak	Отваривать в соленой воде
Chaak'	Подмигивать
Cháacháal	Живот, уменьшенный голодом или болезнью
Chaal	Полоскать
Chaal	Устойчивая (надёжная) и ясная (чистая) жидкость
Chaalche'	Куст, листья которого – “обоюдо обвязанные” (laseoladas) часто используются благодаря их лекарственным свойствам
Chaambéel	Медленно, медленный, спокойный
Chaay	Растение молочай, которое содержит много протеинов; чайо (лечебное растение)
Cháab che'	Моль
Cháach	Овладевать, ловить, приниматься
Cháach	Горсть, пучок
Cháachab	Сито, решето
Cháak	Дождь
Cháal	Смолистое вещество, которое используется для заделки (лужения) отверстий сосудов
Cháal ja'	Полоскать
Cháaltun	Плитняк, плоский и готовый камень большой длины (протяжённости)
Cháamcham	Пирог, сваренный в глиняной сковородке; омлет, сложенный вдвое и чем-то наполненный
Cháa' che'	Большой червь, который входит в трупы и почку, также входит в гнилой мусор
Cha'	Жевательная смола лаврового дерева (ахры)
Cha'	Ослабевать, оставлять, развязывать, разлаживать
Cha'ach	Пережёвывать, жевать
Cha'aj	Ослепление
Cha'aj	Оскомина на зубах при жевании кислых или зелёных продуктов
Cha'ak	Саговая пальма
Cha'ak'ab	Свободный, свобода
Cha'am koj	Коренной зуб (рта)
Cha'an	Спектакль; смотреть, видеть
Chek'ech	Клоп-черепашка (coloradilla), красный очень маленький клещ
Chen konel	Впустую, напрасно
Cheej	Закреплять клином, нагромождать, уплотнять
Cheem	Каноз; плоскодонка
Cheep	Трение, чтобы зажечь свечу, спичку или чтобы добыть искру кремнем
Chéech	Плакса
Chéechem	Страстоцвет (бот.), румяна
Chéel	Радуга
Chéen	Едва, только
Chéen	Чистый, без примеси, только лишь...
Chéen kunel	Напрасно, впустую
Chéen túun	Внезапно, неожиданно, вдруг
Che'	Дерево, древесина, ствол

Che'chak	Варить только до кипения свежее мясо
Che'che'	Сырой, незрелый
Che'ool	Неприятный или проникающий запах или вкус
Che'ej	Взрыв смеха, смеяться
Chibilúub	Белая птица, бóльшая чем перепел, но той же семьи
Chich	Твёрдый (прочный), плотный, сильный, крепкий
Chichan	Небольшой, маленький
Chichi'	Призрак, с которым проникает страх в детей
Chichkun	Ускорять, торопить; укреплять
Chika'an	Казаться, различать
Chikil	Щекотка; щекотать
Chik'in	Запад, западный ветер
Chimes	Сто ног; сто (cienpiés)*
Chinchin bakal	Маленькая благозвучная птица чёрного цвета и жёлтой грудью
Chital	Ложиться, растягиваться, бросаться
Chiwoj	Тарантул
Chiich	Тарантул
Chiik	Двигать из стороны в сторону, двигать сверху вниз и наоборот
Chiikrajal	Показываться, различать
Chiikul	Признак, сигнал, символ, знак
Chiim	Мошонка; мешок, сумка
Chi'	Рот, берег, бордюрный камень
Chi'	Нанче (дерево и плод)
Chi' abal	Разновидность сливы, которая считается самой изысканной за её хо- роший вкус
Chi'chibej	Мальвовое растение, вредное для сельского хозяйства из-за его густо- го корня
Chi' kéej	Растение, похожее на хризоллум (растение и плод; saimito), его пло- ды маленькие, фиолетового цвета и сходные по вкусу
Chi' k'áak'náab	Пляж
Chi' nóok'	Подшивка
Chi' bóple'	Стелющееся растение, большие листья которого имеют целебные свойства
Chi'ibal	Боль
Chi'ibal	Лаять
Chi'ibal	Кусать
Chi'ibal k'iin	Затмение солнца
Chi'ibal uj	Затмение луны
Chi'ichnak	Меланхолия, беспокойство, хлопоты, тревога, недомогание, хандра
Chi'ik	Коати (носуха), барсук, енот-носуха
Chi'ikam	Клубень
Chi'il	Сороконожка
Cho	Название одного из видов сейбы, которая даёт разновидность хлопка
Chokoj	Горячий
Choko pool	Умалишённый, сумасшедший
Chokwil	Лихорадка, горячка
Chok'ob	Хлеб(вымоченный в бульоне) или суп, особо сделанный для сельско- хозяйственных церемоний
Cholo'op	Худой, тонкий
Chowak	Длинный, длина, протяжённость
Chooch	Кишки, кишечник; кровяная колбаса
Chooj	Течь (струёй), вытекать, течь жидкостям

Chooj k'i'ik'	Кровотечение
Chook'	Вставляя, вкладывать, помещать
Chóoch	Название сапоталового (sapotácea) съедобного растения
Chóol	Ослаблять, распутывать, развязывать
Cho'	Наряжать, чистить; сушить
Cho'oboj ja'	Полотенце
Cho'on	Волосы лобковой кости
Cho'on	---- " ----
Chuchul	Твердая и сухая вещь; увядать, давать усадку (о ткани)
Chuchup toon	Вид большого чёрного муравья
Chuchu'	Грудь женщины, в инфантильном языке
Chujkaal	Желудочная кислота
Chukib	Дикий красноклювый голубь
Chuklan raach	Рыбная ловля-рыбная ловля, очень известная игра
Chuk raach	Стремиться, достигать
Chukum	Бобовое растение большой высоты, оно колючее и его кора используется при дублении кож
Chukwa'	Шоколад
Chulúul	Название бобового дерева с твёрдой древесиной
Chun pak'	Фундамент
Chuy che'	Хижина из тростника
Chuu	Жечь (сжигать)
Chuuk	Настигать, ловить, ловить рыбу, ловить при помощи лассо
Chuum	Дерево с очень прочной корой, из которой раньше делали вёдра
Chuun	Год
Chuun	Происхождение, начало
Chuun	Ствол, стебель
Chuun koj	Десна, корень зубов
Chuup	Надутый, полный
Chuuy	Шить, вышивать
Chúuj	Тыква
Chúuk	Уголь, раскаленные угли
Chúul	Очищать, чистить (мыть) тарелку или сосуд
Chúumuk	Средина, посредине
Chúumuk ka'an	Зенит
Chu'uch	Сосать грудь
Chu'uch	Женская грудь, вымя
Chu'uchum	Опухоль, абсцесс, досада
Chu'uy	Подстрекать
Chu'uy	Запутывать, причинять беспокойство
Ch'	
Ch'	Согласный, палатальный, глухой глоттализованный звук, аффриката
Ch'akbe'en	Стёртое (очищенное) поле (milpa rosa), название, которое даётся только что очищенному (вырубленному) и сожённому участку
Ch'ak xiix	Сталактит и сталагмит
Ch'ala'at	Ребро, бок
Ch'am	Орхидея
Ch'amak	Низкорослая, называемая собачьей, горная кошка, лисица
Ch'ap	Смазанный жиром или обмазанный глиной в чём-то
Ch'aaj	Капля (пятно) протечки (крыши); капать, протекать



Ch'aak	Отрезать ударом, рубить топором, мачете или другим инструментом
Ch'aak	Пересекать, переходить вброд, переходить
Ch'a'	Брать, привозить, привлекать, приносить, присваивать
Ch'a' chi'	Упоминание; упоминать, призывать
Ch'a' iik'	Дыхание, дышать
Ch'a' k'uux	Ненависть, неудовольствие, злоба, ненавидеть, не нравится
Ch'a' nu'uk	Быть сведущим (в чём-л.), понимать, принимать во (обращать) внимание
Ch'a' óol	Облегчать (тяжесть), успокаивать боль; выздоравливать, восстанавливать (силы, здоровье)
Ch'a' subtal	Стыд; пристыживать
Ch'a' ta'an	Натирание пеплом лба, лица; (разг. Пепельная среда – первый день Великого поста)
Ch'a' xa'an	Вербное воскресенье, день распределения благословенной пальмы гуано
Ch'a' cháak	Церемония сельскохозяйственного культа, посредством которого просится дождь у божеств неба
Ch'a'aj	Вяжущее свойство, вяжущее лекарство
Ch'ech'ejki	Очень сжатая и плотная, густая вещь
Ch'ech'eki	Изобилие
Ch'ejum	Птица-плотник среднего размера (дятел)
Cheeb	Наклонять, нагибать, обтёсывать (камень, доски)
Ch'eej	Осколок
Ch'eel	Белокурый, с белой кожей (лица) и светлыми или рыжими волосами
Ch'eelem	Юкатекская (юкатанская) сорока, птица с синими и чёрными перьями, уничтожает молодые початки кукурузных полей
Ch'eem	Глазной гной
Ch'eeneb	Быстрый (краткий) визит
Ch'eeneb	Подкрадываться, подсматривать за, шпионить, выслеживать
Ch'eet	Нагибать, склонять, наклоняться
Ch'éen	Отменять какое-то действие, утихать, останавливать
Ch'e'ej	Плотный (мощный), сильный звук, который ранит (режет) слух
Ch'e'en	Колодец
Ch'e'ente	Так называются зёрна в старой кукурузе со свойственным запахом и тортильи, сделанные из них
Ch'ik	Блоха
Ch'ikbu'ul	Король минго, грач, маленький голубь (garrapatero)
Ch'ilib tux	Молочайное растение которое характеризуется тем, что имеет много прутиков
Ch'ili' xtuux	Куст семейства паслёновых
Ch'in iik	Колдун, который причиняет ущерб ураганом или ветром*
Ch'in k'i'ix	Колдун, который причиняет ущерб колючками (шипами)*
Ch'ipix	Маленькая птица-плотник(дятел), питается личинками
Ch'iich'	Камешек, галька, маленький камень или щебень
Ch'iik	Втыкать (вонзять), закладывать основы, (сеять), прикреплять или прихватывать булавами или острыми предметами
Ch'iil	Амбар кукурузы
Ch'iin	Ронять, швырять, бросать, метать, забрасывать камнями
Ch'iit	Пальма небольшой высоты, маленькая или карликовая гуано, её листья служат для изготовления мётел
Ch'íich'	Выводить блох
Ch'íich'	Маленькая птица (куропатка? – rájaro ave requieño)

Ch'íijil	Увеличиваться (расти) в размере и возрасте
Ch'i'may	Дерево с прочной и твёрдой древесиной с многочисленными тонкими шипами, как обойные гвозди
Ch'i'intun	Скорпион или паук с хвостом, ядовитый
Ch'och'lem	Цикада. Она поёт в течение сезона дождей
Ch'och'lim	Цикада, насекомое, которое поёт с апреля по июнь
Ch'oj	Шерстяное дерево (разновидность), es una bombacasea
Ch'oj	Индиго
Ch'oj kaan	Маленькая рептилия ящерица, которая характерна тем, что отделяет хвост, когда он повреждён
Ch'om	Орхидея
Ch'omak	Маленькая собачка, называемая местной, дикая кошка, лис, лисица
Ch'oom	Аура, птица падальщик, гриф
Ch'oop	Потревожить или ранить глаза каким-то остриём
Ch'oot	Выгибать или выжимать, ходить поворотами во что-то*
Ch'oot	Размалывание сахарного тростника в давилне (мельнице), la zarga (?) или жатва тростника
Ch'óoben che'	Дерево с красноватой смолой семейства meliáceas
Ch'óoch'	Солёная, пересоленная вещь (блюдо)
Ch'óoch'	Снимать камни, строительный мусор или другие предметы, чтобы очистить место
Ch'óoch' k'aat	Выкрадывать, доставать информацию
Ch'óop	Кривой на один глаз или полностью слепой
Ch'óoy	Дикое дерево с жёлтыми цветками, из коры которого изготавливаются вёдра
Ch'óoy	Ведро
Ch'o'	Мышь, крыса, животный грызун
Ch'u	Паразитическое растение похожее на гвоздику, оно растёт в деревьях, является bromeliácea (галлюциногенным?)
Ch'u'ujuk	Сладкий вкус, сладость
Chuju'ut	Птица плотник (дятел)
Ch'upul aal	Дочь
Ch'upul xiib	Гермафродит
Ch'uy áaktun	Грот с очень высоким и широким сводом
Ch'uyub	Механизм, созданный кольцами лиан и подвешенный на некую высоту при помощи трёх тонких веревок
Ch'uuk	Ослаблять что-то напряженное
Ch'uul	Влажная, мокрая вещь, смачивать
Ch'úuk	Шпионить, подкрадываться, охотиться крадучись
Ch'úupal	Сеньорита, девушка, молодая девушка
Ch'úuy	Гроздь
Ch'úuy	Ястреб-перепелятник, сокол, птица грабитель (хищник)
Ch'úuy	Поднимать
Ch'úuy kab	Свод в форме купола или свод замкнутых источников и гротов

## E

E	“Е простая”. Эта гласная имеет, кроме того, другие четыре формы
Ejen	Частица согласия (утверждения): здоровья, согласия, соответствия
Ek	Вид осы, у которой есть полоски на теле, производит мёд, её личинки съедобны
Elel	Воспламенение, пожар, сжигание; пылать, быть горячим, поджигать

Elemuy	Дерево семейства ананасовых, растёт от 10 до 15 м в высоту, имеет узкие листья и даёт плоды в гроздях
Eek'	Звезда, звёздочка, светило
Eek'	Жир тушёного мяса (жирное жаркое)
Eets'	Помещать, позировать, устанавливать
Eex	Женские панталоны-шаровары, штаны, набедренная повязка, брюки
Ée	Удвоение звука Е с высоким тоном. „Е долгое высокое”
Eek'	Чёрный, тёмный, грязный
Eek'	Палка для окрашивания
Eek' abal	Разновидность сливы, которая, созрев, остаётся фиолетовой
Eek'aban	Трава “половозрелости” (pubescente ?) с белыми цветочками
Eek'joch'e'en	Тёмный, вечерний; вечером, ночью
Éek' ríip	Чёрная пустельга, светло-коричневый ястреб-перепелятник
Éek' u neil	Разновидность змеи, достигающей большого размера. Считается, что она - королева змей; каннибал
Éemel	Снижаться, опускаться, отклонять, уменьшаться
Éemel aal	Делать аборт
Éetel	С, в компании, вместе с
Éets'	Эхо; резонировать, отражать звук
Éets'	Делать жесты и гримасы (кривляться)
Ee'muuch	Четвероногое животное размера домашней собаки, чёрного цвета. Оно плотоядное и живёт в пещерах
E'	Графическая форма звука в языке майя, который показывает, что звук Е заканчивается смычкой, делаемой голосовыми связками. „Е глоттализованное”
E'k'i'ix	Вьющееся растение, производящее лианы для производства корзин и строительства домов
E'el	Яйцо птицы; яичко
E'e	Графическая форма звука в языке майя, который показывает, что Е повторяется после смычки, сделанной голосовыми связками. „Е двойная” (повторённая)
E'elankil	Класть, откладывать яйца
E'es	Показывать, выставлять напоказ, учить

## I

I	“I простая”. Этот гласный имеет другие четыре формы
Ibin ja'	Водное растение с плавающими и (esponhojas) листьями
Ibin xi'w	Трава с синими цветами, используемая в традиционной медицине как тоник, отхаркивающее и потогонное средство
Ich	Фрукт, плод
Ich	Глаз
Ich	Лицо, внешность
Ich	В, между, внутри, вплоть до
Ichil	Внутри, между
Ichkiil	Ванна, душ
Icht	Смотреть, фиксировать взгляд на какой-то вещи
Ikaban	Молочайное растение небольшой высоты, используется в лечении сифилиса и зубной боли
Ikim te'	Название растения семейства вербеновых
Iknal	В компании, вместе от или к, с
Ik'aban	Трава pubescente с белыми цветками, её смола и листья служат для

	лечения бородавок и язв
П	Видеть, смотреть, наблюдать, посещать
Пib	Невестка
In	Притяжательное местоимение 1 лица ед. ч.: мой, моё, моя
Is k'úum	Разновидность тыквы, которая за короткое время даёт маленькие плоды с белой шелухой
Istikyaj	Тяжело, едва, с трудом
Is uul	Атоле, сделанный из новой измельчённой кукурузы, не ферментируя его
Is waaj	Омлет, сделанный из теста новой (молодой) кукурузы, недоваривая её
Itlimpool	Помещать две вещи или лица вместе так, чтобы основание или их ноги одного из них оставались там, где находится голова другого
Ixi'im	Кукуруза
Ixi'im che'	Шмель, который встречается в сезон дождей
П	Графическая форма звука языка майя, который показывает, что звук <u>I</u> растягивается, а тон опускается. „Долго-низкий I”
Iib	Разновидность фасоли, зернышки могут быть плоскостями красного или пятнистого цвета, или круглые белого, красного, фиолетового или пятнистого цвета
Iib ch'o'	Бобовое. Растение вьюнок, который даёт жёлтые цветы и маленькие стручки, когда отрезаешь и раздавливаешь их, зёрнышки тоже маленькие
Iich	Двойник, близнец; брат(сестра) близнец
Iik	Чили (перец)
Iik'	Воздух, ветер; выдыхаемый воздух, дыхание, вдыхаемый воздух; дух
Iim	Женская грудь, вымя
Iip'ul	Длинное платье женщин майя и метисок Юкатана
Iis	Батат, сладкий картофель, камоте
Iis	Пыльца, складываемая пчёлами в их сотах для кормления их личинок
Iit	Дно, зад, нижняя часть (тж.: содержимое) любого сосуда
Iits	Клей деревьев, смола; жидкость тела каких-то животных
Íi	Графическая форма звука языка майя, который показывает, что звук <u>I</u> растягивается и тон поднимается. „Долго-высокая I”
Íicham	Муж, супруг
Íich'ak	Ноготь
Íikim	Сова, ночная хищная птица
Íikim soots'	Большая летучая мышь, вампир
Íits'in	Младшие брат или сестра
I'	Графическая форма звука языка майя, который показывает, что звук <u>I</u> заканчивается смычкой, производимой голосовыми связками. „I глоттализированный”
I'	Ястреб-перепелятник
I'i	Графическая форма, которая представляет звук „сочленённой I” или межглоттализированный
I'inaj	Зерно кукурузы

## J

J	Фрикативный глухой согласный, эквивалент <u>Н</u> традиционного алфавита
J	Частица, которая ставится впереди наименований места служит для

	обозначения национальности (происхождения)
Jaban	Заросли кустарника, сорная трава
Jach	Усилительная (экспрессивная) частица: очень
Jajalki	Блестящий, сверкающий, гладкий, скользкий
Jajay túul	Сколько? (мн. ч.) ¿Скольких?
Jak'ab	Подавиться
Jalab che'	Каждая из горизонтальных палок, которыми крепят крышу соломенного дома соломы
Jalach	Человек высокого ранга
Jalach wíinik	Правитель, начальник, касик, важное лицо
Jalal	Название злакового растения, ствол которого, который является тростью и служит для изготовления попугаев*
Jala'te	Деревянный инструмент, который служит для того, чтобы придавливать шерстяную нить материи, помещённую в перехвате ткацкого станка
Jalbal	Наводить блеск, глянец
Jaleb	Агути (золотистый заяц), tepezcuintle (тепескуинтле)
Jaltun	Выбоина, колдобина; болото, топкое место
Jan p'ooch	Плоды сливы, которые встречаются вне времени
Janal	Питание, еда, блюдо; есть
Janal pixan	Продукты питания, которые кладутся на домашний алтарь для жертвоприношения покойникам в день их благословения
Jats'a ja'	Влага, проникающая в жилище, когда идёт дождь
Jats'uts	Красивый, превосходный, прекрасный, чудесный
Jaab	Отделять, рассеивать
Jaab	Любой шершавый инструмент, служащий для того, чтобы точить, чистить, шлифовать шкуркой или тереть
Jaach'	Жевать, пережёвывать
Jaaj	Правда, верный, истинный; действительно
Jaaleb	Агути (золотистый заяц), tepezcuintle (ацт.: тепескуинтле)
Jaap	Открываться
Jaat	Ломать, надламывать, колоть; разрывать на части, срывать цветы (лишать девственности)
Jaats	Делить, отделять, разделять
Jaats'	Удар плетью; удар, данный (нанесённый) инструментом; стегать
Jaax	Делать одинаковым, уравнивать, разравнивать рукой
Jaax	Сплетать, вить, прясть
Jaay	Тонкий, плоский
Jaay	Увеличивать
Jaayab	Зев, зевание, зевать
Jáabal	Огонь гаснет
Jáal	Предел, край, берег
Jáalk'ab	Свободный, отвязанный, без пут
Jáal k'aa'náab	Пляж, побережье, берег
Jáan ráay	Вырывать, снимать что-то внезапно
Jaap	Впитывать, поглощать какую-либо густую вещь
Jáat k'ab	Пядь, расстояние между краем большого пальца и указательным, на раскрытой ладони
Jáaway	Проказа
Jáay mool	Подбирать всё идеальным способом, образом
Ja'	Вода
Ja'	Точить металлические инструменты; очищать, шлифовать шкуркой,

	сильно тереть каким-либо шершавым предметом
Ja'ja'al	Сезон дождей
Ja' sikil p'aak	Соус, сделанный на основе помидоров, сваренных в воде, размельчённых семян тыквы, лука и соли
Ja'ab	Год
Ja'abin	Название очень прочного бобового растения
Ja'achi'	Разбавленный
Ja'an	Зять
Ja'as	Банан; платан
Ja'atska'	Рано, утром
Ja'ats'	Чистить, убирать строительный мусор из какой-либо ямы
Jets' lu'um	Церемония, посредством которой появляются подношения у мифических владельцев горы, перед тем, как начинать эксплуатировать район
Jeech	Открывать ноги
Jeech	Избегать, предотвращать
Jeech'	Скрип древесины
Jeek'	Обламывать (отлучать), отделять
Jeel	Различный, разнообразный
Jeel	Изменяться, меняться
Jeel	Преимник, замещающий; дополнение
Jeep'	Связывать крепко ремнём; жать
Jeets'	Утверждать, твёрдо идти
Jéechkab	То, что открытое
Jéek'	Ветвь, гроздь
Jéentan	Торопиться, толкать
Jéesbal	Усталость, удушье; задыхаться
Jéets méek	Поднимать (букв. загружать), нести ребёнка (верхом) на бедре
Je'	Открываться
Je'	Яйцо
Je'ej	Пах и часть тела между бедрами
Jijix	Шершавый, пористый
Jiri'ich joop	Восковая свеча, фосфор
Jiich'	Уменьшать, ужимать, жать
Jiit'	Заплетать волосы, вить, плести, ткать
Jiil	Доставать, обнаруживать; тащить что-то
Jiits'	Тянуть, доставать длинные и тонкие вещи из сходных групп
Ji'	Гладить, шлифовать
Jobnel	Живот, потроха
Jobon	Полая балка, в которой пчёлы <i>meliponas</i> устраивают свой улей
Jobon k'áak'	Название (вида) молочайного растения, листья которого служат при заболеваниях воспалениях и фурункулах
Joch'ob	Быть приглашённым к обеду; обед прихлебателя
Jojolkij	Пропитанный, скользкий, смазанный
Jol che'	Размежевание участка кукурузного поля
Jolom	Большая оса, которая строит свои трубчатые гнёзда из тины, в балках стенах и мебели
Jolo'och	Шелуха мотка пряжи кукурузы
Joma'	Сосуд, который получается из тыквы, в которой делается маленькое отверстие (ротик)
Jom xa'ani	Степной жаворонок жёлтого и чёрного цвета, похожий на золотую иволгу
Jontolok	Дикий майоран

Joroch'	Шар массы в форме полого конуса, внутри которого варится бульон из фасоли
Jooch	Урожай кукурузы, сбор урожая; собирать
Jooch'ob	Человек, которому делается приглашение к обеду
Jook	Вырывать растение или что-то обитое гвоздями
Jook'	Бант, узел
Jook'	Схватывать, ловить при помощи лассо, связывать, зацеплять, соединять
Jook'ob	Крюк
Jool	Отверстие, пустота, яма; протыкать, сверлить
Joolok'	Обжора, эпикуреец
Joonaĵ	Дверь
Joop	Наклонять тело до того, чтобы создать угол 90° или меньше, между грудью и ногами
Joots'	Вытаскивать гвозди, извлекать, доставать, освобождать
Jooyker	Нерадивый человек, бездельник, ленивый человек
Jooyrel	Слабая, ленивая женщина
Jóok's	Доставать
Jóom	Яма, вогнутость
Jóom k'ab	Звук, подобный свисту, который делают, главным образом, охотники сложенными в виде чаши руками
Jóoy	Опустошать набитую вещь
Jóoyab	Поливать
Jo'	В настоящее время так обозначается (называется) город Мерида
Jo'naj	Поперечная балка, которая служит опорой в крышах домов из соломы
Jo'och	Скрести, скоблить, резать
Jo'oché'	Подношение натуральной повинности в пользу церкви, первый плод
Jo'olĵeak	Вчера
Jo'ol riix	Коленная чашка, круглая кость предыдущей части от колена
Jo'op	Черпать ложкой, работать лопатой
Jo'ots'	Доставать пальцами часть любой пастообразной вещи
Jub	Морская улитка. Раковина морской улитки
Julbe'en	Пересев кукурузного поля в местах, где не взошло зерно
Jun	Один, одно
Jun peets' k'iin	Название растения bromeliácea, используемого в традиционной медицине
Jun peet's k'iin kij	Алоэ
Juub	Делать глупости, разваливать, возвращать в прежнее состояние
Juuch'	Перемолотый; молоть, дробить
Juuj	1) Игуана (рептилия) 2) игуано (кука, бобовое растение – вид мимозы)
Juuk'	Вывихнуть, смещать
Juuk'	Карабкаться, ползти
Juul	Вдевать нитку, нанизывать (на нить), пересекать
Juul	Освещать, afogar (?) (afogar – нагревать, согреть)
Juum	Вопли, крик, галдёж, гомон
Juun	Одинокий, единственный
Juur	Зачехлять, влезать
Juut	Уничтожать, разваливать, падать
Juuts'	Прибывать, отделять, отворачивать, приближать
Juux	Камень для молотыбы и заточки инструментов
Juuyub	Тонкая древесина, которая служит для перемещения в круглой форме

<b>Juuyub</b>	продукты питания, когда они сварены; ручная мельница Дышать прикрытым ртом, чтобы облегчить жар из-за острых или горячих блюд
<b>Júuk</b>	Укрывать; приносить что-то в руках; выводить птицу
<b>Júul ook</b>	Разновидность пальмы очень крепкого huano, которая служит для настилки домов
<b>Júuy</b>	Помешивать кругами какую-либо жидкость или пасту, пока он варится
<b>Ju'un</b>	Бумага

## К

<b>К</b>	Смычный согласный звук, велярный, глухой; эквивалент С и Q традиционных алфавитов
<b>К</b>	Элемент, который обозначает первое лицо множественного числа
<b>Ка</b>	Потом; в прошедшем и будущее предшествует другую молитву
<b>Kajum</b>	Лилейное растение; разновидность дикого хенекена (разн. агавы)
<b>Kakal tun</b>	Дикий базилик; одна из очень распространённых губоцветных трав с медоносным ароматом
<b>Kakaw</b>	Какао
<b>Kakaw che'</b>	Растение марена
<b>Kalam</b>	Вид гадюки, известной обычно как коралловый аспид
<b>Kalan</b>	Заботиться
<b>Kala'an</b>	Пьяный, нетрезвый, пьяница
<b>Kal k'ab</b>	Запястье руки
<b>Kama'ach</b>	Челюсть, нижняя челюсть
<b>Kampach</b>	Люмбаго; боль спины
<b>Kan</b>	Четыре
<b>Kanan</b>	Заботиться, охранять
<b>Kanchak che'</b>	Растение марена, которое используется для лечения ран
<b>Kanpach</b>	Люмбаго; боль, которая может появляться при ревматизме в пояснице или при почечных проблемах
<b>Kay</b>	Рыба (в реке); рыба (пища, блюдо)
<b>Kayche'</b>	Игла, служащая для плетения гамака
<b>Kaab</b>	Пчела
<b>Kaab</b>	Мед
<b>Kaab</b>	Мир или земля
<b>Káastlan t'aan</b>	Кастильский язык (Испанский язык)
<b>Kaastlan waaj</b>	Хлеб из пшеничной муки, сладкий хлеб
<b>Káat</b>	Глубокий глиняный таз с ручками; кувшин, котелок из глины
<b>Káat</b>	Кувшин или ёмкость для воды, сделанная из жидкой глины с широким горлышком и узким дном
<b>Káatsim</b>	Колючее дерево семейства бобовых
<b>Ka'</b>	Два, второй, второй раз, снова
<b>Ka'</b>	Зернотёрка; вырезанный камень с тремя опорами (ножками), слегка вогнутый, использующийся для перемалывания зёрен и специй
<b>Ka'</b>	Разновидность белой тыквы с зелеными полосами
<b>Ka'ka'ate'</b>	В промежуток времени, позже
<b>Ka'nal</b>	Усталость
<b>Ka'ojej</b>	Позавчера
<b>Ka'tak'</b>	Омлет (тортилья) большого размера, сделанный из кукурузы
<b>Ka'tsaj</b>	Куски топлёного свиного жира



Ka'abej	Послезавтра
Ka'ach	Раньше
Ka'ambes	Учить, обучать
Ka'an	Небо, небосвод, атмосфера
Ka'anal	Высота, вышина, наверху, высокий, верхний
Ka'anal	Быть утомленным, уставать, иссякать, становиться угнетённым
Ka'anche'	Деревенская конструкция, сделанная из брусьев (палок) в форме стола, засыпанное землёй сверху для посева овощей
Ka'anche'	Дощатый настил, служащий для выбивания и чистки мотков пряжи
Ka'ats	Волдырь, опухоль, образующаяся в нёбе лошади
Keléembal	Плечо
Kex	Даже, хотя он будет (или?: даже; хотя он будет)
Keeb	Отрыжка; отрыгивать
Keep	Прут, пенис
Keet	Выравнивать, делать одинаковым, согласовывать (упорядочивать)
Kéej	Олень
Keel	Плохо измельчённая, раздробленная вещь
Kéel tse'	Раздробленный, плохо молотый
Kéex	Действие, эффект возбуждения или появления желания реализовать какую-либо физиологическую нужду
Ke'el	Озноб; дрожь, появляющаяся при горячке или лихорадке
Ke'el	Малярия; дрожь
Kib	Парус
Kij	Агава, хенекен
Kimen	Покойный или мёртвый (покойник, мертвец)
Kip	Скользить, поскользнуться
Kisay	1. Жёсткокрылое насекомое зелёного цвета, которое испускает зловонный запах 2. Вертолёт
Kisin	Демон, дьявол
Kitam	Кабан, пекари; лесное (дикое, горное) убежище
Kitimche'	Дерево семейства бобовых, достигает 20 м в высоту
Kiwi'	Ачиоте (орлянка, бикса – <i>дерево</i> )
Kiik	Старшая сестра
Kiirits'	Грязный, запачканный; грязь одежды
Kiis	Шум, который производит индюк, выгибая тело колесом, когда бьёт крыльями и открывает веером хвост
Kiis	Газы; выпускать кишечные газы, rear (?)
Kiilbaj	Гром, сильный шум
Kiilbal	Дрожь, дрожать
Kiimil	Умирать, смерть
Ki'	Великолепная вещь (блюдо), вкусная, восхитительная, вкусная (со вкусом), приятная
Ki' waj	Пища, еда
Ki'ibok	Душистый, надушенный, приятный запах для обоняния
Ki'ichkelem	Красивый, бравый, превосходный, прекрасный
Ki'ichkelem yuum	Иисус Христос, буквально „Добрый Господин” (Господь Милосердный)
Ki'ichram	Великолепная, изящная, прекрасная, привлекательная
Ki'il	Мясо, подаваемое на стол; блюда или яства
Ki'is	Пух кукурузы со стрекательными (бот., зоол.) свойствами
Ki'is	Сок, масло шелухи неких кислых плодов
Koj	Зуб

Koj	(Что-то) кошачье или пума этой земли
Koja'	Тропический тюлень
Kokan	Лечение, которое делается посредством кровопускания посредством зубов змеи
Kok se'en	Астма, кашель, спровоцированные воспалением лёгких
Kolnáal	Хозяин кукурузного поля, земледelec, крестьянин, пролетарий
Kolomte'	Дятел с красной головой и черным телом
Kolóojche'	Забор, загон, окружение, сделанное из палок или балок, главным образом, для соломенных домов
Kolóoxche'	Палисад, забор
Kolo'ojche'	Хижина из тростника; плетень, обмазанный глиной
Kosom	Ласточка
Kowoj	Тарантул
Koob	Рыжая (ржавая) или испорченная кукуруза из-за влажности в мотке пряжи
Koochol	Вид сверчка цвета светлого кофе, без крыльев, неуклюжий в движении, толстотелый
Kooj	Трамбовать, пульсировать, бить
Kool	Мильпа (кукурузное поле); вспаханная или расчищенная (выкорчеванная) земля
Koonol	Продажа; продавать, продавец
Koop	Наматывать, сгибать, скручивать
Koos	Пустельга; хищная птица, которая подражает человеческому голосу
Koot	Действие и эффект окружения; каменная стена, каменная ограда
Koots	Разрывать на части, ломать
Koots'	Сматывать, скручивать
Koox	(Один из возможных переводов – индейский фазан, маленький фазанчик или «хромоногий фазанчик»)
Kooy	Какая-либо вещь, которая не имеет угла, неравная в какую-либо сторону
Kóoch	Ширина, свободное пространство
Kóochak'	Удар ногой, пинок
Kóojol	Прибытие; прибывать
Kóok	Глухой, беззвучный
Kóokaу	Светлячок
Kóol	Тянуть, отделять, расчищать, прекращать
Kóol keep	Мастурбация мужчины
Kóom	Короткий, краткий
Kóopo'	Тополь, растение из семейства тополиных
Kóoton	Рубашка, которая не подгоняется («не сидит») к фигуре
Ko'	Шаловливый, мятежный, плутоватый, смелый, упрямый
Ko'il	Гнев
Ko'oj	Дорогая вещь; цена или высокая цена
Ko'olebil	Так говорят о Деве Марии и о каждой из её заступниц, таких как Непорочная Дева, Фатима, и т.д.
Ko'olej kaab	Безопасная пчела, она не имеет жала, - медоносное (himenóptero?)
Ko'olel	Сеньора, женатая женщина или с детьми
Kukiins	Сажать, усаживать
Kuklim	Жук скарабей. „Катящий испражнения”
Kuklin	Жук скарабей
Kukupkij	Сезон или пора, когда нет бриза или ветра, приносящего тепло
Kukut	Полнота, толщина; ствол или толстая часть, которую наращивают

	клубни
Kul eex	Маленькие штаны, шорты
Kulte'	Маленький филин крикун; ночная птица гор, она поёт как сова и кричит как ребёнок
Kulúul	Растение, которое принадлежит семейству кактусовых, с угловатым стволом и покрытый шипами
Kurut'	Очищать дерево от листьев
Kusam	Ласточка
Kutal	Сажать, садиться
Kuxtal	Жизнь, существование
Kuyum	Название гадюки
Kuuch	Груз, который несётся на спине
Kuuch	Груз, обязательство, вина
Kuum	Котелок
Kuup	Дикий клубень, бобовое растение с бугристыми корнями
Kuup	Останавливать затрудненное дыхание
Kuuts	Дикий индюк, дикий индюк этой земли
Kuuxum	Плесень, гриб, цвет ранней зелени
Kuuy	Пятка
Kúuchil	Место, сиденье или основание
Kúuk	Локоть
Kúukut	Так говорят о растениях, которые имеют толстый корень или луковицы лилий и вообще лилейных
Kúul kaal	Слуга; тот, у кого нет головы, «короткий затылок» (глупец, болван)
Ku'uch	Еда, застрявшая в горле
Ku'uch	Тяжёлый, твёрдый, трудный
Ku'uk	Белка
Ku'ul	Действие втирания при применении мази или пудры

### К'

К'	Согласный, смычный, задненёбный, глухой, глоттализированный; эквивалент <b>К</b> традиционных алфавитов
К'ab	Рука, предплечье, лапа животного
К'ab	Рукоятка любого объекта, ручка
К'ab	Ветвь дерева или куста
К'abax	Еда без приправы; простая отваренная в соленой воде без готовности
К'abaal	Примитивный ручной ворот, который используют гончары, чтобы придавать форму сосудам
К'abéet	Необходимая, полезная вещь
К'aj	Признавать, помнить, договариваться
К'ak'al	Сухой, худой
К'al ta'	Запор
К'al wiix	Болезнь мочи; <i>estranguria</i> (?)
К'amas	Вид объёмного гнезда, сделанного из земли и других составных частей, где живут термиты
К'amas	Термит, муравей
К'ambul	Большая птица порядка куриных, его внешний вид – индейки с красноватым оперением и слегка тёмного кофе
К'ampire'en	Желтоватого цвета
К'ampokol che'	Дерево семейства мареновых, его древесина - средней твердости и обладает противонаправленными листьями или мутовками

K'anán	Куст красных цветов семейства мареновых, его листья используются для лечебных ванн
K'anasin	Дерево семейства бобовых с прочной древесиной, с сердцевинной жёлтого цвета, оно легко разделяется на составные части
K'an bolay	Пятнистая горная кошка, рыжая или грязно-жёлтая
K'anbul	Фазан (ocofaisan?), тучная птица (cracidacea (?), живёт в лесу Юкатана
K'an chik'in	Желчь, желтуха; болезнь желчного пузыря
K'anchín	Кормовая трава, которая растёт на кукурузных полях и вредная для засеянных полей из-за своего загущивания
K'an ch'uuy	Бледный, желтоватый
K'aniste'	Ахрас, сапотиловое дерево, даёт жёлтые съедобные плоды
K'anpile'en	Желтоватого цвета, цвета atericiado (?)
K'ansink'in	Название tabachín или красного ара семьи cesalpináceas (сосновых?)
K'antemo'	Название большого дерева, которое имеет сходство с piich или энтеролобиумом
K'antsak	Дикое медоносное насекомое чёрного цвета, производит воск в форме трубы на входе его гнезда
K'asa'an	Жестокий, порочный
K'askáat	Растение липовых, листья которого используются в piib-es
K'at	Глина, песок или грязь, используется для изготовления предметов керамики
K'at	Проходить (переходить), пересекая, пересекать
K'at	Глиняный сосуд
K'atab che'	Крест
K'awis	Паразитическое растение, присоединяется к деревьям, bromeliacea
K'axab yuuk	Вид змеи, которая атакует свою жертву как удав
K'axab yuuk	Трава, используется для корма лошадям
K'ax nak'	Пояс, ремень, подпруга
K'aab	Бульон, сок
K'aaba'	Название, характерное и свойственное любому человеку, животному или вещи
K'aaj	Желчь, желчь любого животного
K'aal	Застёгивать, соединять, закрывать, заключать, сажать в клетку, закрывать, останавливать
K'aam	Приютить
K'aan	Жёлтый, жёлтая вещь
K'aan	Зрелый или выдержанный фрукт
K'aan	Мекате (бечёвка, шнур); мерка, средство измерения поверхности длиной de 20 x 20 метров
K'aan k'uxub	Разновидность бабочки с жёлтыми крыльями
K'aan k'uxub che'	Медоносный куст с крепким стволом, овальными листьями и жёлтыми цветами
K'aan lool	Растение bignoníacea, есть две разновидности: одна - с коронообразными большими жёлтыми цветками, и другая, - та, которая даёт маленькие грозди с жёлтыми цветками
K'aap	Вставляя
K'aas	Уродливый, подлый, плохой, проклятый, непригодный
K'aat	Идти, проходить пересекая, пересекать
K'aax	Крепить, связывать, перевязывать, пеленать, бинтовать рану
K'aay	Музыка, песня, возглас; петь, выводить трели, молиться с пением
K'áaj	Желчь или горечь; горькая вещь, горький
K'áak'	Огонь, пламя, очаг, костер

K'áak'	Огонь, пламя, (мед.) афта
K'áak'	Оспина
K'áak'náab	Море, океан
K'áak't	Поджаривать на огне
K'áanche'	Скамья подсудимых; место, где что-то располагается; предмет или вещь, служащие для сидения
K'áankaab	Участок земли красного цвета, испаряющий углекислый газ
K'áas	Короткий прямой путь, деление, окружение; сокращать путь, делить, окружать
K'áat	Вопрос, просьба; спрашивать, просить
K'áat	Хотеть, желать, стремиться
K'áax	Лес, гора, сельва, поле, заросли деревьев (лесные заросли)
K'áaxil	Понос
K'a'anap	Необходимый, ценный, важный
K'a'aw	Грач или zanate (санате – птица) этой земли
K'a'ay	Оглашать, продавать крича
K'eban	Грех; любое аморальное действие, поступок
K'eyem	Посоле, блюдо из кукурузы, свинины и перца; кукуруза готовится до почти разваренного состояния
K'eeb	Открывать как губы, отделять две стороны какого-либо предмета
K'eech	Наклонять; гнуть, скручивать, сгибать; отклонять
K'eex	Менять, меняться, обмениваться, обменивать, избавлять
K'eey	Ругань, репрессия, ссора; ворчать; упрекать, отчитывать
K'éek'en	Свинья, нечистоплотный, поросёнок, боров
K'éel	Поджаривать на глиняной сковородке (comal) или очаге, плите
K'éewel	Кожа, тело, шкура
K'ili'	Попугай (перен. пугало, чучело – о старой, ярко накрашенной женщине), попугай (перен. пьяница) с красными глазами
K'iil	Открывать рану, обдирая (царапая) её, вновь открывать рану
K'iin	День, солнце, время, эпоха
K'iin	Священник, пресвитер
K'iin k'aaba'	День рождения, именной
K'iit	Разбрасывать зёрнышки, разбрасывать, разливать, разбрасывать вещи в беспорядке
K'íich	Согреться на солнце или рядом с раскаленными углями
K'íilkab	Потение; пот, потеть
K'íint	Согреть, охладить
K'í'ik'	Кровь
K'í'inam	Физическая или моральная боль, постоянная боль
K'í'ix	Шип, дерево или колючая трава
K'í'ix pach ooch	Дикобраз
K'ochol	Бескрылый жук или кузнечик с неуклюжим движением
K'oj	Двойной подбородок
K'oja'an	Больной, лишенный здоровья
K'olis	Подстриженный, обрезанный, лысый, безволосый
K'olor	Дерево семейства каперовых, дающее съедобные плоды с кофейной скорлупой и жёлтой мякотью
K'omoj	Запах или морская ракушка, запах свежего яйца; вещь с плохим запахом
K'oxol	Москит, мошка
K'ook'	Соловей; дроздовая птица с мелодичным пением
K'ool	Бить, ранить, опустошать

K'oop	Ушиб головы; удар, данный по голове костяшками пальцев сжатой ладони
K'oos	Стричь(ся), стричь наголо, резать, отрезать что-либо ножницами
K'oos	Работник, воспитанник; молодой, юноша; слуга
K'obben	Кухня, очаг
K'ooch	Действие прибытия или доставки вещей на голове
K'ooch	Нападать, бодать
K'ook'ob	Название ядовитой змеи с толстым и коротким телом, неуклюжим передвижением; существуют два вида этой змеи: одна серого цвета с чёрными пятнами и другая - красного цвета.
K'ook'ol	Грязный, запятнанный, с примесью
K'ool	Жидкий, густой или пастообразный суп, обычно сделанный на основе теста или муки и приправленный солью, плодами орлянки и другими приправами
K'oom	Низина, вогнутость, (нечто) растоптанное
K'oor	Углубление, пустота, низина
K'oorpte'	Чирикоте (сирикоте); дерево семейства boraginaceas, его плоды становятся сладкими
K'ooy	Царапать, ворошить, делать ямы, чистить ямы
K'o'och	Глотка, гортань, кадык и последующая область рта или palatolaringofaringea; зуб
K'o'och	Клещевина; это растение семейства молочайных
K'o'ox	Смелый, строптивый, неприручаемый, необщительный, грубый
K'uben	Вещь, сданная на хранение, заказ, поручение; доверять, поручать
K'uchul	Прибывать, достигать
K'uj	Бог
K'ulim	Сушёная слива, прошлгодняя и сморщенная стремянным ремнём (пуглищем) солнца
K'ulu'	Барсук, ячмень (на глазу), коати (носуха, зоол.)
K'uruch	Таракан; ночное прямокрылое насекомое с плоским телом красно-чёрного цвета
K'utub	Ступа; ручка ступы; сосуд, который служит для измельчения чего-то, может быть, камня или шелухи кокосового ореха
K'uxche'	Мак
K'uxub	Ачиоте (орлянка, бикса – дерево)
K'uyche'	Мак
K'uyuch	Вьюнок, плод которого уподобляется молочному поросёнку
K'uub	Вручать, подчиняться кому-то, посвящать себя полностью чему-то
K'uuch	Фитиль, нить или ряд
K'uul	Копчик (хвостец), гузка у птиц
K'uul	Влагалище; генитальная часть женщины
K'uup	Ломоть хлеба; рубить, рассекать, ломать
K'uuruch	Женственный человек, мужчина гомосексуалист
K'uat	Толочь, крошить, возвращать в прежнее состояние выжимая или измельчая в ступе
K'uux	Пастись (пожирать), жевать, грызть
K'uux	Сердить, беспокоить, расходиться во мнениях с кем-то. Ненависть, злоба, раздражение, неудовольствие, беспокойство
K'uuy	Наклоняться, менять положение, идти плохо, делать гримасы
K'uum	Тыква
K'uumche'	Дерево семейства папайевых и по его плоду названа испанская шапочка

K'úumk'umi	Фазаны
K'úuts	Табак
K'u'	Гнездо, логово животных
K'u'che'	Кедр
K'u'uk'	Побег, отросток, побег сахарного тростника
K'u'uk'um	Крыло птицы вообще
K'u'um	(ацт.: ништамаль) отварная кукуруза для лепёшек
K'u'uy	Двигаться, шевелиться; вершить делами

## L

L	Согласный, зубной, боковой звонкий звук
Laj	Пощечина
Lak	Глиняная чашка, тарелка или кувшин (кастрюля) из глины
Lak'in	Восток, восточный ветер
Lay	Указательное местоимение: это, этот, тот, то
Laab	Старый, источенный, испорченный, изъеденный
Laaj	Бить ладонью, давать пощёчины
Laak	Отрывать, отделять, срывать что-либо, убирать
Laam	Погружать, грузить
Laap	Застёгивать, вставлять одну вещь в другую
Laap	Горсть (в кулаке) или пригоршня чего-либо
Laal	Крапива; куст, листья которого производят ощущение жжения при прикосновении
Láal muuch	Вьюнок, листья которого со стрекательными волосками производят жжение при прикосновении
Láak	Приятель, близкий, родственник
Laak'	Другой
Láal	Опустошать, опрокидывать
Laat'	Поддерживать что-то ладонью руки; двигать что-то (нпр., ломом)
La'	Местоимение и прилагательное; стяжение lela': этот, эта, это
La'ach	Царапать, скрести, чесаться
Le ken	Когда
Lekes	Толстый человек
Lela'	Указательное местоимение: этот, эта, это
Lelem cháak	Молния
Lelo'	Указательное местоимение: этот, эта, это; тот же самый, то же
Lelem ka'an	Блеск луча или молнии
Lep' óol	Оживляться, стараться, торопить, ускорять, работать с большим рвением
Leti'	Он, она или это
Leeb	Приоткрывать, отделять пальцами
Llek	Растения со стелющимся стеблем, которые дают круглые плоды; сосуд, который делается из плодов этого растения и служит для хранения тортилий
Lee'	Склоняться
Léech	Капкан для животных, поставленный шнуром, в которой он и попадает
Léej	Скреплять бантом, ловить с помощью лассо
Léekel	Задерживать, возвращаться к какой-то болезни или настроению
Léekel	Начинаться
Léek' paakat	Смотреть с гневом

Léemba	Блестеть, сверкать
Léench'in	Толкать
Léets'	Двигать языком в чём-то, лизать, облизывать
Léets'	Лакомка (тж. льстец)
Léeyli'e'	Тот же самый, то же
Léeyli'e'	Всегда
Le'	Лист любого растения
Le'er'	Чистить (ошкуривать) ногтями, разрывать, разделять ногтями какой-то плод или другую вещь, чтобы проткнуть её
Liit'ib	Красться на цыпочках, ходить на кончиках пальцев (ног)
Líik's	Поднимать
Líl	Опрыскивать, окроплять; сбрызгивать
Líl	Вытряхивать
Loj	Выкупать, освобождать, избавлять, возмещать убытки
Lokok	Воск, который вырабатывают медоносные пчёлы
Lot' kéej	Судорога
Loob	Обилие зарослей кустарника, мрачный, поросший
Loob	Вред, зло; ранить, наносить вред
Looch	Сгибать, сворачивать
Look	Кипеть в бурлении, волнение воды в кипении
Lool	Цветок; его так называют за цветки венчиком
Loom	Колоть, ранить остриём, ранить
Loot	Соединять, уплотнять, объединять
Loox	Удар, удар кулаком
Lóobche'	Палка-копалка (у индейцев)
Lóoch	Обнимать за шею
Lóoch'	Горсть
Lóot	Действие, процесс объединения, соединения или уплотнения; плоды, которые объединены, как гуайя или сливы
Lóo'che'	Палка-копалка (у индейцев)
Lo'bayan	Подросток, девушка, молодая девушка
Lo'ot'	Судорога
Lukum	Родовое название, которое включает кольчатых червей и nematelmideos
Lukum kaan	Дождевой червь земли
Lutsub	Крюк, рыболовный крючок
Luuch	Плод гуиро; дерево, которое дает этот плод
Luuk'	Глотать, не жуя
Luuk'	Грязь, топь
Lúb	Лига
Lúbubul	Падать
Lúul	Слюни
Lu'	Сом (в Мексике тж. придурок)
Lu'uch	Черпать ложкой
Lu'um	Земля, почва, область, планета, на которой мы живем

## M

M	Согласный, губно-губной, назальный звонкий звук
Mach'	Приплюснутый (о сплюснутых носах)
Majan	Брать взаймы, заимствовать; ссуда
Majan naj	Большая бабочка серо-чёрного цвета



Makal	Растение, корневище которого или корень съедобны
Makan	Густая крона дерева, навес из ветвей
Makech	Жёсткокрылое, похожее на жука, надкрылья которого окрашены под цвет камней бижутерии
Mak kuum	Тушёное мясо птицы, свиньи или рыбы
Mak'	Пробка; куст, который растёт по берегам (краям) колодцев и лагун
Mak'	Ошпаривать, срезать или ранить кожу
Mak'ulan	Травянистое растение со съедобными листьями
Malix	Это имя (название) даётся собакам или лицам без рода
Mamayki	Мягкий, тонкий
Manak'	Неясно видеть едва, воспринимать слегка
Mank'ajal	Переместить (подальше), терять из вида
Mayol	Пастух или пастор (скота или людей)
Maach	Схватывать овладевать, сжимать, подчинять
Maak	Крышка; покрывать
Maak'	Есть не жуя и неистово; есть быстро и много
Maam	Выражение уважения, при обращении к женщинам преклонного возраста
Maan	Покупка, покупать
Maanal	Чрезмерный, излишний, прошедшее измерение или количество
Maax	Дикий перец чили этого района
Maax	Разбивать, повреждать, сплющивать, настаивать
Maay	Копыто
May	Человек, предмет, имярек
Máan	Идти, переходить или пересекать из одного места в другое
Máan	Утихать или прекращаться, заканчиваться
Máas	Сверчок, жесткокрылое насекомое
Máaskab	Мачете
Máaskab che'	Фламбойян (тропическое дерево)
Máasewal	местный житель, туземец, плебей, некультурный
Máaste'	Чиле (перец) прошлогодний небольшой остроты и который падает перед приправлением специями
Máat	Просить, просить милостыню
Máatan	Нищий, попрошайка
Máatsab	Ресницы
Máax	Кто?
Máay	Проносить тайком, лгать
Ma'	Отрицательная частица: не
Ma'k'ool	Слабый, ленивый, праздный, небрежный
Ma'aj	Опухший в паху, в подмышке или на шее, язва или рана в какой-либо из этих частей
Ma'alob	Это хорошо, (он (всё) в порядке; очень хорошо, хороший
Ma'as	Dícese состояния износа верёвки, одежды или другого класса нити
Ma'as kaal	Храп; хриплость
Ma'ats'	Тонкая кожица, которую он покрывает в зернышко кукурузы; кукуруза, которая варится без извести, чтобы делать атоле
Ma'ats'	Сосать, лизать, перемещать язык из-за чего-то
Ma'ax	Золотисто-рыжий паук, уистити (зоол.) или обезьяна
Ma'ay	Пух кукурузы, остаток чего-то твёрдого; сущность
Mejen	Маленький, крохотный
Mejen	Сын мужчины или зачатый (порождённый) от любого мужчины
Ment	Делать, разрабатывать, создавать, формировать

Metnal	Ад, место нехватки, темноты, голода и холода
Meyaj	Работа; работать
Meek	Скручивать, сворачивать, сгибать
Meemech	Разновидность мелкой ящерицы
Meen	Всеобщая занятость (занятость вообще)
Meen	Делать, разрабатывать, создавать, формировать
Meents'ul	Поиск плодов после того, как урожай собран
Meerech	Мелкая ящерица
Méek'	Объятие; обнимать
Me'et	Кружок, шиньон или маленькое обрамление
Me'ex	Борода или усы человека; волосы каких-то животных в нижней челюсти
Mina'an	Нет, не
Mix	Ни, также
Mixba'aj	Совсем не, ни один, ни одна
Mixba'al	Совсем не, ни один; ни одна
Mix bik'in	Когда бы то ни было, когда бы то ни было будущего времени
Mixmáak	Никто, ни один, никакой человек
Mix tu'ux	В какой-нибудь части или месте
Miis	Домашний кот
Miis	Растение паразит
Miis	Метла
Miis	Подметать
Moj	Раскаленные угли, огонь или огонь, который кладется под гамаком, чтобы согреть тело, когда очень холодно
Mok'lin	Навозный жук (разновидность скарабея)
Molin	Деревянный брусок, служащий для толчения или tamular
Molin	Козявка, личинка москита
Mop	Разновидность пальмы
Moson	Вихрь, завихрение ветра
Mooch	Сжимать, хватать (сжимать в руках), ловить
Mooch'	Пальцы руки или ноги в общем; лапы птиц
Mook	Узел, петля верёвки или нити
Mool	Подбирать, соединять, группировать, заготавливать
Mool	Прямая кишка, задний проход
Moot'	Прятаться, сморщивать, скрывать
Moots'	Корень
Mooy	Угол, округлённый на концах (краях) домов соломой
Móoch	Однорукий, парализованный, инвалид ( в общ. имеющий увечья)
Mo'ol	Лапа животных семейства кошачьих, знак следа
Much	Термин почтительности для того, чтобы просить помощи
Much'	Ослаблять
Muk	Вьющееся растение, часто используемое в кустарном промысле
Mukul	Тайный, скрытый
Mukuy	Горлинка, горлица
Muk'ujaj	Страдание, страдать
Mulix	Рябь, завивать
Mumun baak	Хрящ, сустав
Mut	Птица с чёрным оперением и зелёным хохолком
Muts' kok	Дорадилья, трава, которая служит для лечения астмы
Muxub	Ступа, сосуд, который служит для молотьбы или настоек
Muuch	Жаба, лягушка

Muuch'	Кудрявый, курчавый, складчатый
Muuk	Закапывать в землю, хоронить
Muuk'	Сила, мощь
Muuk'che'	Одна из главных палок в форме рогульки, используемой, чтобы окружать поля
Muul	Соединять, нагромождать
Muum	Мягкая (тонкая) вещь вне (не по) сезона, фрукт перед созреванием
Muun	Нежный, мягкий, утончённый, недавний, послушный, зелёный
Muus	Обрубать, разделять, подрезать под корень
Muut	Алмуд, единица измерения сухих веществ, равняется трём с половиной килограмм
Muuts'	Закрывать глаза
Muuts'	Цветы увядают
Muux	Молоть в ступе или другом каменном приспособлении
Múul	Куча, каменный пригорок, сделанный рукой
Múus iik'	Дыхание, сопение, одышка, которые кто-л. извергает изо рта
Múuyal	Облако
Mu'ujul	Свадебный подарок: приданое, которое вручает отец мужчины (жениха) семье невесты

## N

N	Согласный, нёбно-зубной (дентальный), назальный, звонкий
Nabal	Бобовое растение
Naban che'	Бальзамник (бот.)
Nab ka'an	Небо
Naj	Дом
Nak óol	Раздражение, неудовольствие, докучливость
Naktáan	Находить, тораг, пульсировать, торопиться
Nak'	Пузо, желудок, брюхо, живот
Nal	Elote, моток пряжи и растение кукурузы
Nal t'eel	Разновидность очень скороспелой кукурузы с маленькими мотками волосков
Naab	Водяная лилия, лотос, нимфа
Naach	Сильно хватать зубами
Naach'	Совокупление, проводить половой акт
Naach'	Остаток обеда, который остается для следующего дня, мясо с перетушенными с овощами
Naak	Приближать, загонять в угол, pegar
Naak'	Соединять, приближать, придвигать
Naat'	Влезать верхом, влезать
Naats'	Близкий, мало отдаленный, ближайший, рядом
Náab	Пространство между большим пальцем и мизинцем при раскрытой ладони
Náach	Далеко
Náajal	Поденная плата, выгода, заработная плата, вознаграждение
Náaj che'	Головня
Náax che'	Головня
Náay	Я мечтаю; мечтать
Náay	Отвлекать внимание, отвлекать
Váays óol	Отвлекать, обольщать (вводить в заблуждение), обманывать, вызывать галлюцинации

Na'	Мать
Na' k'ab	Большой палец, первый палец и большей толщины, чем остальные
Na' ook	Толстый палец ноги
Na' ts'uul	Таракан красноватого цвета, который изобилует на кухнях
Na'aj	Удовлетворенный едой; полный, набитый, сытый желудок
Na'akal	Взбираться, подниматься, ascender
Na'at	Понимание, суждение, разум, ум; понимать, размышлять, вникать
Nej	Хвост, черенок (черешок; конец чего-либо)
Neek'	Семя, зерно, кость фрукта
Neek' ich	Опекаемый (нпр., сирота); (как) зеница ока
Neeret'	Подстриженный; подстригать
Neets	Слабый здоровьем; человек, животное или растение, которые слабо защищены и склонны к заболеваниям
Néen	Зеркало
Néent	Расчищать, очищать (место)
Nées	Грызть (глодать, обгрызать), есть грызя
Néet'	Чистить зубами, обгрызть
Nikib	Качать головой, дремая
Nikkun	Нагромождать, создавать кучи
Nikte'	Цветок лепестка
Nikte'	Цветок и дерево названные как цветок мая
Nikte' baak	Олень, говорится главным образом об очень ветвящихся рогах
Nikte' ch'oom	Дикое дерево и разновидность „цветка мая”
Nikte' ja'	Водный цветок или скопление нимф в маленьких лагунах и скоплениях (колодцах, водоёмах) питьевой воды
Nixk'ajal	Качаться (шататься) какому-либо поставленному резервуару, наклоняться на плохо поставленную сторону
Niich'	Зуд
Niich'	Улыбающийся, тот, кто смеется и показывает зубы
Niik	Подтачивать (подмывать), сносить, падать, разрушать
Niik'	Двигать(ся), шевелить(ся)
Niich'	Закуска
Niix	Склон, наклон, наклонная плоскость, склон холма
Ni'	Нос, морда, рог; острое
Ni' chaak	Шмель жёлто-чёрного цвета, изобилует в сезон дождей, его укусы такой сильный, что иногда вызывает лихорадку
Ni' che'	Последние плоды дерева, в основном имеющиеся на концах ветви
Ni' k'ab	Кончики пальцев; яичный желток пальца (подушка пальца?)
Ni'mis	Травка, в испанском языке известная как „мысль” - “pensamiento”
Ni'in	Некий класс насекомых hemipteros
Noj	Большой, значительный, главный
Noj kaaj	Город, головная часть, столица
Noj k'iin	Главный (значительный) день, праздничный день (выходной)
Nojoch	Большая вещь, самый главный
Nojoch áak	Кагуама, большая черепаха
Nojol	Юг
Nokkin	Держать рот внизу
Nom	Куропатка, птица, птица, которая мало летает, со съедобным мясом
Nookooy	Затянутый облаками, облачный (пасмурный)
Nook'	Одежда (или) одежда вообще, сукно, одеяло
Nook'ol	Червь
Nooy	Мозг, мякоть

Nóok ch'aak	Обрезать ветви деревьев таким образом, чтобы они упали в почву без повреждений, для того чтобы начать вокруг их насаждения
Nóok'	Храп, храпеть
Nóol	Возвращать какую-то вещь в прежнее состояние между нёбом и языком, не жуя, anolar*
Nóot'	Чистить зубами
No'och	Подбородок, челюсть, скула
No'oj	Прямая сторона, прямая рука, (юрид.) право
No'ox	Чеканить, помещать клинья
Nukuch ook	Муравей быстробегущий
Nup' luuch	Медицинская банка
Nuxib	Старик, старец (древний)
Nuuch	Соединять одну вещь с другой, концами дров, чтобы зажечь огонь
Nuuk	Большая вещь
Nuul	Ушиб (синяк), контузия; повреждать, разбивать, ранить
Nuum	Неспособный, тяжёлый, медленный
Nuur	Приятель, напарник, аналогичный, сходный, однородный
Nuur	Объединять, соединять, соединять парами
Nuuk	Ответ, contestación; отвечать, responder
Núum tsutsuy	Растение семейства cartáceas
Núup'	Ловушка для ловли птиц
Nu'ukul	Инструмент
Nu'ut	Узкий, тесный; узкий, неширокий

## О

О	Гласный “О” в его простой или краткой форме. В языке майя он имеет ещё четыре формы
Och kaan	Удав; змея мышеловка
Och keep	Ловелас
Ojelt	Знать, узнавать (познавать), спорить
Ok ja'	Крещение; крестить
Okol	Вход, входить
Okom	Каждый из подпирающих стволов дерева, которые являются несущими в структуре (конструкциях) соломенных крыш
Oks	Помещать, входить, заставляя входить
O'ol	Плач
Olom	Густой, плотный, толстый, свернувшийся
Otoch	Дом
Oxo'om	Чистить
Oo	Удвоение, используемое в орфографии языка майя, чтобы показывать, что гласный (или она) длинный, а тон низкий
Ooch	Опоссум, "лисица" этой земли
Oochel	Тень любого объекта или тела
Ook	Нога, лапа, основание; конец рукоятки
Ookol	Вор, вор-карманник, обман, кража; обворовывать, красть
Ook'in	Ночью
Oom	Авокадо
Oop'	Омлет или поджаренный хлеб
Oop'	Поджаривать, золотить
Oop'	Ломаться или ломать твердые вещи
Oot'	Шкура, кожа

Oots'	Сливки каких-то жидкостей
Oots'	Морщить
Ooxel	Корка
Ooxol	Жара, тепло
Óo	Удвоение, которое используется в орфографии языка майя чтобы показать, что звук О длинный, а тон высокий
Óok'ol	о, относительно, относительно
Óok'ot	Кружение (пляска), танец; кружиться, танцевать
Óol	Воля, настроение, намерение, желание, попытка, моральная энергия
Óol	Ствол или нежный побег
Óolak	Почти, помалу (понемногу), приблизительно
Óom	Пена
Óomankal	Кипеть, бродить (ферментироваться)
Óomsikil	Пипиан (блюдо из поджаренных земляных орехов, дичи, кукурузы)
Óop	Аннона
Óot	Хотеть, стараться получать, желать, нравиться, соглашаться
Óotsil	Бедняк, несчастный, горемыка
Óox	Три
Óox	Рамон, кормовое (фуражное) дерево семейства <i>nocáceas</i>
O'	Графическая форма, используемая в орфографии языка майя, представляющая „о глоттализованное”
O'o	Графическая форма, использованная в орфографии языка майя, чтобы показать что О повторяется после острого произношения
O'och	Еда, обед
O'och	Ткань из любой материи
O'olki	Мягкий, нежный (на ощупь); мягкий, эластичный

## Р

Р	Смычный губно-губной глухой согласный звук
Pachal	В конечном счёте, в конце концов; располагать, ставить (за)
Pachkab	Загрибок, затылок
Paj	Кислый фруктовый сок, кислый вкус, сделанный кислым
Paj is	Белесые пятна, которые удаляются на коже
Pajkun	Укладывать, ложиться; высиживать (птенцов)
Pakab	Помёт или птенцы птицы или детёныши любого четвероногого животного
Pak jo'ol	Конёк из гуанос, размещённый в соломенных домах
Pakkun	Укладывать
Pak'	Стена
Pak'ach	Делать лепёшку
Pak'al	Засаженный, годный для посадок (об участке земли) вообще
Pak'áal	Дерево и плод кислого апельсина
Pak' lu'um	Необожжённый кирпич соломенных домов
Pam	Тукан (попугай?)
Pamak	Листы общей тыквы и главным образом (x) ka'
Pan ch'eel	Тукан (попугай)
Pat k'aaba'	Прозвище, кличка; давать прозвище
Pawo'	Сумка (мешок) круглого типа, с очень толстой и плотной тканой основой, сделанной из волокна хенекена
Pawo'	Извержение (аллергия), которое появляется на теле как сыпь
Payal chi'	Молитва, обращение к Богу или к богам гор: молиться, обращаться

Paach	Спина человека или любого животного
Paach	Задняя, оборотная сторона или повторно обозреваемая сторона любой вещи
Paach'	Вещь, которая утратила твёрдость или жёсткость
Paak	Сворачивать, складываться
Paakat	Взгляд, смотреть, видеть
Paak'	Фиксировать или толкать как рогульки домов
Paak'	Вспыхивать, соединять, объединять, заражать; натирать
Paal	Паренёк, мальчик, юноша, подросток
Paasel	Хижина, будка или деревянный приют из одного навеса или из двух, служит для убежища в ненастье
Paat	Лепить, формировать (создавать), придавать форму чему-либо
Paats'	Какая-либо вещь, которая уменьшена или опустошена полностью
Paax	Музыка; музыкальный инструмент; касаться любого музыкального инструмента
Paay	1) Участвовать в корриде 2) Случать (быков с коровами)
Paay	1) Дразнить быка 2) Обманывать, водить за нос, подсмеиваться (над кем-либо)
Ráajtal	Мочь, иметь способность или способ делать вещь
Ráak	Цапка, сапка (для прополки), очистка в уровень почвы; полоть
Ráak che'	Примитивный скребок, который служит для того, чтобы скрести стельки хенекена
Ráak'am	Нопаль или дикий тун
Ráan	Царапать, копать, рыть
Ráaray	Похожий на яшму; неравенство в цветах, примененных к какой-то вещи
Ráats'	Массаж, мятый; делать массаж, мять
Ráats'	Уменьшённый
Ráay	Тянуть, бросать, привлекать
Ráay	Ссуда, ссуживать
Ráay	Лисичка, лисёнок
Ráay che'	Трава „лисичка” (zorrillo), потому что надоедает, как это животное
Ráay ooch	Лисичка, лисёнок
Pa'	Ломаться, ломать, возвращать в прежнее состояние, делать глупости, разбивать, разрушать
Pa' muuk'	Агония; последние движения умирающего
Pa' p'úul	Игра пиньята (с завязанными глазами ударить по подвешенным сладостям); разбить горшок
Pa'saak'	Дерево, ствол которого служит для того, чтобы сделать пластины хотя он небольшое количество продолжительности службы, его плоды похожи на виноград
Pa'ar	Вид сороки, птицы вороновых, белой с чёрными пятнами
Pa'as	Доставать или рыть землю руками или лапами, как они делают это (от) страха
Pa'at	Ждать, надеяться
Pechech	Веретено, инструмент или объект, чтобы прясть
Peck'	Комок
Penchuk	Толстый омлет, сделанный рукой (вручную)
Penkuch	Толстый и большой омлет из кукурузного теста, (раскатанный) между двумя руками
Peten	Остров, территория коренного населения, район
Peech	Клещ

Peech'	Разбивать, настаивать, раздавливать, <i>prensar</i>
Peek'	Собака
Peel	Вульва, влагалище, женский половой орган
Peets'	Силок, ловушка; прессовать, отягчать (обременять), нажимать (надваливать), раздавливать
Péek	Движение; двигать, шевелить(ся), биться (о сердце, пульсе), кипеть, трепетать
Péerem	Бабочка
Pe'	Действие и эффект движения или того, чтобы приносить в руке какой-либо сосуд или что-то сходное
Pe'et	Вид сети, закреплённой в обруче, которая вешается на трёх прочных верёвках, завязанных в узел, и в которой хранят продукты
Pichib	Миртовое растение, обычно известное как гуайява; гуайява
Pich'	Дрозд; определённый класс птиц чёрного цвета
Pik	Большие клопы, которые прокусывают кожу и сосут кровь людей
Pikit	Веер
Pixan	Душа или дух, который даёт жизнь телу человека
Pixoy	Дерево семейства <i>esterculáceas</i> *
Piich	<i>Guanacaste</i> , большое ухо; дерево с дряхлыми листьями, с широкой чашей, его древесина часто используется в столярном деле и строительстве
Piich	Опрокидывать любую жидкость, содержащуюся в сосуде
Piich	Сверлить прокалывая, чтобы достать какой-либо шип, застрявший в какой-либо части тела
Piik	Справедливый ( <i>Justán</i> (?))*
Piim	Толстая и массивная вещь; толщина плоских вещей
Piit	Поскальзываться, скользить, освобождать; лишать себя одежды или (чего-то)другого, такого как ботинки
Piits'	Хлопок, мальвовидное дикое растение, которое случайно проросло
Piix	Футляр, оболочка, чехол
Piib	Печь, сделанная низко в земле, подобно яме; решётка для поджаривания мяса; поджаривать под землёй
Piix	Колено
Pi'its'	Слегка сладкое
Poch keep	Эпикурец, беспокойный
Pokche'	Гора небольших деревьев, холмик по степени возрастания
Pokol	Жикости или воды, которые использовались для чистоты ёмкостей для помола кукурузы
Pok'ol	Летающее белое насекомое, маленького и продолговатого тела; оно размножается в растениях и питается ими, уничтожая их
Polok	Толстый, полный
Pomol che'	Очень распространённое дерево в сухих лесах, его сок растений лечебный
Popots'ki	Скользкий
Poro'ox	Суровый
Pox	Дерево, плод которого колючий и имеет кисло-сладкий вкус
Pooch	Желающий, беспокойный, честолюбивый
Pooch'	Оскорбление, унижение, обида; оскорблять, унижать, обижать
Pool	Голова, конец или остриё
Pool keep	<i>Valano</i> *, головка мужского члена
Room	Копал, ладан
Root	Прокалывать, сверлить, буравить, пронзать (протыкать)



Poots'	Доить, извлекать молоко животных
Póok	Поджаривать хлеб, делать тосты
Póol	Обрабатывать, высекать (ваять), о(б)тёсывать, вырезать (из дерева)
Póop	Циновка
Po'ot	Разновидность паука с большими лапами и жёлтого цвета; тарангул Fuscimana (возможно, от fusco – тёмный)
Puj	Прах, материя
Pujuu	Ночная птица; козодой; „tapa camino”*
Pukil ch'o'	Мышь-полёвка
Puksi'ik'al	Сердце
Pul ya'aj	Колдун (волшебник); волшебство; околдовывать
Put báalam	Лечебное паслёновое растение; его плоды используются при болезнях сердца и геморрое
Putkan	Трава, названная кресс-салат
Puuch'	Сплющивать, настаивать, возвращать в прежнее состояние, Сплющивать, раздавливать
Puuk	Возвращать в прежнее состояние, разваливать, делать глупости
Puuk'	Очищенное (разбитое) яйцо
Puuk'	Плавить, расплавлять, desleír, растворять, возвращать в прежнее состояние
Puul	Ронять, бросать, отвергать, уравнивать
Puut	Папайя, плод папайи
Púus	Вытряхивать, чистить
Púut	Перевозить, транспортировать
Púuts'	Игла
Pu'uch	Спина, поясница
Pu'uk	Гора, холм, хребет, горная цепь низких холмов

## P'

P'	Согласный, смычный, губно-губной глухой глоттализированный звук, эквивалент P или PP в традиционных алфавитах
P'aj	Alepusa*
P'ayach	Кусочки (обломки)
P'ay tok'	Cortar árboles, arbustos y ramas, es la operación con que se inicia la tumba de los árboles
P'aak	Помидор
P'aat	Оставлять, покидать, отделять
P'aax	Долг, кредит; быть должным, верить
P'aay	Alepusa*
P'a'as	Шутка, насмешка, презрение; шутить, насмехаться, презирать
P'elech	Справедливый, точный, полный
P'eek	Беспокойство, раздражение; раздражаться, ненавидеть
P'eel	Чистить, очищать (вещи) как фасоль
P'eex	Рахитичный, слабый, болезненный
P'éep'	Ощипывать, обрывать листья
P'e'es	Сдирать шкуру, резать
P'ich ich	Толстый кукурузный омлет с зёрнышками фасоли, сваренный в somal
P'irix	Неприятно пахнущая часть тела женщины, задняя часть человека
P'irix je'	Яйца, сваренные с предварительно выжатыми помидорами
P'iste'	Разновидность чиле маленького размера
P'iich	Orguelo, зёрнышко в веке

P'iich	Берег
P'iik	Снимать (опускать) фрукт или цветок, ломая ветвь
P'iik	Разрывать на части тонкие или хрупкие вещи
P'iil	Открывать (глаза); быть осторожным
P'iis	Средство; измерять
P'iit	Скакать, прыгать
P'iit	Дополнительная нагрузка, то, что находится на чём-то, формирующем концы
P'iit	Крошка, часть, небольшое количество
P'oktal	Наклонять, прятаться
P'onto'	Тёмно-коричневый пеликан
P'op'ox	Растекние, листья которого обладают пухом urticante*
P'ool	То, что вызывает волдыри; вызывать волдыри, делать губчатым
P'ooot	Хохол, гребень
P'óok	Шляпа
P'óop'ox	Растение, листья которого содержат пух, который вызывает ощущение жжения крапивы
P'o'	Мытье; мыть
P'o'ochajal	Собирать колосья растения кукурузы
P'uja'	Роса
P'ulba	На(пере)полнение желудка; несварение желудка
P'ulut	Окуривание; окуривать
P'uru'us	Принимать участие в торгах, надуваясь спесью
P'uru'us	Каучуковый шар, мяч
P'uysik	Козявка, личинка москита
P'uuch	Избивать
P'uuj	Облава (охотн.), громкие крики, охота в группе
P'uuǰ	Раздражать, шуметь, пугать, беспокоить, вызывать
P'uult	Окуривать
P'uulut	Кадило, окуриватель
P'uum	Изгиб; изгибать
P'uurux	Пузатый, брюхатый
P'uus	Мифологическое лицо со сверхестественной силой, которая определяет (обуславливает) его неуклюжие позиции
P'uus	Горб, бугор, выпуклость
P'uuu	Измельчать, распылять, растирать, ломать на мелкие части
P'úul	Большой кувшин
P'úuu	Маленький кусок, крошка
P'u'uk	Щека, толстая щека, шкив
P'u'us	Зловонный запах, который произведён душистыми железами любых животных, таких, как кабан

## S

S	Согласный, фрикативный (щелевой), зубной, глухой звук, заменяет "Z" традиционного алфавита
Sabak	Копоть; сажа
Sabak che'	Дерево, из смолы которого делают краску для письма
Sajak	Страх; бояться
Sajak	Строптивый, внушающий страх, боязливый
Sajkab	Известковая хрупкая скала белого (прозрачного) цвета
Sak	Маленькая рыба, сардина, charal

Sak	Белый
Sakab	Напиток, сделанный из массы кукурузы, <i>nixtamal</i> которой готовится, без добавления извести, он используется в сельскохозяйственных ритуалах
Sakal	Telar
Sakal	Тканая вещь, ткань любого типа
Sakan	Масса, сделанная из кукурузы, сваренной в известковой воде
Sak k'uyuch	Млечный путь
Sakpakal	Белошей вяхирь (лесной голубь); дикий голубь этой земли
Sak peet	Галета, лепёшка; кукурузный омлет, который варится для одного человека, тот ест гренки в течение путешествий и (или) кампаний
Sakpile'en	Бледный, палевый
Sak tux	Разновидность кукурузы с белыми зёрнышками
Sak t'aj	Катаракта, матовость хрусталика глаза
Sak xikin	Оцелот, онцилла
Sak'ab	Стебель кукурузы
Sak'a' kool	Кукурузная мильпа (участок, поле) второго года <i>en adelante</i> *
Sam jo'ol	Oso colmenero – медведь пчеловод (или: смелый пчеловод?)
Sapat	Пресный, без вкуса, безвкусный
Sasa' kaal	Кашель; кашлять
Saskab	Известковая скала белого цвета, который служит для укладки дорог или возведения стен
Sayab	«Глаз» воды, источника
Saakal	Вид чёрных муравьёв, передвигающихся большими группами, торопливый, быстро бегающий муравей
Saak'	Зуд, чесотка, ощущение жжения, кожный зуд
Saats'	Вид червей, которые разводятся в сейбах (хлопчатых деревьях)
Saats'	Клеёнка
Saats	Растягивать, удлинять, увеличивать
Saay	Муравей, который питается листьями деревьев и овощей и декоративными растениями
Saay	Кожица; белая корка кукурузных омлетов
Saayel	Кожица
Sáabim	Ласка, хорёк
Sáabukan	Сумка (торба) из волокна хенекена или синтетического волокна
Sáak'	Лангуст
Sáal	Лёгкий, легкомысленный
Sáalbuut'	Жареный омлет из кукурузного забродившего теста с мукой для того, чтобы он сделался губчатым, сверху кладутся лук, помидор, салат и мясо домашнего животного, свиньи, птицы, или яйцо
Sáamal	Завтра
Sáansamal	Каждый день, ежедневно
Sáas	Предметы из стекла, которые, по поверьям, обладают некими относящимися к предсказаниям свойствами, они используются предсказателями и знахарями майя
Sáas	Свет, ясность
Sáas tun	Предмет из просвечивающего стекла, которое, по поверьям, обладает относящимися к предсказаниям свойствами
Sa'	Атоле (блюдо)
Sa'il keep	Семя
Sel	Маленькие кожицы, которые отделяются из основания зёрнышка кукурузы при его очистке; кукурузная пыль (мука?)

Séeb	Поспешно, быстро, в мгновение, спешно
Se'en	Кашель, простуда, астма; кашлять
Sib	Личинка зелёной мухи
Sikil	Зерно тыквы, семя
Sikilte'	Растение, зёрнышки которого дают масло, используемое как смягчающее средство при ожогах
Sikli' p'aak	Соус на основе помидоров, сваренных в воде, с молотым (толчёным) и поджаренным семенем, луком и солью
Sikli' p'uus	Кунжут
Sikte'	Жевательная резинка, смола chicozapote
Silil	Маленькая благозвучная птица, которая обитает в кустарниках Юкатана
Silil	Куст, который характеризуется тем, что растёт (recto* прямая кишка) и с небольшим количеством ветвей
Sip che'	Куст, листья которого используют травники (знахари), чтобы крестить (освящать) больных
Sisal xiiw	Бессмертник
Sit'riyo	Сверчок, кузнечик
Siip'	Разбухание, вздутие
Siit	Тонкая осока, из которой делаются флейты
Siijil	Рождение; родиться
Siil	Открывать, подбирать (приподнимать) (подол)
Siim	Сопли; распускать сопли, сморкаться (тж. говорить в нос от простуды)
Siina'an	Скорпион (тж. сплетник)
Siina'an che	Дерево, листья которого используются для лечения болей живота
Siinik	Муравей
Siis	Холод, холодная вещь
Siit'	Прыжок, скачок; прыгать, скакать
Si'	Дрова; колоть дрова
Si'ij	Предмет с проникающим (резким), сильным или интенсивным запахом
Si'ik'	Выжимки тыквы
Si'ip	Грешить, обижать, совершать ошибку или преступление
Si'ipil	Вина, недостаток, грех, ошибка (промах), преступление
Si'is	Вызывать онемение любой части тела; паралич
Sojol	Мусор, выжимки; сухой лист
Sot'ot'	Лёгкое, лёгкое (убойного скота)
Soorot'	см. Sot'ot'
Soots'	Летучая мышь
Sóol	Шелуха, корка, футляр, панцирь; кожа каких-то животных
Sóon k'áak	Обжигать, слегка обжаривать (мясо), подрумянивать
Sóoskil	Волокно хенекена
So'sok'	Запутанный, попавшийся в сети
So'sok'	Волокно хенекена, которое достаётся из выжимок
So'oj	Сухая (высушенная) вещь
So'oy	Курятник, загон или дом для птиц
Subin	Куст с очень длинными шипами, которые похожи на рога скота, он даёт плоды в скорлупе
Suku'un	Старший брат
Suput	Куст, который используется для того, чтобы формировать, главным образом, хижины из тростника (соломенные дома)

Sutup'	Растение, плоды которого используются для провоцирования (стимуляции) речи у детей, у которых наблюдается заторможенность речи (медлительность при произнесении слов)
Suujuu	Дева; незагрязненный, который не был опошлен; без сексуального опыта
Suuk	Прирученный, прирученный, укрощенный
Suul	Вымачивать что-то, слегка касаться воды
Suulub	Часть излишней области, нерегулярной формы, в полях или плантациях хенекена
Suum	Веревка, ремень, веревка
Suup'	Плетень, сделанный из ветвей и палок
Suut	Возвращение, регресс; возвращаться, регрессировать*
Suut	Вертеться, опрокидываться, ходить вокруг
Súus	Чистить, соскабливать (зачищать)
Súut	Мгновение, момент, промежуток времени
Suutuk	Мгновение, момент, промежуток времени
Su'	Густота; густой, плотный
Su'uk	Сено
Su'uk'in	Я голодаю; голодать, воздерживаться чего-то
Su'uts'	Кислый, вяжущий
Su'uy	Я кружу (т. е. вожу рукой) посередине головы, части волос, которые образуют спираль

## Т

T	Согласный, смычный, зубной, глухой звук
Tab	Заманивать в ловушку, заставлять падать в ловушку
Taj	Медоносный куст с жёлтыми цветами
Taj	Открывать, разделять, рассекать (волны), раскалывать
Tajal	Варить, приправлять, доводить до готовности
Taj che'	Факел
Tak	Наречие времени, даже, с, от... до, из... до (Adverbio de tiempo, hasta, desde)
Takax	С работой, с трудом
Takchalak	Неустойчивая походка, нетвёрдая, как нетрезвый или ребёнок
Tak che'	Поднимать рычагом
Tak jo'ol	Обвинение, заявление, подавать жалобу и ссору против кого-либо; обвинять, объявлять, жаловаться, ссориться
Tak pool	Обвинять, объявлять, ссориться
Tak t'aan	Плевелы, слух; сплетничать
Tak'	Совокупление, проводить половой акт
Talam	Трудный, тяжёлый
Taman	Баран, барашек
Taman	Хлопок и его бутон
Taman che'	Мальвовое растение
Tan kas she'	Название дерева, корни которого используются для успокоения колик
Tat	Густая или свернувшаяся вещь
Tatak'ki	Клейкая, липкая вещь
Tatak' ook	Первые шаги ребёнка
Tatal k'ab	Касаться рукой, пробовать на ощупь
Tatich	Касик, большой сеньор, начальник, вождь
Tats'	В составе (других слов или морфем) это значит право или прямую

	кишку
Taak	Иметь желание (или: появляться желанию) истечения (отправления) какой-либо естественной надобности
Taak	Прибывать, приближать(ся)
Taak	Помещать, толкать, чеканить, носить обувь
Taak'	Вспыхивать, пропитывать клеем, плотно прилегать, соединять, объединять
Taak'in	Деньги
Taal	Приходить, прибывать
Taam	Глубокий (тж. перен.), труднодостижимый
Taanaj	Дом, жилище; комната
Taas	Приносить, вести к месту, о котором он говорит
Taat	Отец, сеньор
Taats'	Исправлять, развёртывать (распрямять)
Táab	Месарал, тонкая верёвка или верёвка, которой привязываются грузы
Táabal	Извлекать корень, пускать корни, прививать
Táal k'ab	Прикидывать
Táam	Масса или растворённая мука, которая бросается в жаркое (тушёное мясо) для его сгущения
Táaman	Печень
Táankab	Вне дома, внутреннего двора
Táankelem	Юноша, подросток, мальчик
Táankelemil	Отрочество, половая зрелость
Táankoch	Между половинами
Táan k'ab	Ладонь руки
Táanxel	(Из) другой части, к (в) другой части, другая сторона
Táanxel kaajil	Иностранец
Táax iit	Пелёнки, подгузники
Táax	Догонять, быть равным
Táax	Вещь или ровная, плоская, гладкая поверхность (участок)
Ta'	Испражнения, дерьмо, испражняться, очищать(ся)
Ta' kij	Выжимки хенекена
Ta'ab	Соль
Ta'ak	Охранять; прятать, скрывать
Ta'amay	Árbol que crece muy recto por lo cual es utilizado en la construcción de casas de raja
Ta'an	Известь; пепел
Ta'aytak	Почти, близко, уже почти, уже исключительный
Teech	Твой, ты, тебе
Teen	Я, мне
Teep'	Покрывало, простыня; покрывать, заворачивать
Teep'	Взрываться
Téet	Выбирать, избирать, сортировать (селекционировать)
Te'	Наречие места: к, там, туда
Te'elo'	Там, в этом месте, в том месте
Te'ex	Вы, вы (мн. ч.)
Tia'al	Для. Обозначает собственность, имущество (хозяйство) или принадлежность
Tikil	Сушить
Tikin	Сухая вещь
Tikin muuk	Сев, который производится до того, как упал первый дождь
Tikin xiik'	Свежая рыба, приготовленная с жиром, солью и ачиоте (орлянкой),

	биксой ( <i>дерево</i> ); варится в печи как поросёнок
Tip'ix	Искриться свече или огню
Tirix	Шум, который производит бубенчиковая змея и любые жёсткокрылые
Tiich'	Поднимать или растягивать руки
Tiip'	Превосходить в средстве, части или размере
Tiis	Бурлить или убегать любой жидкости из какого-либо маленького отверстия
Tiix	Разливать жидкость; портить землю, проливая воду или другую жидкость
Tiik	Увеличивать или разворачивать, лишать защиты, делать глупости, разваливать
Tiit	Вытряхивать
Ti'	Предлог дательного и винительного падежей; переводится русскими предлогами: в, из, в (к), с, из-за, для, к
Ti'i	Там, туда
Ti'its	Угол или внешний угол
Toj	Прямая, прямая вещь; прямой
Toj	Птица “однообразность” (кукушка), или часы
Tojol	Цена или стоимость чего-либо
Toj óol	Здоровый, целебный
Toksel	Еда, сваренная с семенами тыквы, íbes* и луком, смешанными (варящимися) в одном котелке, в который бросаются горячие камни, чтобы произвести варку
Tok'aban	Куст или дикое растение, смола которого используется для лечения жара (лихорадки) и которая проявляется в уголках (складках) губ
Tok' tux	Насекомое, похожее на слепня, жёлтое; его укус вызывает сильный зуд
Tolo'	Там, туда, в этом месте, в том месте
Tomj chi'	Предсказывать, прогнозировать, предвещать, предзнаменовать (сулить)
Tomok chi'	Предсказывать, прогнозировать, предзнаменовать, предвещать
Totok k'e'	Кудахтать
Toojol	Начинать, пасти скот, лаять собаке, преследующей своего задержанного
Took	Направлять, прекращаться, вырывать, расчищать
Took'	Кремень
Took'	Кровопускание или пущенная кровь; отверстие, которое делается в вене с конечной целебной целью
Toop	Половой орган человека и животных самцов, прут, пенис
Toop	Проблема, трудность, беспокойство, провокация, докучать, надоедать (допекать)
Toot	Изменение
Tooch'	«Пускать» в высоту пламя, заполнять жидкость
Tóok	Горение; гореть
Tóolok	Василиск, рептилия игуанид, у которой есть гребень, также как и подбородок, который она носит снизу шеи
Tóop'	Прорастать, цвести, рождаться птенцам, покидая (вылупливаясь) яйца
Tóos	Делать пыльным, распылять, разбрасывать (рассеивать)
Tóos ja'	Ливень, изморось; моросить
Tóox	Разливать, опрокидывать какую-то жидкость или струи на другие

	вещи (предметы)
Tóox che'	Рогулька, мачта, шест
To'	Упаковка, свёрток, покрывало, заворачивать, покрывать
To'on	Мы (личн. мест.)
Tuk'	Сосоуol (?)* (возм. ацтекское) (сосуу – америк. агава; сосууо – светлячок)
Tuk'	Перелом, смещение, расчленение
Tuk' ook	Щиколотка
Tuk'ub	Икота
Tuláakal	Всё, все
Tumen	Потому что, ввиду
Tunkuruchu	Филин
Tunk'ul	Горизонтальный барабан, сделанный из разрыхлённого ствола
Turix	Стрекоза
Tusker	Колебаться
Tux	Ямочка; яма в центре от бороды или в щеках
Tuuch	Зоб зерноядных птиц
Tuuch	Пуп
Tuuch'	Поднимать, поднимать груз
Tuukul	Мысль, воображение; думать, воображать, мыслить, размышлять
Tuul	Закрывать плащом, превосходить, разливаться жидкости
Tuunich	Камень
Tuunkuy	Пятка ноги, пятки
Tuup	Серьга
Tuup	Гасить что-то такое, как огонь или свечу; стирать написанное
Tuus	Хитрость, ложь, фальш; лгать, фальшивить, обманывать
Túub	Выделение слюны; плевать
Túuch'ub	Указательный палец
Túulch'in	Толкать
Túulis	Целый, объединённый (интегрированный)
Túumben	Новая, свежая, недавняя вещь
Túumt	Пытаться, экспериментировать
Túus iik'	Отсутствие воздуха необходимого для дыхания из-за неких газов в каких-либо колодцах
Túuts'	Длинный, более длинный, чем широкий, овальный
Túuxt	Посылать, властвовать
Tu'	Зловоние, плохой запах, fetidez
Tu'	Гнилой, зловонный,apestoso
Tu' keeb	Отрыжка несварения желудка, зловонная отрыжка из-за плохого пищеварения
Tu'ubs	Забывать
Tu'uk'	Угол (улицы, дома), угол (математ.), угол (закоулок)
Tu'ux	Где?, куда?, откуда?: в какой части или месте?

### Т'

Т'	Согласный, смычный, зубной, глухой, глоттализированный звук; эквивалент ТН, Т'Н или ТТ в традиционных алфавитах
Т'aj	След, который оставляет веревка или одежда на голове из-за груза, который кто-нибудь приносит
Т'alkun	Устанавливать или помещать что-то мягко (аккуратно) на другую



	вещь
T'aab	Зажигать, поджигать
T'aach	Неплотные или редкие вещи, удалённые, рассеянные или разбросанные
T'aajam	Мозоль
T'aak	Срывать цветы; лишать девственности
T'aak	Ломаться или ломать руками какую-то верёвку или лиану, распарывать
T'aal	Идти медленно, налегке
T'aan	Язык или идиома (родной язык), слово, дикция; говорить, pliticar (?)
T'aant'an pool	Бредить, говорить несуразности, говорить в одиночестве и неслаженно
T'aay	Маленькая и старая лента из ткани или полотна
T'aay	Желатин
T'ál k'u'	Деньги, которые сохраняются как личное сбережение
T'a'aj	Отважный, храбрый, усердный, быстрый
T'a'ay	Очень изношенный, оборванный
T'eech	Негнушееся или торчащее ухо
T'eel	Петух
T'ees	Исправлять, выпрямлять
T'eet	Бедро, кости таза или бедра любого животного
T'iib	Ветреность (наполнение), вызванная газами
T'iik	Распускать ткань; вытаскивать, выдёргивать нитки
T'iin	Тянуть, натягивать (напрягать), растягивать, обтягивать
T'íinchak'	Вытягивать ноги
T'ojob	Воронка
T'ol juuj	Игуана, у которой есть на спине ряд выступающих «шипов»
T'ooj	Опустошать жидкости или зёрна
T'ook	Трогать, опускать (снимать) цветы и плоды; разрывать нить, верёвку, лиану или что-то сходное
T'ool	Игуана самец с выдающимся боярышником (espinos prominentes*) на спине (пояснице)
T'oox	Разделять, распределять, делить
T'óoch	Клевание птиц
T'óochrajal	Спотыкаться
T'óon	Нога или икра (ноги), подколенная впадина ноги
T'óot'	Распространять (известие), увеличивать (распространять) власть
T'o'ol	Борозда, линия или ряд (собрание) вещей
T'o'ol raach	Позвоночник, позвоночный столб (спинной хребет)
T'o'ona'an	Пришедший в упадок, больной
T'uchukbal	Наклонённый
T'uju'	Tosferina (?)*
T'uyl	Термит
T'uub	Сторона гамака, который не является занятым; глубокая поверхность гамака
T'uuch	Головной платок, пучок, связывание волос на голове на затылке
T'uuch	Моток пряжи плохого початка кукурузы
T'uuch	Идти, позировать, наклонять
T'uup	1) Младший сын 2) мизинец
T'uut'	Попугай
T'uuchul	Садиться (опускаться) птице
T'úuy	Поднимать пальцами или другой вещью, хватать или направлять

	пальцами
T'u'tu'uy	Очень рваное, похожее на тряпьё
T'u'ul	Кролик
TS	
Ts	Согласный, смычно-щелевой (аффриката), зубной глухой звук
Tsaj	Растение, известное как "chaya (chayot - плод) дикий"*
Tsajtsajki	Нечто очень поджаренное или подгоревшее, (из) чего делаются (получаются) щепки
Tsakam	Кактусовое растение семейства нопалевых
Tsak'	Маленькая рыба; charales*
Tsalam	Кормовое растение
Tsama'	Название разновидности чёрной фасоли
Tsaymantsay	Растение, чаши которого снабжены железистыми волосками, которые приклеиваются при касании их
Tsaaj	Freír, coser un manjar en aceite o manteca...
Tsaap	Юный, с короткими штанишками (букв.: из коротких ног)
Tsaats	Жир, полнота, кусок свежего сала
Tsaay	Сходиться, объединять, добавлять, прикреплять (приклеивать)
Tsaay	Попадать в цель, стрелять по мишени
Tsáab	Гадюка бубенчиковая
Tsáab	Constelación de las siete estrellas llamadas „Cabrillas”
Tsáab kaan	Змея бубенчиковая
Tsa'aytsa'	Травяное растение
Tsek'el	Очень каменистая Земля
Tselek	Берцовая кость, прыщ ноги
Tsemes	Сороконожка
Tseem	Грудь, грудка птицы
Tséel	Сторона, стороны, бок
Tséen	Кормление; кормить, содержать
Tse'	Кукуруза плохого помола или подробленная, плохо помолотая мука
Tse'ek	Проповедь, беседа (лекция), речь
Tsik	Уважать, чтить, почитать, подчиняться
Tsikbal	Диалог, разговор, беседа; разговаривать, болтовня, беседовать
Tsíik	Сплетать, помещать листья гуано в крыши домов
Tsíimin	Лошадь
Tsíits	Выливать воду до последней капли, фильтровать какую-л. жидкость; сбрызгивать, опрыскивать (окроплять)
Tsi'ik	Резать на куски мясо, измельчать, отбивать
Tsi'itsil	Очень сломанный или разорванный на части
Tsool	Порядок, линия, ряд, серия, корреляция, приказывать, enfilear, соотносить
Tsool	Объяснение; объяснять
Tsootsim	Макаби, разновидность рыбы
Tso'	Индюк
Tso'ots	Волос, волосы, щетина животного
Tsp'ots che'*	Так называется дерево, которое даёт цветки, но не даёт плодов
Tso'ots k'ab	Стелющееся растение, характеризующееся тем, что имеет немного стрекательного пуха
Tsuk	Волосы, которые выбрасывает кукуруза наверх, будучи в мотке пряжи (т. е. в кочане)

Tsuub	Млекопитающее животное зеленоватого цвета похожего на зайца, известное в других центрально-американских районах как <u>агути</u>
Tsuuk	Желудок, брюхо, зоб
Tsuum	Прядь щетины, которая выступает из двойного подбородка взрослых индюков
Tsuutsuy	Разновидность торкаса, маленького лесного дикого голубя
Tsúuk	Холм или группирование деревьев
Tsu'uy	Вещь, запутанная как волосы

## TS'

Ts'	Согласный, смычно-щелевой (аффриката), зубной, глухой, глоттализованный звук
Ts'ak yaj	Врач, знахарь
Ts'albay	Растение, сходное с ананасом или с <i>riñuela</i> , даёт свои съедобные плоды в форма колоса
Ts'a luuk'	Рабочий-подмастерье, в обязанности которого входит подача раствора каменщику
Ts'arin	Птица, похожая на степного жаворонка, самцы бывают кофейного, белого, чёрного, синего и жёлтого цветов; самки - только цвета зеленоватого кофе
Ts'awayak'	Насекомое ортоптерон; <i>самратосча</i> , проповедник, стрекоза
Ts'aa	Давать, вручать, помещать в каком-либо месте
Ts'aak	Врачевать, лечить
Ts'aak	Зелье ( <i>т.ж. лекарство</i> ), яд
Ts'aal	Нажимать руками, натирать слегка закуску в чиле или в еду
Ts'aam	Погружать, вымачивать, <i>emragar</i>
Ts'aam	Снижаться (садиться), располагаться, прибывать в беспорядке
Ts'aap	Вещи, размещённые слоями, набивать (упаковывать), накладывать, класть (одно на другое)
Ts'áak	Верёвка из пшты; мера длины ( <i>мекате</i> ) при измерении сторон мильпы
Ts'a'ay	Клык
Ts'eeb	Косой, косоглазый; с отклонившимся взглядом
Ts'eelem	Разновидность очень агрессивной осы чёрного цвета
Ts'e'ets'ek	Немного, часть (порция), только какой-то
Ts'ipit k'ab	Безымянный палец
Ts'iris	Малыш, мальчуган, паренёк
Ts'its'il che'	Медоносное дерево, которое имеет несколько слоёв коры, самые внешние из них неплотные, рыхлые
Ts'iib	Сливать (жидкость), выливать жидкость до последней капли
Ts'iik	Стричь, подстригать, брить
Ts'iip	Сдирать шкуру, ссадить (содрать) кожу
Ts'iis	Совокупление, соединение; совокупляться, соединять(ся), заниматься сексом
Ts'i iw	Сожженный моток (кукурузной) пряжи, который убирается, когда <i>sañarzoza</i> сжигается
Ts'i iw	Дрозд; чёрная птица с красными глазами
Ts'i ib	Письмо, написание; писать, редактировать (издавать)
Ts'i ibol	Желание, голод, аппетит; желать, нравиться, страстно желать
Ts'i ik	Яростный, смелый, агрессивный, свирепый
Ts'i ik	Левша
Ts'i il	Чистить, срезать, сдирать шкуру

Ts'i'ib	Чистить (вычищать) пальцами котелок, тарелки, и т.д., чтобы доесть содержимое
Ts'ono'ot	Колодец
Ts'op ta'	Ногтоеда, инфекция в ногтях
Ts'ook	Окончание, конец, остаток, срок
Ts'oon	Огнестрельное оружие, ружьё, винтовка; охотиться, стрелять
Ts'oop	Колоть, вонзять тонкую или острую вещь во что-то мягкое
Ts'ooy	Слабость
Ts'o'ok	Завершать, кончать, заканчивать, прекращать
Ts'o'ok beel	Супружество, свадьба, свадебный, брак
Ts'o'om	Мозговая масса, мозги, мозг (ум, разум)
Ts'ulub tok'	Куст семейства бобовых
Ts'unu'un	Колибри, венесуэльский колибри
Ts'uul	Иностраный, чужеземный; также это говорится по отношению к состоятельным людям; покровитель, господин (хозяин) рыцарь
Ts'uum	Приостанавливать воспалительный процесс, вызывать опадение опухоли (отёка)
Ts'uus	Косой на один глаз, косоглазый
Ts'uus	Морщить
Ts'uuts	Сухой, худощавый, морщинистый, увядший фрукт, маленькая вещь
Ts'úuk	Маленькая часть какой-то массы или мягкая паста; часть отделённая от другой, большей
Ts'u'	Внутренний центр, мозг, сущность
Ts'u'ts'u'ki	Мягкий, нежный (на ощупь)
Ts'u' xikin	Барабанная перепонка
Ts'u'ut	Скупой, жадный, эгоистический
Ts'u'uts'	Курить, сосать, целовать, поглощать
Ts'u'uy	Твёрдая и волокнистая, жёсткая, стойкая (долговечная) вещь

## U

U	Гласный <u>U</u> в своей одинарной или простой форме. Он имеет другие четыре формы
U	Притяжательное местоимение 3 л. ед. ч.: свой
Uj	Луна
Uk'	Вошь
Uk'	Пить, брать, сосать
Uk'ul	Завтрак, питьё
Uláak	Другой, отличный, разный
Us	Вид маленькой мошки
Uspib	Дерево семейства розоцветных, дающее вкусные плоды
Uts'upek'	Растение, ветви которого служат для того изготовления, главным образом рогульки tirahules*
Uu	Удвоение, используемое в орфографии языка майя языка, для представления долгого звука с низким тоном U
Uus	Дуть ртом
Uusáan	Сыпь
Uuts'	Воспринимать запах, пахнуть, вдыхать, обнюхивать
Uux	Снимать плоды растений, ломая пальцами стебельки
Úu	Графическая форма, используемая в орфографии майя для представления длинного звука с высоким тоном гласной U

Úchak	Может быть, возможно, вероятно
Úchben	Древняя вещь по возрасту или по времени
Úchil	Древний, старинный; образец древнего искусства
Úkum	Голубь с чёрным клювом, дикий (голубь)
Úul	Пищевод
Úulum	Характерное имя индюка, не определяющее его пол
Úumbal	Убаюкивать, качаться
Úuntulis	Кокон, бутон цветка
Úurich	Улитка земляная маленького размера
U'	Графическая форма буквы языка майя, которая показывает существование гортанной смычки после гласной U
U'kan	Насекомое, которое проникает в глаз и вызывает жар
U'u	Графическая форма буквы языка майя, которая представляет смычку между двумя гласными, или “дважды соединённая”
U'ub	Слышать, слушать; понимать
U'ul	Эякуляция, эякулировать
U'ulab	Посетитель, гость
U'uy	Чувствовать, чувство вкуса, такта или слуха

## W

W	Губно-губной, звонкий, полусогласный звук
Wak	Cosa salida o abultada
Wakax	Коровье стадо (скот), бык, корова, домашнее животное
Wala' che'	Мера длины в три морских сажени, которая служит для измерения меркате мильпы
Wale'	Вероятно, возможно, может быть
Wat	Ломаться, ломать рукой длинные и твёрдые вещи
Wawak'ki	Это говорится женщине или прекрасной девушке или хорошо сложенной в отношении попы или женской груди
Wayaj kaab	Муравей красного цвета, который поедает и разрушает ульи
Wayak'	Мечтать, смотреть между снами, воображать или верить в вещи, которые не являются действительными
Waye'	Здесь, где-то здесь
Wayúum	Растение и плод гуайи
Waach	В Юкатане так говорится лицу, которое приходит из других федеративных организаций вне полуострова и из штата Табаско
Waach	Так называются военные (воины)
Waach'	Оставлять то, что связано; расстегивать, отвинчивать
Waach'	Диарея
Waaj	Омлет из кукурузы; хлеб вообще
Waaj	Монгольское пятно, которое носят дети туземного происхождения в области ягодиц или копчика
Waaj	Течь струёй
Waaji kool	Церемония первых плодов мильпы
Waak'	Взрываться, эксплуатировать
Waats'	Возвращение, кривая; путешествие хождения и возвращения
Waáts'	Операция, которая состоит в удваивании тростников кукурузы, не ломая их, способа, при котором мотки «пряжи» остаются висеть
Waaxim	Бобовое растение
Wáal	Лист книги, бумаги
Wáas k'oop	Ушиб головы

Wáaway	Лишайная болезнь
Wáay	Колдун, чернокнижник, устрашитель; страх, призрак
Wwáay	Приобретать фигуру какого-то животного для магических целей
Wa'akun	Останавливаться
Wa'an	Вещь, которая находится на ноге, защита (при игре в мяч), остановка
Wa'atal	Останавливать(ся), задерживаться, становиться на ноги, приостанавливаться
Wech lu'um	Мокрица, маленькое насекомое, которое обитает во влажных местах, его полосы похожи на полосы броненосца
Wenej	Спать
Wenel	Спать; быть небрежным
Werek'	Толстый человек; достаточный в физическом или моральном отношении
Weech	Броненосец
Week'	Бросать, разливать, разбрызгивать, усеивать звёздами
Weel	След или отметка, которые оставляют трос на коже
Weeret'	Обмороженное место, трещины в ногах
Weet'	Препятствовать, запрещать, препятствовать
Weey	Любовник
Wéel	Вид москита, который кусается очень сильно
We'ech	Чесотка, грязь
Wiits	Холм, гора, пила, гористая местность
Wiix	Моча; мочиться
Wíinik	Человек, человеческое существо, индивидуум
Wíinik	Проверять яйца, помещая их в щель под косое освещение, чтобы видеть, хорошо ли сформированы эмбрионы
Wíinki che'	Длинные и толстые балки, которые кладутся в соломенных домах для опоры других и формирования «рёбер» крыши дома
Wíinkil	Тело, остов, структура
Wi'	Мясной корень, корневище, луковица, клубень
Wi'ij	Голод, влечение
Wol poch'	Очень ядовитая гадюка красноватого или черноватого цвета с одинаковыми пятнами с бубенчиком
Woob	Питахайя (кактус крупноцветный) кактусовое растение со съедобными плодами
Wóolis	Круглый, сферический
Wo'	Питахайя (кактус крупноцветный)
Wo'oj	Кишет пчёлами или осами
Wo'oj	Журчание воды, шум, который получается при её падении сверху или когда она высвобождается
Wuuts'	Складка, шов; сворачивать (складывать), делать складки (на платье)

## X

X	Согласный, фрикативный (щелевой), нёбный, глухой звук
Xaktal	Быть кошками или на четырёх ногах, выпрямлять, выпрямляться
Xamach	Глиняная сковородка
Xaman	Север, северный
Xana' mukuy	Травяное растение
Xanab	Ботинок, альпартата или любой тип обуви
Xanab cháak	Растительный мох, который растет на плитняке в сезон дождей
Xaw	Лапа курицы и любой другой птицы

Xayak'	Устье отводного канала; язва которая уходит в комиссуре или при соединении двух губ рта
Xaab	Пересаживать
Xaak	Ошпарка, ошпаривать
Xaak	Пузырь
Xaak'al	Разыскивать, рыться
Xaan	Опоздание, задержка; медленно, медленный, медлительный
Xáach	Редкая вещь, отделённая (отличающаяся) от другой
Xáache'	Расчёска; причёсывать
Xáak'ab	Шаги с открытой и длинной ногой
Xáantal	Опаздывать, задерживаться
Xáax	Сторона или бок
Xa'ak'	Будоражить, приводить в беспорядок, перемешивать, причинять беспокойство
Xa'ak'	Приправы для блюд, специи для готовки
Xa'an	Пальма гуано; гуано
Xa'ay	Крестовина, перекрестье, рогулька,
X ba'al	Самка, женщина; подруга; любовница
X ch'upul xiib	Гермафродит
X ch'uup	Женщина или самка
X ch'úupal	Девушка
Xeej	Рвота; рвать
Xeet'	Кусок, осколок, фрагмент, лоскут
Xe'ek	Салат из кислых фруктов и клубней, к которым добавляется соль и перец-чиле
Xe'er'	Ущипнуть
Xiat	Маленькая пальма, которая используется как украшение на алтарях церкви или особенных домов
Xikin	Ухо, слух
Xikin	Ручка, ручка любого объекта
Xik'nal	Летать махая крыльями
Xiib	Человек (мужчина), (мужской) самец
Xiich'	Сухожилие, нерв
Xiik'	Крыло любой птицы; подмышечная ямка или подмышка
Xiit	Открываться, давать бутон цветка; уходить (покидать) из скорлупы цыплёнку
Xiit'	Увеличивать или развертывать это робко или морщась
Xiix	Остаток или осадок
Xiibil	Дрожать от страха, пугаться, ошестиниваться
Xiimbal	Прогулка, приключение; гулять, идти, прогуливаться
Xiiw	Трава
Xiix	Выводить блох, пропускать (просеивать) между пальцами
Xi'im	Кукуруза
Xokbil chuuy	Вышивка одной (единичной) нити или точка креста
Xok k'iin	Предсказание погоды на год по погоде первых 12 дней января или августа; период, в котором предсказывается погода будущего года
Xooch'	Филин, ночная птица плохого предзнаменования
Xook	Чтение, подсчёт, нумерация; читать, рассказывать, нумеровать, перечислять
Xoot'	Уезжать, отрезать, делить
Xooy	Силок или зёрнышко, которое уходит в веке
Xoob	Свист, шипение (птиц, животных); свистеть, шипеть

Xóolte'	Трость, посох
Xóolte' xnuuk	Травяное растение, которое растёт на расчищенных или открытых местах
Xoot'	Кусок, обломок
Xo'och	Трещина в ногах
X takay	Насекомоядная птица, которая характеризуется тем, что ловит насекомых в полёте
X táabay	Быть сверхъестественной, мифологической особой в форме красивой женщины и обольстительницы, которая ходит по ночам возбуждать активных мужчин
Xta'kanil	Лиана, которая растёт долго (длинно, много) и очень мягкой консистенции
Xtees	Лебеда; характерное имя группы растений amarantáceas колючие
X tóop'	Широкие и большие семена известной тыквы <u>xka'</u>
X tuch'	Разновидность маленькой тыквы, которая служит настолько чтобы делать бубенчики как для детских игрушек
X tuuch	Куски
Xtuluub	Маленькая мелкая ящерица, спинка которой явл-ся серого цвета, а брюшко белое
Xukul	Портулак
Xulub	Дьявол, демон
Xunáan	Сеньора, сеньорита
Xuuch	Резервуар из рта и стен, сооружённый низко над землёй
Xuul	Конец, финал, срок, предел; заканчиваться, истекать сроку, придти к концу
Xuulab	Муравей быстро бегающий, хищный, чёрный муравей, который идёт группой и пожирает таких насекомых, как пчёлы
Xuur	Расход, потребление; заканчивать, тратить, потреблять
Xuut'	Отрез; укорачивать (отрезать)
Xuux	Оса, осиное гнездо
Xuuxub	Свист; свистеть
Xúuch	Глоток; пить глотками
Xúul	Палка или трость сеятеля, который использует её для засева мильп
Xúux	Большая плетёная корзинка, сделанная из лиан
Xu'uk'	Межевой знак, он указывает на границы мильпы и хенекеналии
Xu'uk'	Угол, предел (конец, край)
Xu'ul	Куст семейства бобовых, его шесты служат для крепления, соединения домов

## Y

Y	Полусогласный, щелевой, нёбный звонкий звук
Yabak naj	Сажа, копоть (на посуде), часть густого дыма, который бывает в кухнях сельских домов
Yaj	Любовь, уважение, любимая вещь
Yaj	Вред, боль, язва, тяжелая вещь
Yaj	Тяжёлая или затруднительная вещь при изготовления
Yaj óol	Грустный, огорчённый
Yak	Сильный, резкий и интенсивный запах, как запах табака или сжигаемый перец чиле
Yal	Расплавлять, плавить
Yala'	Излишек, оставшаяся часть; быть излишним



Yal peek'	Селезенка
Yax káakbach	Ругательство, которое употребляется, когда какой-либо человек допустил какую-то ошибку или при не очень хорошем факте
Yaach	Жало
Yaakun	Любовь, уважение, любезность; любить, оценивать
Yaakunaj aak'	“распространяющее любовь”; выющееся растение
Yaak' peel	Клитор, маленький эректильный орган, находящийся в верхней части вульвы
Yaal kaab	Рой пчел
Yaal nal	Кукуруза, которая зарождается в самом мотке пряжи из-за влажности, которая просачивается из неё
Yaal ook	Пальцы ног
Yaan	Иметься (быть, находиться), иметь (держат, владеть), быть (находиться), существовать, быть (существовать)
Yaanal	Другой, другая, отличный, различная
Yñaalam*	Внизу
Yaam	Вогнутость или пространство, которое есть между двумя вещами
Yáanal	Внизу
Yáax	Первая вещь, сначала
Yáax k'iin	Сезон сухой поры, лета
Ya'	Лавровое дерево
Ya'ab	Много, слишком много, обильный
Ya'ach'	Суп из кукурузного хлеба, который делается в primicias, apachurrando и макая омлеты в бульон
Ya'ach'	Месить, замешивать, раздавливать, делать смесь
Ya'ach'	Морщить, деформировать
Ya'al	1. а темя, макушка б. разум, мозг ( <i>анат.</i> большой родничок) 2. родничок
Ya'ax	Зелёный
Ya'ax che'	Сейба (дерево), сейбо (эритрина, <i>разновидность</i> )
Ya'axkach	Муха
Ya'ax nik	Дерево, листья которого используются как фураж для животных
Yej	Острие, лезвие
Yeeb	Дымка
Yeek'	Жир, полнота; вещество, которое появляется на мясе, когда оно растапливает жир, который оно выделяет после того, как становится варёным
Yeek'	Веснушка на коже
Yeet'	Сильное сжатие, которое встречается с острыми пальцами
Yeet'	Мять, массировать или нажимать концами пальцев на болезненную часть тела
Yeets'	Пожимать или жать сильно рукой
Yéetel	И, с
Yéey	Выбирать из, избирать, предпочитать, выбирать
Ye'el	Яйцо
Yik'el	Долгоносик, тварь, насекомое, микроб
Yiib	Расплавлять, плавить
Yiit púuts'	Глаз иглы (игольное ушко)
Yiits	Смола, слизь, резина или молоко дерева
Yiits	Окисл, ржавчина в металле, плесени
Yi'ij	Колос кукурузы; идти в колос (колоситься)
Yo'ot'	Разминать или массировать (гладить) больные части (участки)

Yook'ol	На, сверху
Yóol ts'o'on	Боеприпасы для ружья, пули
Yo'om	Беременность; беременная женщина, беременная
Yuuk	Вид американского оленя маленького размера красноватого цвета
Yuum	Отец, сеньор, хозяин
Yuumil	Начальник, владелец, хозяин
Yuumtsil	Бог, Господь
Yuuy	Пятно (грязь) красного цвета, тёмного или чёрного кофе, которое появляется у только что рождённого на коже и которое сохраняется всю жизнь
Yúuk	Помешивать (поворачивать), будоражить какую-то жидкость
Yúul	Трахья, пищевод, глотка или кадык горла
Yúul	Лощить, гладить
Yúuntun	Праща
Yúuyum	Золотая иволга, птица жёлтого и оранжевого оперения с чёрными пятнами на голове и крыльях

### РУССКО-МАЙЯ СЛОВАРЬ

Источник: Universidad Autónoma de Yucatán  
 Centro de Investigaciones Regionales “Dr. Hideyo Noguchi”  
 Unidad de Ciencias Sociales  
 Dirección General de Desarrollo Académico

Составитель: Гудзенко Владимир  
[gudzenko.v@yandex.ru](mailto:gudzenko.v@yandex.ru)

#### а

абориген, население посёлка, местный житель,  
 туземец, плебей, некультурный – máasewal (заимств. из науатль)

авокадо – òon; oon

агава, хенекен – kij

агония, последние движения умирающего – pa' muuk'

агути (золотистый заяц, ацт. tepezcuintle) – jaleb, jaaleb

ад, место нехватки, темноты, голода и холода – metnal

адобе, необожжённый кирпич соломенных домов – pak' lu'um

алмуд, единица измерения сухих веществ = 3,5 кг – muut

алоз – jun peet's k'iin kij

Алуш (geniecillo – гениальный, чудотворец;  
 легендарный карлик) – Alux (Ушмаль, пирамида Чудотворца)

амбар (кукурузы) – 1) ch'i'l (ch'il, ch'iil)

аннона – бор

апельсин – pak'áal

апельсин подкисший – su'uts' pak'áal

артикуль (грам.; опред. 1 л. ед. ч.) – le

аспид коралловый (вид гадюки) – kalam

астма – xkoh se'en

астма, кашель, спровоцированные воспалением лёгких – kok se'en

атоле (блюдо) – sa'

атоле, сделанный из новой (молодой) (неферментированной) кукурузы – is uul

ахрас, сапотиловое дерево, даёт жёлтые съедобные плоды – k'aniste'

ачиоте (или: орлянка, бикса – дерево) – kiwi'

аура (зоол., птица-падальщик, гриф) – ch'òom  
 аэролит – chamal xnuuk  
 алеpusa (?) – 1) p'aj, 2) p'aaу

## б

бабочка – réerem  
 бабочка большая серо-чёрного цвета – majan paj  
 бабочка (разновидность) с жёлтыми крыльями – k'oan k'uxub  
 бабушка – ch'ich  
 базилик дикий, одна из очень распространённых  
 губоцветных трав с медоносным ароматом – kakal tun  
 балки, длинные и толстые, которые кладутся в соломенных домах  
 для опоры других и формирования «рёбер» крыши – w'inki che'  
 бальзамник (бот.) – naban che'  
 банан; восточный платан – 1) ha'as 2) ja'as  
 бант, узел – jook'  
 барабанная перепонка – ts'u' xikin  
 баран, барашек – taman  
 барсук; ячмень(на глазу); коати (носуха, зоол.) – k'ulu'  
 батат – iis, iis  
 батат, сладкий картофель, камоте – iis  
 бедность – óotsilil  
 бедняк, несчастный, горемыка – óotsil  
 бедро; кости таза или бедра любого животного – t'eet  
 бежать – áalkab  
 безбородый, без волос – birich (bilich?)  
 безвкусный, без вкуса – sapat  
 безымянный палец – ts'ipit k'ab  
 белая птица, бóльшая, чем перепел, но той же семьи – chibilúub  
 белесые пятна, которые удаляются на коже – paj is  
 белка – ku'uk  
 белокурый, с белой кожей (лица) и светлыми или рыжими волосами – ch'eel  
 белокурый, с рыжеватой кожей – chak lóol  
 белошей лесной голубь, вяхирь; дикий голубь этой земли – sakprakal  
 белый – sak  
 берег – p'iich  
 берег воды (край воды) – háal ha'  
 беременность; беременность женщины; беременная – yo'om  
 берцовая кость; прыщ ноги (?) – tselek  
 беспокойство, раздражение; раздражаться, ненавидеть – p'eek  
 бессмертник – sisal x'iw  
 бетон – sáau  
 бить – b'òok'  
 бить, встряхивать, перемешивать жидкости – book'  
 бить ладонью, давать пощёчины – laaj  
 бить, ранить, опустошать – k'ool  
 бить(ся), (ударять, пульсировать) – baax  
 бледный, желтоватый – k'an ch'uuy  
 бледный, палевый – sakpile'en  
 блеск луча или молнии – lelem ka'an  
 блестящий, сверкать – léemba  
 блестящий, сверкающий, гладкий, скользкий – jajalki

близкий, малоотдалённый, ближайший, рядом – naats'  
 блоха – ch'ik  
 блюдо из поджаренных земляных  
     орехов, муки и мяса (pipían) – óomsikil  
 блюдо, расписной поднос; лохань – káat che'  
 бобовое дерево с твёрдой древесиной – chulúul  
 бобовое растение – 1) nabal 2) waaxim  
 бобовое растение большой высоты, колючее,  
     его кора используется при дублении кож – chukum  
 бобовое растение, вьюнок, с жёлтыми цветками, малень-  
     кими стручками и маленькими зёрнышками – iib ch'e'  
 бобовое растение, очень прочное – ja'abin  
 бобовое хорошо горящее растение; повседневно  
     используется как топливо – box káatsim  
 Бог – 1) k'uh 2) k'uj  
 Бог, Господь – Yuumtsil  
 богатый, богатая – ayik'al  
 боги – k'uh'o'ob  
 бог оплатил это тебе – Dios bo'otik  
 боеприпасы для ружья, пули – uóol ts'o'on  
 бок, ребро – ch'ala'at  
 болезнь – k'oha'anil  
 болезнь лишайная – wáaway  
 болезнь мочи; estrangurina (estrangurnia?) – k'al wiix  
 болото или лагуна, окружённые деревьями – áak'alche'  
 болото, топь – chak luuk'  
 болтуня – bàach, baach  
 боль – chi'ibal  
 больной – k'oha'an  
 больной, лишённый здоровья – k'oja'an  
 боль физическая или моральная, боль постоянная – k'i'inam  
 боль (что-то причиняющее боль) – yah  
 большая берцовая кость, берцовая кость, голень – baakel tselek  
 большая вещь – nuuk  
 большая вещь (великая), самый главный – pojoch  
 большая летучая мышь, вампир – íkim soots'  
 большая оса, которая строит свои трубчатые гнёзда  
     из тины в балках, стенах и мебели – jolom  
 большая плетёная корзинка, сделанная из лиан – xúux  
 большая птица порядка (отряда) куриных; её  
     внешний вид – индейка с красноватым  
     оперением и слегка тёмного кофе – k'ambul  
 большие клопы, прокусывающие кожу и сосущие кровь людей – pik  
 большой – pohoch  
 большой, значительный, главный – poj  
 большой палец, первый палец и бóльшей  
     толщины, чем остальные – na' k'ab  
 большой червь, который проникает в трупы и  
     почки, также обитает в гнилом мусоре – cháa' che'  
 бородавка – aax  
 бородавчатый нарост, появляется (возникает) рядом с другим – al aax  
 борода или усы человека; волосы каких-либо

животных в нижней челюсти – me'ex  
 борозда, линия или ряд, строй, порядок вещей – t'o'ol  
 ботинок – xanab  
 ботинок, альпаргата (полотняная обувь на подошве  
 из дрока или пеньки) или любой тип обуви – xanab  
 брат – suku'un  
 брат или младшая сестра – itsin  
 брать взаймы, заимствовать; ссуда – majan  
 брать, привозить, привлекать, приносить, присваивать – ch'a'  
 брать, хватать, овладевать чем-либо – ch'a'ah  
 братья, родственники – laak'tsil  
 бредить, говорить несурзости, говорить  
 в одиночестве и неслаженно – t'aant'an pool  
 броненосец – weech, wèech  
 бросать, разливать, разбрызгивать, усеивать звёздами – week'  
 будоражить, перемешивать, пахать – buuk'  
 будоражить, приводить в беспорядок, перемешивать,  
 причинять беспокойство – ха'ак'  
 будущее время глагола идти – xi'ik  
 будьте – uk'ahh  
 бульон, сок – k'aab  
 бумага, книга – hu'un  
 бурлить или убежать любой жидкости из какого-либо  
 маленького отверстия – tiis  
 буря, ураган, циклон – chak iik'  
 бутерброд (ломоть хлеба) с маслом, салом  
 (жиром) или смазанный чем-то – ch'ap  
 бык, корова, коровье стадо, скот, домашнее животное – wakah  
 быстрый (краткий) визит – ch'eeneb  
 быть возможным; мочь; может быть или случаться  
 происходить, возможность иметь что-л. – úchak  
 быть в страхе – mot'okbal  
 быть вылеченным, выздороветь – utstal  
 быть горячим – tooк  
 быть излишним; излишек, оставшаяся часть – yala'  
 быть коварным – ba'ba'al  
 быть кошками или на 4-х лапах; выпрямлять(ся) (?) – xaktal  
 быть побеждённым или страшиться, ослабевать;  
 быть побеждённым или падать в обморок, осунуться – ts'doyol  
 быть приглашённым к обеду; обед прихлебателя – joch'ob  
 быть сведущим (в чём-л.), понимать, принимать во внимание,  
 обращать внимание – ch'a' nu'uk  
 быть сверхъестественным, мифологической особой в виде  
 красивой женщины, которая ходит по ночам воз-  
 буждать (побуждать) активных ночью мужчин – x táabay  
 быть с кем-то – 1) éetel 2) yiknàal  
 быть (существовать, находиться; иметь) – уàan  
 быть утомлённым, уставать, иссякать, становиться угнетённым – ka'anal  
 бычок – bees

Вальядолид – Saki'  
 ванна, душ – ichkíil  
 ванна, купаться – ichkíil  
 варить, приправлять, доводить до готовности – tajal  
 варить свежее мясо только до кипения – che'chak  
 варка, вариться – tahal  
 василиск, рептилия игуанид, у которой есть  
     гребень на спине и подбородок, кото-  
     рый она носит снизу шеи – tóolok  
 вблизи, поблизости – pàats'  
 вверх, наверх, наверху – ka'anal  
 вдвигать нитку, нанизывать (на нитку), пересекать – juul  
 в другом месте, другого народа – táanxel  
 ведро – ch'óou  
 веер – pikit  
 великолепная вещь (блюдо), вкусная, восхитительная,  
     вкусная (со вкусом), приятная – ki'  
 великолепная, изящная, прекрасная, привлекательная – ki'ichram  
 венесуэльский колибри – ts'unu'up  
 Вербное Воскресенье, день распределения  
     благословенной пальмы гуано – ch'a' ха'an  
 веретено, инструмент или предмет чтобы пряхть – peshesh  
 верёвка – suum  
 верёвка из пшты; мера длины (мекате) при измерении  
     сторон мильпы – ts'áak  
 верёвка, ремень – suum  
 верный – 1) hàan 2) hach hàah  
 вероятно, возможно, может быть – 1) wale' 2) úuchak  
 вертеться, опрокидываться, ходить вокруг – suut  
 вертолёт (1), (2) жесткокрылое насекомое зелёного  
     цвета, испускающее зловонный запах – kisay  
 веснушка на коже – yeek'  
 весь, вся, совсем (см. всё, все) – tuláakal  
 весь день – bul k'iin  
 ветви – héehék'al, he'ehek'al  
 ветвь – hunhéek'  
 ветвь, гроздь – jéek'  
 ветвь дерева – k'ab che'  
 ветвь дерева или куста – k'ab  
 ветер, воздух, дыхание – iik'  
 ветренность, вызванная газами – t'iib  
 вещество, сделанное из пережжённой кости или из яичной  
     скорлупы, которое используется для облегчения  
     свивания (сучения) верёвок – bil  
 вещи – ba'alo'ob  
 вещи, размещённые слоями; набивать (упаковывать),  
     накладывать, класть (одно на другое) – ts'aar  
 вещь – ba'al  
 вещь густая (плотная) или свернувшаяся – tat  
 вещь (какая-либо), которая уменьшена  
     или полностью опустошена – raats'  
 вещь клейкая, липкая – tatak'ki

вещь, которая весит одной стороной больше, чем другой – al jo'ol  
 вещь, которая находится на ноге; защита (при игре в мяч), остановка – wa'an  
 вещь, которая утратила твёрдость или жёсткость – raach'  
 вещь (любая), которая не имеет угла,  
     неравнаяв какую-либо сторону – кооу  
 вещь, объект – ba'al  
 вещь объёмистая или выступающая за пределы – wak  
 вещь, сданная на хранение; заказ, поручение; доверять, поручать – k'uben  
 вещь сухая (высушенная) – so'oj  
 вещь (твёрдая и волокнистая) жёсткая, стойкая (долговечная) – ts'u'uy  
 вещь (толстая и массивная); толщина плоских вещей – piim  
 взбираться, подниматься, восходить – pa'akal  
 взгляд, смотреть, видеть, взглянуть – raakat, raakat  
 взрываться – teep'  
 взрываться; набирать, навивать основу; сплетничать\* – wak'  
 взрывать, эксплуатировать (?) – waak'  
 взрыв смеха – awat che'ej  
 взрыв смеха, смеяться – che'ej  
 вид большого чёрного муравья – chuchup toon  
 вид гадюки, известной обычно как коралловый аспид – kalam  
 видеть – 1) il 2) wilik  
 видеть неясно, едва; воспринимать слегка – manak'  
 видеть, смотреть, наблюдать, посещать – il  
 вид змеи, которая атакует свою жертву, как удав – k'axab yuuk  
 вид медоносной осы (пчелы?, В. Г.), её личинки съедобны – ek  
 вид объёмного гнезда, сделанного из земли и других  
     составных частей, где живут термиты – k'amas  
 вид сверчка цвета светлого кофе, без крыльев,  
     неуклюжий в движениях, толстотелый – koochol  
 в, из, в (к), с, из-за, для, к – ti' (предлог Д. и В. падежей)  
 визит – u'ula'  
 вина, недостаток, грех, ошибка (промах), преступление – si'ipil  
 винтовка – ts'don  
 в какой-нибудь части или месте – mix tu'ux  
 в компании, вместе от или к, с – iknal  
 в конечном счёте, в конце концов; располагать, ставить (за; ?) – pachal  
 в конце (-концов), конец – xuiul  
 вкусный – ki'bueno (заимств.)  
 влагалище, генитальная часть у женщины – k'uul (см. тж. вульва...)  
 влага, проникающая в жилище, когда идёт дождь – jats'a ja'  
 владелец горы – yuimil k'aaax  
 влажная, мокрая вещь; смачивать – ch'uul  
 влажный – aak'  
 власть – raahatal  
 влезать, влезать верхом – 1) nat' 2) naat'  
 влезать, зачехлять(ся) – juup  
 в, между, внутри, вплоть до – ich  
 вместе – hunmíuch'  
 вмещаться, овладевать (1); (2) плохой вкус во рту\* - ch'a'ah  
 вне дома, внутреннего двора – táankab  
 внезапно, неожиданно, вдруг – chéen túun  
 в некий промежуток времени, позже – ka'ka'ate'

вниз относительно поверхности земли, внизу – kàabal  
 внизу – 1) yáanal 2) yñaalam  
 внук, внучка – áabil  
 внутреннее помещение – ts'u'  
 внутренний центр, мозг, сущность – ts'u'  
 внутри – ichil  
 внутри горы – ts'u' k'áax  
 внутри, между – ichil  
 внутри, посередине, регулярно – tu p'iis  
 в общем – àalhijo  
 вогнутость или пространство, которое есть  
     между двумя предметами – yaam  
 вода – 1) ha' 2) ja'  
 вода для мытья рук при изготовлении омлетов (тортильяс) – bóo' ja'  
 в один момент, сейчас – hunsúutuk  
 водное насекомое, похожее на жука, образующее  
     пузырьки воздуха при нырянии – bubul ja'  
 водное растение с плавающими и губчатыми листьями – ibin ja'  
 водный цветок или нимфа вообще в маленьких  
     озёрцах или колодцах, водоёмах – nikte' ja'  
 военные (воины) – waach (см. тж. высказывание на Юкатане...)  
 возвращать в прежнее состояние, разваливать, делать глупости – puuk  
 возвращать какую-либо вещь в прежнее положение (состояние)  
     между нёбом и языком, не жуя; отменять – póol  
 возвращаться, превращать – sùut  
 возвращение, кривая; процесс ухода и возвращения (путешествия) – waats'  
 возвращение, регресс; возвращаться, регрессировать – suut  
 воздух, ветер; выдыхаемый воздух, дыхание, вдыхаемый воздух; дух – iik'  
 вокруг – háal p'aach  
 волдырь, опухоль, образующиеся в нёбе лошади – ka'ats  
 волокно хенекена – sóoskil  
 волокно хенекена, которое достаётся (извлекается) из выжимки – so'sok'  
 волосы, красивый\* – tso'ots  
 волосы лобковой кости – cho'on  
 волшебный, колдовство; околдовывать, очаровывать (пленять) – pul ya'aj  
 воля, настроение, намерение, желание,  
     попытка, моральная энергия – óol  
 вонючий, гнилой, зловонный; смрад, зловоние, плохой запах – tu'  
 вопли, крик, галдёж, гомон – juum  
 вопрос – wa  
 вопрос, просьба; спрашивать, просить – k'áat  
 вор, вор-карманник, обман, кража; обворовывать, красть – ookol  
 воронка – 1) but'ub 2) t'ojob  
 ворс, волосы, щетина животного – tso'ots  
 восемнадцать – waxaklahunp'éel  
 восемь – waxakp'éel  
 восемь дней, восьмидневка, восьмигранник – biix  
 воск, который вырабатывают медоносные пчёлы – lokok  
 восковая свеча, фосфор – jiri'ich joop  
 воскрешать – ka'arúut kuxtal  
 воспитанник, молодой человек, слуга – k'oos  
 воспламенение, пожар, сжигание; пылать, быть горячим, поджигать – elel



воспринимать запах, (пахнуть), вдыхать, обнюхивать – uuts'  
 восток – lak'iin  
 восток, восточный ветер – lak'in  
 восьмой день со дня смерти (умерших) – biix  
 вошь; пить – uk'  
 воющая обезьяна (ревун), сарагуато – baats'  
 впереди – 1) táanil 2) aktáan  
 впитывать, поглощать какую-либо густую вещь (смесь) – jaар  
 в присутствии – tu táan  
 впустую, напрасно – chen konel  
 врач, знахарь – ts'ak уaj  
 врачевать, лечить – ts'aak  
 вред, боль, язва, тяжёлая вещь – уaj (см. тж. любовь, уважение...;  
 тж. тяжёлая затруднительная вещь)  
 вред, зло; ранить, наносить вред – loob  
 вручать (себя), подчиняться кому-то, полностью  
 посвящать себя чему-то – k'uub  
 вручение, вручать – k'úub (k'ùub)  
 всегда – 1) hunt'ich' 2) láyli' 3) léeyli'e'  
 в середине, в центре; половина, середина, центр – chúumuk  
 всё, все – tuláakal  
 всё ещё – láayli'  
 (всё) ещё, до сих пор – kex  
 вспыхивать (?), пропитывать клеем, плотно  
 прилагать, соединять, объединять – taak'  
 вспыхивать (?), соединять, объединять, заражать; натирать (?) – raak'  
 вставляя – k'aар  
 вставляя, вкладывать, помещать – chook'  
 вставляя клинья, закреплять клином – по'ох  
 в старину, в прошлом году – úuchih  
 в сторону (-e), рядом с – tséel  
 встреча, объединяться – múuch'ul  
 втыкать (вонзать), закладывая основы, (сеять), прикреплять или  
 прихватывать булавками или острыми предметами – ch'iik  
 вульва, влагалище, женский половой орган – reel (см. тж. влагалище...)  
 вход, входить – 1) oksah 2) okol  
 вход, отверстие – hool  
 вчера – 1) ho'olheh, ho'olhe 2) jo'oljeak  
 выюнок, плод которого уподобляется молочному поросёнку – k'uyuch  
 выюнок (растение; вызывает жжение при прикосновении) – láal muuch  
 выюнок с сочными овальными листьями, очень жизнетворными – bolon tibi'  
 вьющееся растение, дающее лианы для изготовления корзин  
 и строительства домов – e'k'i'ix  
 вьющееся растение, хундеамор (jundeamor) – yaakunaj aak'  
 вьющееся растение, часто используемое в кустарном промысле – muk  
 выбирать, избирать, сортировать (селекционировать) – téet  
 выбирать из, избирать, предпочитать, выбирать – уéey  
 выбоина, колдобина; болото, топкое место – jaltun  
 вывихнуть, сместить – juuk'  
 выводить блох – ch'iich'  
 выводить блох; пропускать (волосы, шерсть;  
 букв. с исп.: просеивать) между пальцами – xiix

выгибать или выжимать, (в)ходить поворотами во что-либо – ch'oot  
 выделение слюны; плевать – túub  
 выжимать; закрывать дверь ключом\* - ch'oòt  
 выжимки, сухой лист – sojol  
 выжимки тыквы – si'ik'  
 выжимки хенекена – ta' kij  
 вы (з. м. мн. ч.) – а  
 вызывать онемение; робкий, застенчивый – si'is  
 выкрадывать, доставать информацию – ch'óoch' k'aat  
 выкупать, освобождать, извлекать, возмещать убытки – loj  
 выливать воду до последней капли, вытекать какой-либо  
 жидкости; сбрызгивать, обрызгивать (окроплять) – tsúits  
 вы (л. м. мн. ч.) – te'ex  
 вымачивать что-либо; слегка касаться воды – suul  
 выравнивать, делать одинаковым, согласовывать, упорядочивать – keet  
 выражение уважения при обращении к женщинам  
 преклонного возраста – maam  
 вырезать древесину – róol  
 вырывать, снимать что-либо внезапно – jáan ráau  
 вырывать растение или что-либо, обитое гвоздями – jook  
 вырывать растения или что-то посеянное – hok  
 высказывание женщине, прекрасной или хорошо  
 сложенной девушке по поводу её попы  
 или женской груди – wawak'ki  
 высказывание на Юкатане лицу, которое приходит из  
 других федеративных единиц вне полуострова  
 и из штата Табаско – waach (см. тж. военные...)  
 высоко (см. вверх, наверх) – ka'anal  
 высота, вышина, наверху, высокий, верхний – ha'anal  
 высота, небосвод – ka'anal  
 высоты – sàasa' kà  
 высыхать – tihil  
 вытаскивать гвозди, извлекать, доставать, освобождать – joot's  
 вытряхивать – 1) líl 2) tíit  
 вытряхивать, чистить – rúus  
 вытягивать ноги – t'íinchak'  
 выходной, празднество, празднование – máank'inal  
 вышивка одной (единичной, точечной) нити или точки в кресте – хокбил чууу  
 вяжущее свойство, вяжущее лекарство – ch'a'aj

## Г

гадюка бубенчиковая – tsáab  
 гадюка (название гадюки) – kuyum  
 гадюка очень ядовитая красноватого или черноватого цветов  
 с одинаковыми пятнами с бубенчиком – wol poch'  
 газы; выпускать кишечный газы, pear (?) – kiis  
 гамак – k'áan  
 гасить нечто (что-либо) такое как огонь или свечу;  
 стирать написанное – tuup  
 где, куда, откуда, в какой части или в каком месте (вопр. мест.) – tu'ux  
 где, тогда – túun

где-то здесь, здесь, сюда, тут – waue'  
 гермафродит – ch'urul xiib, x ch'urul xiib  
 главный (знаменательный) день, праздничный  
 день (выходной) – poj k'iin  
 гладить, шлифовать – ji'  
 глаз – ich  
 “глаз” воды, источника – sayab  
 глаз иглы (игольное ушко) – yiit púuts'  
 глазной гной – ch'eem  
 глаз, фрукт – ich  
 глина, песок или грязь, использующиеся для  
 изготовления предметов керамики – k'at  
 глиняная сковородка (comal) – xamach  
 глиняная чашка, тарелка или кувшин, кастрюля – lak  
 глиняный сосуд – k'at  
 глотать – lùuk'  
 глотать, глоток; пить глотками – xúuch  
 глотать не жуя – lshuk'  
 глотка, гортань, кадык и (по)следующая область рта или  
 палатоларингофарингальная область; зоб – k'o'och  
 глубокий (дно), трудно постижимый – taam  
 глубокий глиняный таз с ручками; кувшин, котелок из глины – káat  
 глухой, беззвучный – kóok  
 гнев – ko'il  
 гнев(аться), сердиться – k'ùux  
 гнездо, логово животных – k'u'  
 гнилой, вонючий, зловонный; зловоние,  
 смрад, плохой запах – tu'  
 гноить(ся), разлагать(ся) – book'  
 говорить, рассказывать, повелевать – a'al  
 год - 1) chuun 2) ja'ab (см. тж. происхождение, начало)  
 годный для посадок (об участке), засаженный (в общем) – rak'al  
 голова – 1) pòol 2)  
 голова змеи (голова – pòol, змея – kàan = polcanes) – xpol koan  
 голова, конец или остриё – pool  
 головка мужского члена, balano (?) – pool keep  
 головной платок; пучок; связывание волос на затылке – t'uuch  
 головня – náaj che', náax che'  
 голод, влечение – wi'ij  
 голод; голодать, воздерживаться от чего-то – su'uk'in  
 голубь дикий красноклювый – chukib  
 голубь лесной белошей, вяхирь;  
 дикий голубь этой земли – sakrakal  
 голубь с чёрным клювом, дикий (голубь) – úukum  
 гора – k'áax  
 гора (куча) небольших деревьев, холмик по степени возрастания – rokche'  
 гора, холм, хребет, (горная) цепь низких холмов – pu'uk  
 горб, выпуклость, бугор – p'uus  
 горение, гореть – tóok  
 горение, действие и эффект поджигания, поджога – tóohche'  
 горизонтальный барабан, сделанный из разрых-  
 ленного (вычищенного) ствола дерева – tunk'ul

горлинка, горлица – *miuku*  
 горло – *kàal*  
 горный перевал (1); (2) кабан, пекари – *kitam*  
 город, головная часть, столица – *poj kaaj*  
 городской совет, тж. договариваться – *réets'*  
 горсть – *lúoch'*  
 горсть (в кулаке) или пригоршня чего-л. – *laap*  
 горсть, пучок – *cháach* (см. тж. овладевать, ловить...)  
 горький, горькая вещь; желчь или горечь – *k'aah, k'aaj*  
 Господь Милосердный, Иисус Христос – *Ki'ichkelem yuum*  
 госпожа – 1) *mah* 2) *x ko'ox*  
 горячий – *chokoj*  
 готовое атоле из спелой кукурузы, но сухой; в данной  
 области известный как «новый, свежий атоле» – *áak sa'*  
 град – *bat*  
 грач или санитар этой земли – *k'a'aw*  
 грех, вина, недостаток, ошибка (промах), преступление – *si'ipil*  
 грех; любые аморальные действие или поступок – *k'eban*  
 грешить, обижать, совершать ошибку,  
 отсутствие (?) или преступление – *si'ip*  
 гроздь – *ch'úuy*  
 громко – 1) *k'a'an* 2) *chich* 3) *mu'uk'a'an*  
 громкость звука – *k'a'am*  
 громогласно звонить (трезвонить), жалобно кричать – *awat*  
 гром, сильный шум – *kíilbaj*  
 грот с очень высоким и широким сводом – *ch'uy áaktun*  
 грудная кость – *baakel tseem*  
 грудь – *na'*  
 грудь, женская грудь, грудная клетка; грудка птицы – *tsèem, tseem*  
 грудь женщины (в инфантильном говоре, стиле) – *chuchu'*  
 груз, вес; взвешенный – *aal*  
 груз, который несётся на спине – *kuuch*  
 груз, обязательство, вина – *kuuch*  
 группа (-ировать), собрание, встреча – *múuch'*  
 грустный, грусть, боль – *ok'om bólal*  
 грустный, огорчённый – *uaj ból*  
 грызть, глотать, есть грызя – *nées*  
 грязный, запачканный; грязь на одежде – *kiirits'*  
 грязный, запятнанный, с примесью – *k'ook'ol*  
 грязь, позор, глотать – *lúuk'*  
 грязь, топь – *luuk'*  
 госпожа – 1) 2)  
 гуайя (дерево и плод; сем-во мыльниковых) – *wayúum*  
 гуайява, растение семейства миртовых – *richib*  
 гуано (*пальма*) – *xa'an*  
 губа – *bóoxel chi'*  
 гусеница зелёного или чёрного цветов, большая и мохнатая – *chamal k'iin*  
 густая (плотная) или свернувшаяся вещь – *tat*  
 густой, плотный, толстый, свернувшийся – *olom*  
 густота (гуща); густой, плотный – *su'*

да – he'ele'  
 давать, вручать, помещать в каком-либо месте – ts'aa  
 давать, помещать; для, из-за – 1) ts'a'ah 2) ts'ah 3) ts'áah  
 давно – úuch  
 даже, с, от... до; из...до – tak (adverbio de tiempo: hasta, desde) – tak  
 даже; хотя он будет... – kex  
 далеко – náach  
 два – ka'ap'éel  
 два, второй, второй раз, снова – ka'  
 два (числительное для живых существ) – ka'atúul  
 двадцать – k'áal  
 двенадцать – lahkah, ka'alahunp'éel  
 две ноги (человека) – ka'ats'íit òok  
 дверь – jóonaj  
 двигать, двигать(ся), шевелиться, биться  
     (о сердце, пульсе), кипеть, трепетать – ninibàakil  
 двигать из стороны в сторону или сверху вниз и обратно – chíik  
 двигать(ся), шевелить(ся) – niik'  
 двигаться, шевелиться, вершить делами – k'u'uy  
 двигать языком в чём-либо, лизать, облизывать – léets'  
 движение, двигать(ся) – réek  
 двойник, близнец; брат (сестра) близнец – ìich  
 двойной подбородок – k'oj  
 Дева; незагрязнённый, который не был опошлён; без  
     сексуального опыта – suujuuy  
 девочка, ребёнок – ráal  
 девственница, Дева Мария – ko'olebil  
 девушка – xch'úupal (ch'úupal), x ch'úupal  
 девятины (9 день после смерти кого-л. с молитвой) – payalchi'  
 девятнадцать – bolonlahunp'éel  
 девять – bolonp'éel  
 девять, девятый – bolon  
 дедушка – noh yùum  
 действие втирания при применении мази или пудры – ku'ul  
 действие и эффект движения или того, когда приносят в руке  
     какой-либо сосуд или что-то сходное – pe'  
 действие и эффект окружения; каменная стена, каменная ограда – koot  
 действие прибытия или доставки вещей на голове – k'óoch  
 действие, процесс объединения, соединения или уплотнения;  
     плоды, которые объединены, как гуайя или сливы – lóot  
 действие, эффект возбуждения или появления желания  
     реализовать какую-либо физиологическую нужду – kéex  
 действительно – tu hàahil  
 делается – ku bèeta'al  
 делать – bèet  
 делать аборт – éemel aal  
 делать глупости, разваливать, возвращать в прежнее состояние – juub  
 делать жесты и гримасы (кривляться) – éets'  
 делать лепёшку, раскатывать тесто; шлёпать ладонью о  
     ладонь при раскатывании теста – rak'ach  
 делать одинаковым, уравнивать, разравнивать рукой – jaax

- делать пыльным, распылять, разбрасывать, рассеивать – *tóos*  
 делать, разрабатывать, создавать, формировать – 1) *ment* 2) *meen*  
 делать себе кровопускание куском стекла или бутылки – *tòok'*  
 делать, строить – *beet*  
 деление дома; препятствовать, ограничивать, сокращать шаг – *k'áas*  
 делить, отделять, разделять – *jaats*  
 делить, разбивать – *buuj*  
 демон – 1) *k'aak'as ba'al* 2) *k'àasil ba'al*  
 демон, дьявол – *kisin*  
 деньги – *taak'in*  
 деньги, которые хранятся как личные сбережения – *t'ál k'u'*  
 день рождения, именины – *k'iin k'aaba'*  
 день Святого – *k'iin k'àaba*  
 день, солнце, время, эпоха – *k'iin*  
 деревенская конструкция, сделанная из брусьев (палок) в форме  
 стола, засыпанная землёй сверху для посева овощей  
 деревенская лошадь – *tsúmin che'\**  
 дерево (большое), которое имеет сходство с  
*püich* или с энтеролобиумом – *k'ansink'in*  
 дерево, древесина, ствол – *che'*  
 дерево, известное в Юкатане как “*manzanita*” – *bisil*  
 дерево, из смолы которого делают краску для письма – *sabak che'*  
 дерево и плод кислого апельсина – *pak'áal*  
 дерево, использующееся в каркасах домов майя – *beek ch'o'*  
 дерево (колючее) семейства бобовых – *káatsim*  
 дерево, кора которого используется для изготов-  
 ления церемониального ликёра – *báalehe'*  
 дерево, которое растёт очень прямо и которое исполь-  
 зуется при строительстве соломенных домов – *ta'amay*  
 дерево, листья которого используются для лечения болей живота – *síina'an che*  
 дерево, листья которого используются как фураж для животных – *ya'ax nik*  
 дерево *melifero*, которое имеет несколько слоёв коры,  
 а самые внешние из них неплотные и рыхлые – *ts'its'il che'*  
 дерево (название), корни которого используются  
 для успокоения колик – *tan kas che'*  
 дерево (название), которое даёт цветки, но не даёт плодов – *tsp'ots che'*  
 дерево, очень распространённое в сухих лесах, его сок лечебный – *romol che'*  
 дерево, плод которого колючий и имеет кисло-сладкий вкус – *rox*  
 дерево семейства ананасовых, растёт от 10 до 15 м в высоту,  
 имеет узкие листья и даёт плоды в гроздьях – *elemuy*  
 дерево семейства бобовых, достигает 20 м в высоту – *kitimche'*  
 дерево семейства бобовых с прочной древесиной, сердцевинной  
 желтоватого цвета, оно легко разделяется на состав-  
 ные части – *k'anasik*  
 дерево семейства *esterculáceas* – *píxo*  
 дерево семейства каперсовых, дающее съедобные плоды  
 с кофейной скорлупой и жёлтой мякотью – *k'olor*  
 дерево семейства мареновых, его древесина – средней твёрдости и  
 обладает противонаправленными листьями или мутовками – *k'ampokol che'*  
 дерево семейства папайевых, и по его плоду  
 названа испанская шапочка – *k'úumche'*  
 дерево семейства розоцветных, дающее вкусные плоды – *uspib*

дерево с красноватой смолой семейства melíseas – ch'óoben che'  
 дерево с очень прочной корой, из которого раньше делали вёдра – chuun  
 дерево с прочной и твёрдой древесиной, с многочисленными  
     тонкими шипами, как обойные гвозди – ch'i'may  
 дерево с твёрдой древесиной и прочной красной сердцевиной,  
     которая используется для изготовления дверных блоков – chakte'  
 дерево, ствол которого служит для изготовления пластин (досок),  
     хотя срок их службы непродолжителен; его плоды похожи  
     на виноград – pa'saak'  
 дерево с ценной и твёрдой древесиной семейства мареновых – bakal boob  
 деревянная конструкция, сделанная из брусьев (палок) в форме  
     стола, засыпанная землёй сверху для посева овощей – ka'anche'  
 деревянный боусок, служащий для точения или tamular – molin  
 деревянный инструмент, служащий для перехвата  
     (придавливания) нити в ткацком станке – jala'te  
 держать рот внизу (к низу) – nokkin  
 десна, корень зубов – chuun koj  
 десять – lahunp'éel  
 dejalo (dejado – опустившийся, небрежный) – p'ateh  
 диалог, разговор, беседа; разговаривать, болтать, беседовать – tsikbal  
 диарея – waach'  
 дикий базилик – kakal tun  
 дикий клубень, бобовое растение с бугристыми корнями – kuup  
 дикий красноклювый голубь – chukib  
 дикий майоран – jontolok  
 дикий перец чиле этого района – maax  
 дикобраз – k'i'ix rach ooch  
 дикое дерево и разновидность «цветка мая» - nikte' ch'oom  
 дикое дерево с жёлтыми цветками, из коры  
     которого изготавливаются вёдра – ch'óoy  
 дикое растение с копьевидными листьями и ароматными  
     цветами семейства мареновых – bakalche'  
 dícese состояния износа верёвки, одежды или другого класса нити –ma'as  
 длинное платье женщин майя и метисок Юкатана – iipíil  
 длинные и толстые балки, которые кладутся в соломенных  
     домах для опоры других, и формирования «рёбер»  
     крыши дома – wíinki che'  
 длинный; более длинный, чем широкий, овальный – túuts'  
 длинный, длина, протяжённость – chowak  
 для (обозначает собственность, имущество  
     (хозяйство) или принадлежность) – tia'al  
 для, для того; для того чтобы; с целью – utia'al  
 для того... чтобы – ba'ax tia'al  
 для чего, зачем (почему) – ba'axten  
 дно, зад (основание), нижняя часть (тж. содержимое) любого сосуда – iit  
 доброта, добрый; быть добрым – utsil  
 доверие, доверять – alab óol  
 договариваться, осмеливаться – ahaw  
 догонять, быть равным – táak  
 дождь – cháak  
 доить, извлекать молоко животных – roots'

долг, кредит; бвть должным, верить – p'aax  
 долгоносик, тварь, насекомое, микроб – yik'el  
 дом – 1) nah, paj 2) otoch 3) nahil  
 домашнее животное, бык, корова, коровье стадо, скот – wakah  
 домашнее (одомашненное) животное – aaalak'  
 дом, жилище; комната – taanaj  
 дополнительная нагрузка; то, что находится на чём-то,  
 формирующем концы – p'ít  
 дорадилья, трава, которая служит для лечения астмы – muts' kok  
 дорога – beel  
 дорога, тропа – beh, bej  
 дорогая вещь; цена или высокая цена – ko'oj  
 дорогой – ko'oh  
 дорогой, любимый, суженый – balak'  
 доставать – jbok's  
 доставать или рыть землю руками или лапами,  
 как кто-то делает это от страха – pa'as  
 доставать, обнаруживать; тащить что-то – jil  
 доставать пальцами часть любого пастообразного вещества – jo'ots'  
 доставать (тянуть) воду из колодца – raau ha'  
 доставать это – hooseh  
 достаточно – hach ya'ab  
 дочь – 1) ch'upul aal 2) x mehen  
 дощатый настил, служащий для выбивания  
 и чистки мотков пряжи – ka'anche'  
 дразнить быка (см. тж. обманывать, водить за нос,  
 подсмеиваться над кем-либо) – raau  
 драться, сражаться – ba'te'el  
 древний – úuchben  
 древняя вещь по возрасту или по времени – úuchben  
 дрова, колоть дрова – si'  
 дрожание, дрожащий – kikilaankil  
 дрожать от страха, пугаться, ошестиниваться – xíbil  
 дрожь, дрожать – kílbaj (см. тж. гром, сильный шум)  
 дрозд, определённый класс птиц чёрного цвета – pich'  
 дрозд, чёрная птица с красными глазами – ts'i'iw  
 друг – éetil  
 другой – laak'  
 другой, -ая, отличный (от другого), различный – yaanal  
 другой, -ая; другой, родственник – uláak' (u láak'), uláak  
 другой день – tuláak k'in  
 дуб – béek  
 думать, мысль, мышление – tükul  
 дуть – uus  
 дух, душа – píxaan  
 душа или дух, которые дают жизнь телу человека – píxan  
 душистый, надушенный, приятный запах для обоняния – ki'ibok  
 дьявол, демон – xulub  
 дым – búuts'  
 дымка – yeeb  
 дыхание, дышать – ch'a'a wíik' (ch'a'a wíik), ch'a' iik'  
 дышать (при)открытым ртом, облегчая жжение



(жар) острых или горячих блюд – **juuyub**

дыхание, сопение, одышка, которые кто-либо извергает изо рта – **múus iik'**  
дядя – **ts'eh yúum**

дятел (*обыкновенный*) – **ch'ipix**

дятел с красной головой и чёрным телом – **kolomte'**

дятел среднего размера – **ch'ejum**

е

еда без приправы; простая отваренная в солёной воде

без готовности – **k'abax**

еда, застрявшая в горле – **ku'uch**

еда, обед; есть – **hanal**

еда, обед – **o'och**

еда, сваренная с семенами тыквы, мелкой фасолью и луком,  
смешанных (варящихся) в одном котелке, в которую

бросают горячие камни, чтобы произвести варку – **toksel**

еда, сгущенная, как атоле (пebre: соус из

чеснока, перца, петрушки и уксуса) – **k'óol**

едва – **chéen p'el**

едва, время от времени – **kahab ya**

едва, только – **chéen**

ежедневно, каждый день – 1) **sáansamal** 2) **tuláakal k'iin**

ему нравится – **uts tu t'aan**

если... не (услов.) – **wa ma'e**

есть грызя, грызть, глодать – **nées**

есть не жуя и неистово; есть быстро и много – **maak'**

ж

жаба, лягушка – **muuch**

жаворонок степной жёлтого и чёрного цветов,

похожий на золотистую иволгу – **jom xa'ani**

жало – **yaach**

жалоба, жалобный стон, рёв, жаловаться, рычать, стонать – **áakam, áakan**

жара, тепло – **ooxol**

жарить, варить какую-либо пищу в масле или жире – **tsoaj**

жаркое, которое делается в соусе и варится в подземной печи **píib** – **áakat**

ждать – **ráa'tah**

ждать, надеяться – **pa'at**

жевательная резинка, смола маленького лаврового дерева – **sikte'**

жевательная смола лаврового дерева (ахры) – **cha'**

жевать, пережёвывать – **jaach'**

желание, голод, аппетит; желать, нравиться, страстно желать – **ts'íbol**

желание иметь что-то, нпр., кушать (обед) – **tàak**

желатин – **t'aaу**

желающий, беспокойный, честолюбивый – **pooch**

железá, рыбы жабры – **bu'ul**

желтоватого цвета (color de atericiado) – **k'ampire'en, k'anpile'en**

желудочная кислота – **chujkaal**

желчь, желтуха; болезнь желчного пузыря – **k'an chik'in**

желчь, желчь любого животного – **k'aaj**

желчь или горечь; горькая вещь, горький – k'áaj  
 жена – atáan  
 женская грудь – tsèem  
 женская грудь, вымя – 1) chu'uch 2) iim  
 женские панталоны; шаровары, штаны,  
 набедренная повязка, брюки – eex  
 женственный человек, мужчина гомосексуалист – k'uuguch  
 женщина или самка – x ch'uup (см. тж. девушка)  
 женщина, мать, госпожа – ko'olel  
 женщина, самка; подруга, любовница – x ba'al  
 жесткокрылое насекомое зелёного цвета, испускающее  
 зловонный запах (1), (2) вертолёт – kisay  
 жесткокрылое, похожее на жука, надкрылья которого  
 под цвет камней бижутерии – makech  
 жестокий, порочный – k'asa'an  
 жечь, сжигать – chuuj  
 жёлтый, жёлтая вещь – k'aan  
 жёлтый, спелость – 1) k'an 2) k'áan k'an  
 живопись, окрашивание, красить(ся), покрываться  
 загаром, рисовать – boon  
 животное, похожее на опоссума и которое делает звуки,  
 подобные шуму в миксере для шоколада – bok'ol ooch  
 животное, скотина, зверь – ba'alche'  
 животные – ba'alche'o'ob  
 живот, потроха – jobnel  
 живот, уменьшённый голодом или болезнью – cháacháal  
 жидкость или вода, которая использовалась для чистки  
 (мытья) ёмкостей для помола кукурузы – rokol  
 жизнь, жить, обосновываться – kuxtal  
 жизнь, существование – kuxtal  
 жир, полнота; жир, появляющийся на мясе, которое оно выделяет  
 после того, как становится варёным – ueek'  
 жир, полнота, кусок свежего сала – tsaats  
 жир тушёного мяса (жирное жаркое) – eek'  
 жить – kahakbal  
 жужжание шмеля – báalam kaab  
 жук бескрылый или кузнечик с неуклюжим движением – k'ochol  
 жук навозный (разновидность скарабея) – mok'lin  
 жук-скарабей, катящий испражнения – kuklim, kuklin  
 журчание воды, шум, который доносится при её падении  
 сверху (с высоты), или когда она высвобождается – wo'oj

## 3

забор, загон, окружение, сделанные из палок или балок,  
 главным образом, для соломенных домов; палисад – kolóojche'  
 забор, сделанный из ветвей и палок – suup'  
 забота, что не ты (сущность, которая не  
 является тобой?) – bik  
 заботиться – kalan  
 заботиться, охранять – kanàan, kanan  
 забывать – 1) tu'ubs 2) tu'ubul

завершать, кончать, заканчивать, прекращать – ts'o'ok  
 завивать; рябь – mulix  
 зависимое местоимение (грам.) – kin  
 зависимое местоимение 1 л. мн. ч. – k  
 завтра – saamal  
 завтрак, питьё – uk'ul  
 задерживать, возвращаться к какой-то  
 болезни или настроению – léekel  
 задерживать (останавливать) тяжёлое  
 (затруднённое) дыхание – kuur  
 задняя, обратная сторона или повторно  
 обозреваемая сторона любой вещи – raach  
 задыхаться, покрываться водой – búulul  
 заживать (о ране), вылечивать рану, находить (?),  
 покрывать(ся) корочкой – buy bak'  
 зажигать, поджигать – t'aab  
 заканчиваться – ts'o'ok  
 закапывать в землю, хоронить – muuk  
 закреплять клином, вставлять клинья – po'ox  
 закреплять клином, нагромождать, уплотнять – cheej  
 закрывать глаза – 1) muuts' 2) mùuts'ul  
 закрывать дверь, закрывать стороны ипила  
 (дерево), рубашки и т.д. – nùur'  
 закрывать плащом (?), превосходить (?), разливаться жидкости (?) – tuul  
 закуска – níich'  
 заманивать в ловушку, заставляя попадать в ловушку – tab  
 заместитель или комиссар, который служил  
 свидетелем или защитником в суде – ah k'ulel  
 занятость (вообще); (всеобщая занятость) – meen  
 запад, западный; западный ветер – 1) chik'in 2) chik'in  
 запах, зловоние – book  
 запах (зловонный, резкий), который произведён пахучими  
 железами любых животных, таких как кабан – p'u'us  
 запах или морская ракушка; запах свежего (?)  
 яйца, вещь с плохим запахом – k'omoj  
 запах, резкий и интенсивный, как запах  
 табака или сжигаемого перца чиле – уак  
 заплетать волосы, вить, плести, ткать – jiiit'  
 запор – k'al ta'  
 запрещать, препятствовать – weet'  
 запутанный, интригующий, устраивающий беспорядок – so'sok'  
 запутывать, причинять беспокойство – chu'uu  
 запястье – kal k'ab  
 заработная плата, подённая плата, вознаграждение;  
 платить, ликвидировать долги, компенсировать – bo'ol  
 заросли кустарника, сорная трава – jaban  
 засеянное поле, сеять – rak'al  
 застёгивать, вставлять одну вещь в другую – laar  
 застёгивать, соединять, закрывать, заключать,  
 сажать в клетку; останавливать (?) – k'aal  
 затмение луны – chi'ibal uj  
 затмение солнца – chi'ibal k'iin

затылок, загривок, шея – *raschka*  
затянутый облаками; облачный, пасмурный – *поокоу*  
зачем, для чего он служит – *ba'axtia'al*  
зачехлять(ся), влезать – *juur*  
защитник-покровитель (*миф.*) – *báalam*  
защищать – *k'alpachta*  
звезда, звёздочка, светило – *eek'*  
звук, подобный свисту, который издают, главным  
образом, охотники сложенными чашей руками – *jóom k'ab*  
звук, произведённый ударом по какой-либо полой вещи – *voj*  
здесь (I) – *te'ela'*  
здесь, где-то здесь, тут, сюда (II) – *waye'*  
здоровый (оздоравливающий), целебный – *toj óol*  
зев, зевание, зевать – *jaayab*  
зелёный – *ya'ax*  
зелёный, свежий, нежный – *áak'*  
зелье (тж. лекарство), яд – *ts'aak*  
земля (невысокая); маленький холм – *búu'tun*  
земля очень каменистая – *tsek'el*  
земля, почва, область, планета, на которой мы живём – *lu'um*  
зенит (букв.: середина неба) – *chúumuk ka'an*  
зеркало – *péep*  
зерно – *pèek', pèek*  
зерно кукурузы – *i'inaj*  
зернотёрка; выдолбленный камень с тремя опорами (ножками),  
слегка вогнутый, используется для перемола зёрен и специй – *ka'*  
зерно тыквы, семя – *sikil*  
зёрна старой кукурузы со специфическим запахом  
и тортильи, сделанные из них – *ch'e'ente*  
зёрнышко в веке, ячмень (на глазу) – *p'iich*  
злаковая трава (растёт преимущественно  
во влажных или топких местах – *aak*  
злаковое растение, ствол которого является шестом, основой,  
тростью и служит для изготовления попугаев – *jalal*  
злоба – *k'asa'anil*  
зловоние, плохой запах, смрад; зловонный,  
гнилой, вонючий – *tu'*  
зловонная отрыжка из-за плохой дегустации (пищи);  
отрыжка несварения желудка – *tu' keeb*  
зловонная часть женщины, зад человека – *p'irix*  
змей, змея, гадюка – *kàan*  
змея бубенчиковая – *tsáab kaan*  
змея ядовитая маленькая, сходная с коралловым  
аспидом, обычно скрывается в деревьях – *báalam kaan*  
знак межевой, он указывает границы мильпы и хенекеналии – *xu'uk'*  
знание (I) – *miats*  
знание, знать (II) – *òohel; k'ahóol*  
знать, узнавать (познавать), спорить – *ojelt*  
зоб – *chíin*  
зоб зерноядных птиц – *tuuch*  
зрелый или выдержанный фрукт – *k'aan*  
зуб(ы) – *koh, koj*

зуд – niich'

зуд, чесотка, ощущение жжения, кожный зуд – saak'

зять – ja'an

и

иволга золотая, птица жёлтого и оранжевого оперения

с чёрными пятнами на голове и крыльях – uúuuyum

игла, служащая для плетения гамака – kauche'

игла; убежать, гнать во весь опор (?) – rúuts'

игра – (см. игрушка)

игра пиньята (в первое воскресенье поста, во время маскарада,  
к потолку подвешивается горшочек со сладостями; присутствующие стараются разбить его палкой); разбить горшочек – пиньяту – pa' p'úul

игра случая – buul (см. тж. погружать в воду, затоплять)

игрушка, игра, играть, развлекаться, шутить – báaxal

игуана – hùuh

игуана-самец с выдающимся гребнем на спине – t'ool

игуана, у которой на спине есть выдающийся гребень – t'ol juuj

игуано (кука, бобовое растение, вид мимозы) – juuj

идти – 1) bin 2) xèen 3) xi'ik 4) bis 5) ko'ox (мы идём, идти)

идти дождю – k'áaxal ha'

идти медленно, налегке – t'aal

идти, основывать – akkúun

идти; переходить (или пересекать) из одного места в другое – máan

идти, позировать, наклонять – t'uuch

идти; проходить пересекая; пересекать – k'aat

идти (ходить) – ko'ox

избегать, предотвращать – jeech

избивать – p'uuch

извержение, происходящее при удалении из тела гноя (сыпи) – rawo'

известь, пепел – ta'an

извлекать корень, пускать корни, прививать – táabal

изгиб, изгибать – p'uum

(из) другой части, к (в) другой части, другая сторона – táanxel

из-за, потому что, для – tumen

из-за этого – le bèetik

излишек, оставшаяся часть; быть излишним – yala'

измельчать, распылять, растирать, разбивать

на мелкие части – p'uuy

изменение – 1) k'éex 2) toot

изменяться, меняться – jeel

изобилие – ch'ech'eki

изучать – 1) kanik 2) kan

изучать, защищать, учиться, внушать уважение,

приклеиваться качественно или с дефектом,

изучать хором, выучить наизусть, запоминать,

узнавать (узнавать изучая) – kàambal

Иисус Христос (букв.: Добрый Госопдин,

Господь Милосердный) – Ki'ichkelem uum

икота – tuk'ub

именины, день рождения – k'iin k'aaba'  
 иметь желание (или: появляться желанию) истечения  
 (отправления) какой-либо естественной надобности – taak  
 иметь желание реализовать какое-то  
 действие, нпр.: *tàak in wenel* - tàak  
 иметь момент; случиться за 1 момент,  
 в одно мгновение – ma' sáame'  
 иметь(ся) (быть, находиться), иметь (держат, владеть),  
 быть (находиться, существовать), быть (существовать) – yàan (я имею – yàanten)  
 имя – 1) k'àaba' 2) k'àaba'  
 индейские пчёлы – xko'olel kàab  
 индейский фазан, маленький фазанчик или «хромоногий» фазанчик – koox  
 индиго – ch'oí  
 индюк (характерное название, не  
 определяющее пол птицы (1)) – 1) úulum 2) tso'  
 индюк дикий; дикий индюк этой земли – kuuts  
 иностранец – táanxel kaajil  
 иностранный, чужеземный; также это говорится  
 по отношению к состоятельным людям;  
 покровитель, господин (хозяин), рыцарь – ts'uul  
 инструмент – nu'ukul  
 инструмент для извлечения кукурузного початка  
 из его лиственной оболочки – bakche'  
 интригующий, запутанный, устраивающий беспорядок – so'sok'  
 и, с – yéetel, kux  
 Исамаль – Itsmal  
 Исидро (с исп.: деревенщина) – Hiis  
 искать, вороша вещи – bojol  
 искриться свече или огню – tip'ix  
 испанский (кастильский) язык – káastlan t'aan  
 исправлять – tohtáantah  
 исправлять, выпрямлять – t'ees  
 исправлять, распрямлять – taats'  
 испражнения, дерьмо; испражняться, очищать – ta'  
 и твой – kux tèech  
 и твой? и ты? – kux tèech?

### к

кабан, пекари (1); (2) горный перевал – kitam  
 кадило, окуриватель – p'uulut  
 каждая из горизонтальных палок, которыми  
 крепят крышу соломенного дома – jalab che'  
 каждый день, ежедневно – 1) tuláakal k'iin 2) sáansamal  
 каждый из стволов вилкообразного дерева, которые являются  
 несущими в структуре (кострукциях) соломенных крыш – okom  
 казаться, различать – chika'an  
 как – 1) bix, bíix 2) he'ebix; bixi'  
 какао – kakaw  
 какая-либо вещь, которая не имеет угла,  
 неравная в какую-либо сторону – кооу  
 какая-либо вещь, которая уменьшена

или опустошена полностью – raats’  
 какие-то – wa haup’éeł  
 как? каким способом? каким образом? как это? – bixi?, bix?  
 кактусовое растение семейства кактусовых (нопалевых) – tsakam  
 какого размера? какое количество? – buka’aj  
 как это делается? - \*\*\*\*\*  
 камень – tùunich, tuunich  
 камень для молотьбы и заточки инструментов – juux  
 камешек, галька, маленький камень или щебень – ch’iich’  
 каноэ, корабль, плоскодонка – chéem, cheem  
 кансерильо (лекарственное растение, которое  
 лечит язвы и заражённые раны, так же  
 как и некоторые венерические болезни) – analpolkuuts  
 кансерилья (лекарственная трава) – analk’áak  
 капкан для животных, сделанный из шнура – léech  
 капля (пятно) протечки (крыши); капать, протекать – ch’aaĵ  
 карабкаться, ползти – juuk’  
 кардинал – chakts’iits’i’  
 кариес – holo’  
 карлик – akłax  
 картофель – tàatah  
 касаться (шарить) рукой, разыскивать вслепую, на ощупь – tatal k’ab  
 касик, большой (важный) сеньор, начальник, вождь – tatich  
 касик (глава селения) – batab  
 кастильский (испанский) язык – káastlan t’aan  
 катаракта, матовость хрусталика глаза – sak t’aj  
 катиться – 1) balak 2) balk’aláankil  
 каучуковый шар, мяч – p’uru’us  
 качать головой дремая – níķib  
 качаться (колебаться), вилять (зигзагами),  
 дрожать (вибрировать), шевелить-  
 ся, пресмыкаться – bíik’  
 качаться (шататься) какому-либо поставленному сосуду;  
 наклоняться на плохо поставленную сторону – níxk’ajal  
 кашель, кашлять – sasa’ kaal  
 кашель, простуда, астма; кашлять – se’ep  
 кедр – k’u’che’  
 кипеть, бродить (ферментировать) – óomankal  
 кипеть, бурлить; волнение воды при кипении – look  
 кислый – rah  
 кислый, вяжущий; кислый фруктовый сок – su’uts’  
 кислый фруктовый сок; кислый вкус, сделанный кислым – raj  
 кишеть пчёлами или осами – wo’oj  
 кишки, кишечник; кровяная колбаса – chooch  
 класть (помещать, вкладывать), толкать (на что-л),  
 чеканить (монеты), закреплять (стопорить) – taak  
 класть, откладывать яйца – e’elankil  
 класть яйца, нестись – e’el  
 клевание птиц – t’boch  
 клеветать, говорить плохо о ком-то – líisah t’àah  
 клеёнка – saats’  
 клей деревьев, смола; жидкость тел любых животных – iits





копыто – mo'ol  
 коралловый аспид (вид гадюки) – kalam  
 коренной зуб – cha'am koj  
 корень – moots'  
 корень (мясистый), корневище, луковица, клубень – wi'  
 корзина (большая, плетёная), сделанная из лиан – xúux  
 корзина или сумка круглого типа, сотканная очень толстыми стенками, сделанными из волокна хенекена – rawo'  
 корка – ooxel  
 кормление; производить, содержать – tséen  
 кормовое растение – tsalam  
 коровье стадо (скот), бык, корова, домашнее животное – wakah  
 король минго, грач, маленький голубь (коротышка) – ch'ikbu'ul  
 король, правитель – ahaw  
 короткий, краткий – kboom  
 короткий прямой путь, деление, окружение;  
     сокращать путь, делить, окружать – k'áas  
 косой, косоглазый; отклонившийся взгляд – ts'eeb  
 косой на один глаз; косоглазый, насупленный – ts'uus  
 кость – bàak, baak  
 кот (домашний) – miis, miis  
 котелок – hunkuum, kuum, kuum  
 кошачье (нечто) или пума этой земли – koj  
 кошка горная низкорослая, называемая собачьей, лисица – ch'amak  
 кошка горная пятнистая, рыжая или грязно-жёлтая – k'an bolay  
 край, обочина; рот; нанче (дерево и плод) – chi'  
 край плаща - \*\*\*\*\*  
 край плаща, мантилья; предмет, который  
     служит для покрытия головы – bóoch'  
 крапива – laal  
 красавица, красивая, Пресвятая (о Деве Марии) – Xki' ichram  
 красивая – ki'ichram, ki'ichran  
 красивый, бравый, превосходный, прекрасный – ki'ichkelem  
 красивый, волосы, (я чищу?)\*\*\* – tso'ots  
 красивый, превосходный, прекрасный, чудесный – hats'uts  
 красноватый муравей, который очень сильно кусается  
     и является врагом европейской пчелы – chak wayaj kayab  
 краснощёкий (рыжеватый) в гневе (гневный) – chakxike'en  
 красный, окрашенный – chak  
 красть, вор – òokol  
 красться на цыпочках, ходить на кончиках пальцев – liit'ib  
 кремень – took'  
 крепить, связывать, перевязывать,  
     пеленать, бинтовать рану – k'aax; k'àax  
 крест, деревянная крестовина – k'atab che'  
 крестовина; перекрестье, распутье, рогулька – ха'ау  
 крещение; крестить – ok ja'  
 кривой на один глаз или полностью слепой – ch'бор  
 кровопускание или пущенная кровь; отверстие,  
     которое делается в вене с целебной (ле-  
     чебной) целью – took'  
 кровотечение – chooj k'i'ik'



куст или дикое растение, смола которого используется для лечения жара (лихорадки, температуры), при котором образуется сыпь в углах рта – tok'aban  
 куст, который используется для устройства, главным образом, плетёных заборов, обмазанных глиной, или стен соломенных домов – suput  
 куст, который характеризуется тем, что растёт ровно (прямо) и с небольшим количеством ветвей – silil  
 куст красных цветов семейства мареновых, его листья используются для лечебных ванн – k'apan  
 куст, листья которого используют травники (знахари) для крещения (освящения) больных – sip che'  
 куст, листья которого laceoladas (?) часто используются благодаря их лекарственным свойствам – chaalche'  
 куст медоносный с жёлтыми цветами – taj  
 куст медоносный с крепким стволом, овальными листьями и жёлтыми цветами – k'aan k'uxub che'  
 куст пустагенаáceо, т. н. «одна из кошек» («что-то кошачье» (?)) – béeb  
 куст семейства бобовых – ts'ulub tok'  
 куст семейства бобовых, его шесты служат для крепления, соединения домов – хи'ul  
 куст семейства паслёновых – ch'ili' xtuux  
 куст с очень длинными шипами, которые похожи на рога скота; он даёт плоды в скорлупе – subin  
 кухарка – хкùus  
 кухня, очаг – k'óoben  
 куча, каменный возвышение, сделанные руками – múul

## Л

лавровое дерево – уа'  
 лагуна, запас питьевой воды, трясина, топь, болото – áak'al  
 ладонь – táan k'ab  
 лакомка (тж. льстец) – léets'  
 лангуст – sáak'  
 лапа животных семейства кошачьих; знак следа – mo'ol  
 лапа курицы и любой другой птицы – хав  
 ласка, хорёк – sáabim  
 ласточка – 1) cosom 2) kusam  
 лаять – chi'ibal (см. тж. боль)  
 лебеда, характерное название группы растений амарантовых колючих – xtees  
 левая сторона – ts'íik  
 левша – ts'íik  
 легкомысленный – sáal  
 лезвие, остриё – yej  
 ленивая, нерадивая, слабая женщина – jóourel (см. тж. нерадивый человек)  
 лента, маленькая и старая, из ткани, полотна – t'aaу  
 лепесток цветка – nikte'  
 лепить, формировать (создавать), придавать форму чему-либо – раат

лес, гора, сельва, поле, заросли  
 деревьев (лесные заросли) – k'áax  
 лесной белошей голубь, вяхирь;  
 дикий голубь этой земли – sakpakal  
 летать – xik'nal  
 летать махая крыльями – xik'nal  
 летучая мышь – soots'  
 лечение – ts'akik  
 лечение, которое проводится посредством  
 кровопускания при помощи зубов змеи – kokan  
 лёгкий, быстрый; легко – séeb, séeba'an  
 лёгкий, легкомысленный – sáal  
 лёгкий, худотелый, слабый – bi'ich'  
 лёгкое (убойного скота) – 1) sot'ot' 2) soorot'  
 лиана большой длины и очень мягкой плотности – xta'kanil  
 лиана, вьюнок – aak'  
 ливень, изморось; моросить – tóos ja'  
 лига – líub  
 лилейное растение; разновидность дикого  
 хенекена (разновидность агавы) – kajum  
 лилия водяная, лотос, нимфа – naab  
 лиловый – chak puk'e'en  
 лисица – ooch  
 лисичка, лисёнок – 1) ráau 2) ráau ooch  
 лист книги, бумаги – wáal  
 лист любого растения – le'  
 лихорадка, горячка – chokwil  
 лицо, внешность – ich  
 личинка зелёной мухи – sib  
 личная собственность и недвижимое имущество – ba'alba  
 лишайная болезнь – wáaway  
 ловелас – och keep  
 ловить – chuuk  
 ловить рыбу – chùuk  
 ловушка – léech  
 ловушка для ловли птиц – níup'  
 ловушки – léecho'ob  
 ложиться – chitáal  
 ложиться, растягиваться, бросаться – chital  
 ложь, лгать – tùus  
 локоть – kúuk  
 ломать, ломаться, возвращать в прежнее состояние,  
 делать глупости, сносить, разрушать – pa'  
 ломать, надламывать, колоть; разрывать на части,  
 срывать цветы, лишать девственности – jaat  
 ломаться – kàach  
 ломаться или ломать (рвать) руками какую-либо  
 верёвку или лиану; распарывать – t'aak  
 ломаться или ломать твёрдые вещи (предметы) – oop'  
 ломать(ся), ломать рукой длинные и твёрдые предметы – wat  
 ломаться на кусочки – p'ùuyul  
 ломоть хлеба; разрубать, рассекать, ломать – k'uup

Лоренсо – Hòol  
 лошадь – tsìimin, tsíimin  
 лощить, гладить – yúul  
 луна – uh, uj  
 лучше – màas  
 любить, любовь – yaakunah  
 любовник – weey  
 любовь; любимая, подруга/друг – yàakunah  
 любовь, уважение, любезность;  
     любить, оценивать – yaakun  
 любовь, уважение, любимая вещь – yaj (см. тж. вред, боль...; тж. тяжёлая, затруд-  
     нённая вещь)  
 любой – he máaxake'  
 любой шершавый инструмент для заточки, чистки,  
     шлифовки или трения (тёрки) – jaab  
 люмбаго, боль спины при ревматизме в пояснице  
     или при почечных проблемах – kamrach, kaprach  
 лягушка, жаба – mùuch, muuch

## M

магазин – nahil kòonol  
 майоран дикий – jontolok  
 мак – k'uche'  
 макаби (разновидность рыбы) – tsootsim  
 малая берцовая кость – baakel t'óon  
 маленькая пальма, которое используется  
     как украшение на алтарях церквей  
     или особенных домов – xiat  
 маленькая птица (куропатка? – rájaro ave pequeño) – ch'úich'  
 маленькая птица-плотник (дятел), питается личинками – ch'ipix  
 маленькая ящерица, отделяет хвост, если он повреждён – ch'ox kaan  
 маленькая рыба, charales\*\*\* – tsak'  
 маленькая собачка, называемая местной;  
     дикая кошка, лис, лисица – ch'otak  
 маленькая часть како-либо массы или тестовая вытяжка;  
     порция, отделённая от другой, большей – ts'úuk  
 маленькая чёрная благозвучная птица  
     с жёлтой грудкой – chinchin bakal  
 маленькая ядовитая змея, сходная с коралловым  
     аспидом, обычно скрывается в деревьях – báalam kaan  
 маленькие штаны, шорты – kul eex  
 маленький, крохотный – 1) chan 2) chàan 3) mehen  
 маленький, малолетний – chichan  
 маленький филин-крикун; ночная птица гор,  
     поёт, как сова, и кричит, как ребёнок – kulte'  
 маленький червь, живущий во влажной земле – chach kib  
 маленькое отверстие, подобное тому, которое  
     делает мебельный точильщик или термит – bis  
 мало, немного – hunp'íit  
 мальвовое растение, вредное для сельского хозяйства  
     из-за его густого (обширного) корня – chi'chibej

малыш, мальчуган, паренёк – ts'iris  
 малярия, дрожь – ke'el  
 мамей (дерево и плод) – chakal ja'as  
 марена (разновидность), используется для лечения ран – kanchak che'  
 марена (*растение*) – kakaw che'  
 масса – sakàan  
 массаж, мятый; делать массаж, мять – ráats'  
 масса (тесто) *или* растворённая (замешанная) мука,  
 которая кладётся в жаркое для сгущения – táam  
 мастурбация мужчины – kóol keep  
 маттораль, заросли кустарника – aban  
 мать – па'  
 мачете – máaskab  
 мгновение – hunsúutuk  
 мгновение, момент, промежуток времени – 1) súut 2) suutuk  
 медведь, разоряющий пасеки – sam jo'ol  
 медицина, лечение – tsàak  
 медицинская банка – nup' luch  
 медленно, очень тихо, тихонько;  
 медленный, спокойный – chàambéel, chaambéel  
 медоносное дикое насекомое чёрного цвета, производит  
 воск в форме трубы при входе в своё гнездо – k'antsak  
 медоносный куст с жёлтыми цветами – taj  
 медоносный куст с крепким стволом, овальными  
 листьями и жёлтыми цветами – k'aan k'uxub che'  
*междометие (при названиях профессий или*  
*должностей, обращениях; нпр.: ah tsok, каменщик – ah*  
*между – káap (наречие)*  
 между камнями – tu kaptakil tûunich  
 между половинами – táankoch  
 между собой, между ними самими – baatsil  
 межевой знак, он указывает на границы  
 мильпы и хенекеналии – хu'uk'  
 мекапаль, тонкая верёвка *или* верёвка,  
 которой привязывают грузы – táab  
 мекате (бечёвка, шнур); мера измерения  
 поверхности размером 20 x 20 м – k'aan  
 меланхолия, беспокойство, хлопоты,  
 тревога, недомогание, хандра – chi'ichnak  
 мелкая ящерица – meerech  
 меняться, изменяться – jeel  
 менять(ся), обменивать(ся), избавлять(ся) – k'eex  
*мера длины в 3 морские сажени, которая служит*  
*для измерения мекате мильпы*  
 Мерида – Но'  
 Мерседес – хMèesch  
 месить, замешивать, раздавливать, делать смесь  
 (тесто); морщить, деформировать – ya'ach'  
 местный житель, туземец, плебей, некультурный – máasewal  
*местоимение или относительное «что» – ku*  
*местоимение (личное) 1-го лица ед. ч. – tèn*  
*местоимение (завис.) 1-го лица мн. ч. – k*

место, сиденье *или* основание – kúuchil  
 метла, мести, подметать – míis  
 механизм, созданный из колец лиан и подвешенный  
 на некую высоту при помощи 3-х тонких верёвок – ch'uyub  
 мечта, мечтать – páau  
 мечта, сон, спать – wenel  
 мечтать, видеть в снах, воображать или верить в вещи,  
 которые не являются действительными – wayak'  
 мёд – kaab (*см. тж. пчела*)  
 мизинец – t'uup (*см. тж. младший сын*)  
 милосердный – h ts'ayatsil; h síóol  
 мильпа; вспаханная или расчищенная (выкорчеванная) земля – kool  
 мильпа (кукурузное поле, участок) на 2-ой будущий год – sak'a' kool  
 мир – uóok'ol kaab  
 мир или земля – kaab  
 мифологический защитник-покровитель – báalam  
 мифологический персонаж со сверхъестественной силой,  
 которая определяет (обуславливает) его неуклюжие  
 положения – p'uus  
 младшая сестра – íits'in ko'olel  
 младшие брат *или* сестра – íits'in  
 младший брат – 1) íits'in xiib 2) íits'in  
 младший сын – t'uup (*см. тж. мизинец*)  
 млечный путь – sak k'uyuch  
 много, обильный, достаточно, слишком много – ya'ab  
 много, сильный, большой, обильный - sèen  
 много, очень – séen, sèenkech (*см. очень, а тж. много...обильный –sèen*)  
 моё имя, меня зовут – in k'aaba'e  
 может быть, возможно, вероятно – 1) úuchak 2) wale'  
 может быть, наверное – míin  
 мозг, мозги, мозговая масса – ts'o'om  
 мозг, мякоть – пооу  
 мозоль – t'aajam  
 мой, моё, моя – in (*притяж мест. 1 л. ед. ч.*)  
 мой сын – in wàal  
 мокрица, маленькое насекомое, которое  
 обитает во влажных местах, его по-  
 лосы похожи на полосы броненосца – wech lu'um  
 молитва; обращение к Богу или к богам гор; молиться,  
 обращаться (с молитвой, просьбой) девятины  
 (9-й день после смерти); – payalchi', payal chi'  
 молния – lelem cháak  
 молодой бычок – bees  
 молодой кукурузный початок – nal  
 молотое семя – muxbil sikil  
 молоть – hùuch'  
 молоть, дробить в ступе или другом  
 каменном приспособлении – mùux, mùux  
 молочайное растение, листья которого служат при  
 заболеваниях, воспалениях и фурункулах – jobon k'áak'  
 молочайное растение небольшой высоты, используется  
 при лечении сифилиса и зубной боли – ikaban

молочайное растение, которое характерно  
 множеством прутиков (стеблей) – ch'ilib tux  
 молочай, содержит много протеинов;  
 чайо (лечебное растение) – chaay  
 молчать, молчи – tak a chi'  
 моль – cháab che'  
 “монгольское” (родимое) пятно, которое носят  
 дети коренного происхождения в области  
 ягодиц или копчика – waaj  
 море, океан – k'áak náab  
 морская улитка; раковина морской улитки – jub  
 морфема, в составе других слов или морфем может  
 значить “право, прямо или пряма кишка” – tats'  
 морщить – 1) oots' 2) ts'uus  
 москит (вид москита), который очень сильно кусает – wéel  
 москит, мошка – k'oxol  
 моток пряжи кукурузы *mal granada* – t'uuch  
 мох растительный, который растёт  
 на плитняке в сезон дождей – xanab cháak  
 моча, мочиться – wiix  
 мочь; иметь способность или способ делать вещи – pàahtal, ráajtal  
 мошка маленькая (вид) – us  
 мошка, москит – k'oxol  
 мошонка; мешок, сумка – chíim  
 муж, супруг – ícham, íchan  
 музыка; музыкальный инструмент; касаться  
 любого музыкального инструмента – pàax, paax  
 музыка, песня, возглас; петь, выводить  
 трели, молиться с пением – k'aay  
 муравей – síinik  
 муравей быстро бегущий – nukuch ook  
 муравей, который питается листьями деревьев,  
 овощами и декоративными растениями – saay  
 муравей красного цвета, который поедает  
 и разрушает ульи – wayaj kaab  
 муравей (скопление) хищный; чёрный муравей,  
 идущий группой, и пожирает таких насеко-  
 мых как пчёлы – xuulab  
 муравей чёрный (*разновидность*); передвигаются  
 большими группами; муравей летающий – saakal  
 муравьед – chab  
 мусор – sohol  
 муха – ya'axkach  
 мы – k (*завис. мест.*)  
 мы – to'on (*лич. мест. 3 л. мн. ч.*)  
 мы идём (идти) – ko'ox  
 мыло – sak p'o'  
 мысль, воображение; думать, воображать,  
 мыслить, размышлять – tùukul, tuukul  
 мыть, мытьё – p'o'  
 мышь большая летучая, вампир – íkim soots'  
 мышь, крыса, животное-грызун – ch'o'



мышь-полёвка – rukil ch'o'  
 мягкая (тонкая) вещь не по сезону;  
     фрукт перед созреванием – tuum  
 мягкий, нежный (на ощупь) – ts'u'ts'u'ki  
 мягкий, нежный (на ощупь); мягкий, эластичный – o'olki  
 мягкий, тонкий – tamauki  
 мягкий, эластичный, нежный (на ощупь) – bi'bi'ki  
 мясистый корень, корневище, луковица, клубень – wi'  
 мясо – bak'  
 мясо, подаваемое на стол; блюда или яства – ki'il  
 мясо тушёное птицы, свиньи или рыбы – tak kuum  
 мять, щупать или нажимать кончиками  
     пальцев на болезненную часть тела – yeet'  
 мяч – rook  
 мяч, каучуковый шар – p'uru'us

## Н

набивать (колбасы), наполнять, разливать по бутылкам – buut'  
 наводить блеск, глянец – jalbal  
 нагибать, склонять, наклонять – ch'eet  
 награждать, награда – tak k'ab  
 надеяться, ждать – ra'at  
 надутый, полный – chuup  
 нажимать руками, натирать слегка закуску в чиле или в еду – ts'aal  
 название бобового дерева с твёрдой древесиной – chulúul  
 название большого дерева, которое имеет сходство  
     с piich или с энтеролобиумом – k'antemo'  
 название вида молочайного растения, листья  
     которого служат при заболеваниях,  
     воспалениях и фурункулах – jobon k'áak'  
 название злакового растения, ствол которого  
     является шестом, основой (стволом)  
     и служит для изготовления попугаев – jalal  
 название одного из видов сейбы, которая  
     даёт разновидность хлопка – cho  
 название одного из сосновых растений (casalpinácea) – chaksink'in  
 название очень прочного бобового растения – ja'abin  
 название растения bromeliácea, используемого  
     в традиционной медицине – jun peets' k'iin  
 название растения семейства вербеновых – ikim te'  
 название сапоталового (sapotácea) съедобного растения – chóoch  
 название tabachín или красного ара (попугая)  
     семейства casalpináceas – k'ansink'in  
 название, характерное и свойственное любому  
     человеку, животному или вещи – k'aaba'  
 название ядовитой змеи с толстым и коротким телом,  
     неуклюжим передвижением; существуют 2 ви-  
     да этой змеи: одна змея - серого цвета с чёрны-  
     ми пятнами, и другая – красного цвета – k'óok'ob  
 наклонённый – t'uchukbal  
 наклонять; гнуть, скручивать, сгибать; отклонять – k'eesh

наклонять, нагибать, обтёсывать (камень, доски) – cheeb  
 наклонять, прятать(ся) – p’oktal  
 наклоняться, менять положение, идти плохо, делать гримасы – k’uuу  
 наклоняться, на корточках – mot’tal  
 наклонять тело до той степени, чтобы создать угол  
     90° или меньше между грудью и ногами – joop  
 наматывать, сгибать, скручивать – коор  
 намокать – ch’u’ulul  
 нанче (дерево и плод); край, обочина, рот – chi’  
 нападать, бодать – k’boch  
 напарывать – rak’lu’um  
 напиток, пить – uk’ul  
 напиток, сделанный из кукурузного теста, (nixtamal) которой  
     готовится без добавления извести, он используется в  
     сельскохозяйственных ритуалах – sakab  
 наполнение, наполнять – chùup  
 наполнять сосуды водой – chùup ha’  
 направление – tohil  
 направлять, прекращаться, вырыаать, расчищать – took  
 напрасно, впустую – chéen kunel  
 народ, селение, деревня – kàah (kaah), kàahal  
 нарост бородавчатый, появляется (зарождается) рядом с другим – al aah  
 наряды, одежда, костюм – böuk, búuk  
 наряжать, чистить; сушить – cho’  
 на, сверху – uóok’ol, uook’ol  
 насекомое (белое, летающее), маленькое и продолговатое;  
     оно размножается в растениях и питается ими, уничтожая их – pok’ol  
 насекомое дикое медоносное чёрного цвета, производит  
     воск в форме трубы при входе в своё гнездо – k’antsak  
 насекомое, которое проникает в глаза и вызывает жар – u’kan  
 насекомое ортоптерон; samptochа (?),  
     проповедник, стрекоза – ts’awayak’  
 насекомое, похожее на слепня, жёлтое; его  
     укус вызывает сильный зуд – tok’ tux  
 насекомоядная птица, которая характеризу-  
     ется тем, что ловит насекомых в полёте – x takay  
 насекомые (класс hemipteros) – ni’in  
 население – kahtal  
 населённый пункт; народ; начальник – táan kàah  
 насмешка – p’a’as  
 настигать, ловить, ловить рыбу, ловить при помощи лассо – chuuk  
 натирание пеплом лба, лица (разг.: пепельная  
     среда – первый день Великого Поста) – Ch’a’ ta’an  
 находить, находиться (отыскиваться), пульсировать,  
     торопиться; нагромождать, создавая кучи – nikkun  
 начало – uáax chùun  
 начало, начинаться – kaahal, ho’op  
 начало утра – ha’atskab k’iin  
 начльник, владелец, хозяин – uuumil  
 начинать – chúumpahal  
 начинать, пасти скот; лаять собаке, преследующей  
     (своего) преследуемого – toojol

начинаться – léekel  
 не (*отрицат. частица*) – ma'  
 небольшой грызун – ba'  
 небольшой, маленький – chichan  
 небо – nab ka'an  
 небо, небосвод, атмосфера – ka'an  
 невестка – ilib, ilib  
 невозможный – chéen kunel  
 негнущееся или торчащее ухо – t'eech  
 неделя – p'is k'in (p'is k'in)  
 нежный, зелёный, свежий – áak'  
 нежный, мягкий, утончённый, недавний,  
     послушный, зелёный – tuun  
 некрасивый поступок, зло, злоба – k'aas  
 немного – 1) ba'axque 2) wa ba'ax  
 немного, мало – hunp'it  
 немного, часть, порция, только какой-то (*кусок*) – ts'e'ets'ek  
 ненависть, ненавидеть – p'èek  
 ненависть, неудовольствие, злоба, ненавидеть, не любить – ch'a' k'uux  
 необожжённый кирпич соломенных домов (*адобе*) – pak' lu'um  
 необходимая вещь – batan  
 необходимая, полезная вещь – k'abéet  
 необходимый – k'abéet  
 необходимый, -о; должно – unah  
 необходимый, -о – k'abéet  
 необходимый, ценный, важный – k'a'anan  
 неплотно расположенные вещи; удалённые,  
     рассеянные или разбросанные – t'aach  
 неприятный или проникающий запах или вкус – che'ool  
 нерадивый человек, бездельник,  
     ленивый человек – jooyker (см. тж. слабая, нерадивая женщ...)  
 нерв, сухожилие – xiich'  
 неспособный, тяжёлый, медленный – nuum  
 несчастье, вред, дурное обращение – l'ob  
 нет, не – 1) ma' 2) mina'an  
 нет (не имеется, нет в наличии, отсутствует) – mina'an  
 неустойчивая походка, нетвёрдая, как у нетрезвого или у ребёнка – takchalak  
 нечто очень обгорелое или подгоревшее, (из) чего  
     делаются (получаются) щепки – tsajtsajki  
 нигуа (блошка, откладывает яйца под кожу) – al ch'ik  
 низина, вогнутость, (нечто) растоптанное – k'бом  
 низкорослая, называемая собачьей, горная кошка, лисица – ch'amak  
 никакое место, нижняя часть – mixtu'ux  
 никогда, никогда в жизни (в будущем) – mix bik'in  
 никто, ни один, никакой человек – mixmáak  
 ни один – mixhuntúul  
 ни секунды (нет времени) – ma' sáame'  
 ни, также – mix  
 ништамаль (*ацт.*), отварная кукуруза для лепёшек – k'u'um  
 нищий, попрошайка – máatan  
 но – ba'ale'  
 новая, свежая, недавняя вещь – túumben

новый – túumben  
 новый (молодой) кукурузный початок – aak'nal  
 нога или икра ноги, подколенная впадина ноги – t'óon  
 нога ( и ступня и выше), лапа, основание; конец рукоятки – òok, ook  
 нога, стопа – ook  
 ноготь – íich'ak  
 ногтоеда, инфекция в ногтях – ts'op ta'  
 нож – xóoteb  
 нопаль или дикий тун – ráak'am  
 нос, морда (рыло), хобот; остриё, острый конец – ní'  
 ночная бабочка большого размера с короткими  
     крыльями, похожая на колибри – áak'ab ts'unu'un  
 ночной бриз – síiskabil áak'ab  
 ночь – àak'ab, áak'ab  
 ночь, темнеть – oknak kîin  
 ночью – ook'in  
 нравиться; праздник (???) – cha'an

## o

обвинение, заявление; подавать жалобу или иск  
     против кого-либо; обвинять, объявлять,  
     жаловаться, ссориться – tak jo'ol  
 обвинять, объявлять, ссориться – tak pool  
 обезьяна воющая (ревун), сарагуато – baats'  
 обжигать, слегка поджаривать, подрумянивать – sóon k'áak  
 обжора (эпикурец) – jóolok'  
 обилие зарослей кустарника, мрачный, поросший – loob  
 облава, преследование, громкие крики, охота в группе – p'uuj  
 облако – múunial, múuual  
 обламывать – p'ikah  
 обламывать цветок, снимать (опускать) фрукт дерева – t'ok  
 область без растений или с немногочисленными  
     растениями вследствие того, что большин-  
     ство было вырвано или вытоптано – bilim  
 облачный, пасмурный; затянутый облаками – поокоу  
 облегчать (тяжесть), успокаивать боль; выздоравливать,  
     восстанавливать (силы, здоровье) – ch'a' óol  
 обманывать, водить за нос, подсмеиваться над кем-либо  
     (см. тж. дразнить быка, участвовать в корриде) – раау  
 обнажённый – chaknúul  
 обнимать за шею – lóoch  
 обнимать, объятие – méek'  
 обожать, почитать – k'ul kisín  
 оборванный, очень изношенный – t'a'au  
 обрабатывать, высекать (ваять), очищать, иметь дело – p'ool  
 образование, учить – ka'ansah  
 образовывать угол или внешний угол – tí'its  
 обрезать ветви деревьев таким образом, чтобы  
     они упали (падали) на землю без повреж-  
     дений, чтобы начать вокруг насаждения – p'óok ch'aak  
 обрубать, разделять (отделять), подрезать под корень – mius

объединять, соединять, соединять парами – nuup  
 объёмистая или выступающая за пределы вещь – wak  
 объяснение, объяснить – tsool  
 овладевать – màach  
 овладевать, ловить, хватать – cháach (см. тж. горсть, пучок)  
 оглашать, продавать крича – k'a'au  
 огнестрельное оружие, ружьё, винтовка; охотиться, стрелять – ts'oop  
 огонь гаснет – jáabal  
 огонь, жар, (мед.) афта – k'áak'  
 огонь, пламя, очаг, костёр – k'áak'  
 одеваться, надевать платье – búukínt  
 одежда – búuk  
 одежда (вообще), сукно, одеяло – nòok', nook'  
 один – hunp'éel  
 один, одна (числ.) – nunp'éel, huntúul  
 один, одно – jun  
 одинокий, единственный – juun  
 один, сам, единственный, только, только лишь – chéen  
 одиннадцать – bulukp'éel  
 одна из главных палок (стоек) в форме  
     рогульки для ограждения полей – tuuk'che'  
 одно из деревьев, используемых в каркасах домов майя – beek ch'o'  
 однорукий, парализованный, инвалид  
     (в общем - имеющий увечья) - mbosh  
 оживляться, стараться, торопить(ся), ускорять,  
     работать с большим рвением – lep' ból  
 озноб; дрожь при горячке или лихорадке – ke'el  
 океан, море – k'áak' náab  
 окисл, ржавчина в металле, плесень – yúits  
 околдовывать, очаровывать (пленять);  
     колдовство, волшебный – pul ya'aj  
 около скрещенных палочек – kolbohche'  
 окончание, конец, остаток, срок – ts'ook  
 окрашенная земля – chak lu'um  
 окружать – nàats'  
 окружать, окружение – nàats  
 окуривание, окуривать – p'ulut, p'uult  
 окуриватель, кадило – p'uulut  
 олень – kéeh, kéej  
 олень американский (вид) маленького размера  
     красноватого (рыжеватого) цвета – uuuk  
 олень (говорится, главным образом, об  
     очень ветвистых рогах) – nikte' baak  
 омлет большого размера из кукурузы – ka'tak'  
 омлет жареный из кукурузного забродившего теста для того,  
     чтобы он получился губчатым; сверху кладутся лук,  
     помидор, салат, яйцо и мясо домашнего животного: сви-  
     нина или птичье мясо – sáalbuut'  
 омлет из кукурузы; хлеб вообще – waaj  
 омлет из молодой (недоваренной) кукурузы – is wàah, is waaj  
 омлет или поджаренный хлеб – oop' (см. тж. поджаривать...)  
 омлет кукурузный (totoposte, ацт.), который варится для

одного человека; тот есть гренки в течение путе-  
 шествий или каких-либо кампаний – sak peet  
 омлет (толстый) кукурузный с зёрнами фасоли,  
 приготовленный в глиняной сковороде – p'ich ich  
 омлет (толстый), сделанный (одной) рукой (вручную) – pemchuk  
 омлет (толстый и большой) из кукурузного  
 теста, раскатанный двумя руками – penkuch  
 онемение любой части тела, паралич – si'is  
 они (завис. мест.) – u  
 они (лич. мест.) – letio'ob  
 он (она, оно) (завис. мест.) – u  
 он (она, оно), это (лич. мест.) – leti'  
 он прав, говорит правду, верно – hàah u t'àan  
 о, относительно (чего-либо) – óok'ol  
 опаздывать, задерживаться – xáantal  
 опекаемый (нпр., сирота); (как) зеница ока – neek' ich  
 операция, состоящая в удваивании (сгибании) стеблей  
 кукурузы, не ломая их, т.е. способ, при котором  
 початки («мотки пряжи») висят вниз – waáts'  
 описывать, приказывать, рассказывать, прояснять – tsol  
 опоздание, задержка; медленно, медленный, медлительный – хаан  
 опорожнять жидкости или зерно – t'ooj  
 опоссум, «лисица этой земли» - ooch  
 опрокидывать – babal  
 опрокидывать какую-либо жидкость,  
 содержащуюся в сосуде – piich  
 опрыскивать, окроплять, сбрызгивать – líil  
 опускаться – éems  
 опускаться на колени, преклонять колена – xoltal  
 опускаться (садиться) птице (птицей) – t'uuchul  
 опустошать набитую вещь – jóou  
 опустошать (опорожнять), опрокидывать – láal  
 опухоль, абсцесс, нарыв (гнойник), бубон (мед.) – chu'uchum  
 опухоль, опухание, опухший – chùup  
 опухший в паху, под мышкой или на шее; язва или  
 рана в какой-либо из этих частей – ma'aj  
 оранжевый – chak k'an  
 орхидея – ch'am, ch'om  
 оса большая, строит свои трубчатые гнёзда из  
 тины в балках, стенах и мебели – jolom  
 оса, осиное гнездо – хиух  
 оса (разновидность), очень агрессивна, чёрного цвета – ts'eelem  
 освещать – sáaskuntik  
 освещать, расфокусировать – juul  
 освободитель; тот, кто спасает – toksah  
 освобождать то, что связано; расстёгивать, отвинчивать – waach'  
 осколок – ch'eej  
 оскоми́на на зубах при жевании кислых  
 или зелёных продуктов – cha'aj  
 оскорбление, обида, insult – p'och'il  
 оскорбление, унижение, обида; оскорблять,  
 унижать, обижать – rooch'

ослаблять – *tuch'*  
 ослаблять боль, укол, ревматические боли – *chi'ibal*  
 ослаблять, отвязывать, развязывать, разлаживать – *cha'*  
 ослаблять, распутывать, развязывать – *chóol*  
 ослаблять что-либо напряжённое (натянутое) – *ch'uuk*  
 ослепление – *cha'aj*  
 осмеливаться, договариваться – *ahaw*  
 основа (букв.: кость) початка кукурузы – *bakal*  
 основывать, идти – *akkúun*  
 осока (тонкая), из которой делают флейты – *siit*  
 оспина – *k'áak'*  
 оставлять – *p'at*  
 оставлять, давать разрешение, оставлять на свободе – *cha'abal*  
 оставлять, поддаваться, остаться в каком-то месте,  
     оставить место или какой-либо объект – *p'áatal*  
 оставлять, покидать, отделять – *p'aat*  
 оставшаяся часть, излишек; быть излишним – *yala'*  
 останавливать (задерживать) тяжёлое  
     (затруднённое) дыхание – *kuur*  
 останавливаться – *wa'akup*  
 останавливаться, задерживаться, прекращать любое дело – *níkil*  
 останавливаться, останавливать, становиться на ноги,  
     задерживаться, приостанавливаться – *wa'atal*  
 остаток *или* осадок – *xíix*  
 остаток обеда для следующего дня; мясо с  
     перетушенными овощами – *naach'*  
 остриё, лезвие – *uej*  
 остров, территория коренного населения, район – *peten*  
 отважный, храбрый, усердный, быстрый – *t'a' aj*  
 отваривать в солёной воде – *chaak*  
 отварная кукуруза (для лепёшек) (ацт.: *nixtamal*) – *k'u'um*  
 отверстие, вход – *hdol*  
 отверстие (*маленькое*), подобное тому, которое  
     делает мебельный точильщик или термит – *bis*  
 отверстие, пустота, яма; протыкать, сверлить – *jool*  
 ответ, возражение; отвечать, отзываться, возражать – *núuk, nuuk*  
 отвлекать, вводить в заблуждение, обманывать,  
     вызывать галлюцинации – *náays óol*  
 отвлекать внимание, отвлекать – *náau*  
 отделять; отклонять, уводить (в сторону),  
     откладывая в сторону – *juuts'*  
 отделять, отлучать – *jeek'*  
 отделять, рассеивать – *jaab*  
 отделять фрукт или цветок куста; разрываться  
     верёвке гамака – *t'òok*  
 отдых, отдыхать – *he'elel*  
 отец, господин, хозяин – *yuum*  
 отец, господин (сеньор) – *taat*  
 открывать (глаза), быть осторожным – *p'iil*  
 открывать, как губы; отделять (раскрывать)  
     две стороны какого-либо предмета – *k'eeb*  
 открывать, подбирать (подол) – *síil*

открывать, разделять, рассекать (волны), раскалывать – **taj**  
открывать рану, обдирая (царапая) её;  
        вновь открывать рану – **k'iil**  
открываться – 1) **jaap** 2) **je'**  
открываться, давать бутон цветка; вылупляться  
        из скорлупы цыплёнку – **xiit**  
открывать твой рот – **hap a chi'**  
отменять какое-либо действие, утихать, останавливать – **ch'éen**  
отрезать, укорачивать (отрезать) – **xuut'**  
отрезать – 1) **k'up** 2) **xòot**  
отрезать ударом, рубить мачете, топором  
        или другим инструментом – **ch'ak, ch'aak**  
отрицание не – **ma'**  
отрочество, половая зрелость – **táankelemil**  
отрывать, отделять, срывать что-либо, убирать – **laak**  
отрыжка несварения желудка; зловонная отрыжка  
        из-за плохой дегустации (пищи) – **tu' keeb**  
отрыжка, отрыгивать – **keeb**  
отсутствие воздуха, необходимого для дыхания,  
        из-за неких газов в каких-либо колодцах – **túus iik'**  
отчим – **ka'ayum, ka'ayuum**  
охотились (прош. вр. непер. глаг.) – **ts'onah**  
охотник – **ah ts'óon**  
охранять, прятать, скрывать – **ta'ak**  
очаг, кухня – **k'óboben**  
очень – 1) **hach** 2) **sèen (sèen)**  
очень каменистая земля – **tsek'el**  
очень прочное и долговечное лесное дерево – **ha'abin**  
очень рваное, похожее на тряпьё – **t'u'tu'uy**  
очень сжатая и плотная, густая вещь – **ch'ech' ejki**  
очень тонкая лиана, служащая для плетения  
        корзин и других плетёных предметов – **áanikaab**  
очищать дерево от листьев – **kurut'**  
очищать, чистить (мыть) тарелку или сосуд – **chúul**  
очищенное (разбитое) яйцо – **puuk'**  
ошпаривать, срезать или ранить кожу – **mak'**  
ошпарка, ошпаривать – **хаак**  
ощипывать, обрывать листья – **p'éer'**

п

падать, валиться (с ног) – **líubul**  
падать, разваливать(ся), отделять(ся),  
        рассыпаться зёрнышками – **báanal**  
палец безымянный – **ts'ipit k'ab**  
палисад, забор – **kolóojche'**  
палка для окрашивания – **eek'**  
палка или трость сеятеля, который исполъ-  
        зует её для засева мильпы – **xúul**  
палка-копалка, мотыга – 1) **lóob** 2) **lóobche', lóo'che'**  
палка мулата, папироса – **chakaj**  
пальма гуано – **ха'ап**



пальма небольшой высоты, маленькая или карликовая  
 гуано, её листья служат для изготовления мётел – ch'iit  
 пальма (*разновидность*) – tor  
 пальцы руки или ноги вообще; лапы птиц – mooch'  
 пальцы ног – yaal ook, aal ook  
 пальцы руки – aal k'ab  
 папа – tàatah  
 папайя, плод папайи – ruut  
 паразитирующее растение пурпурного цвета, опушённое;  
 живёт внутри корней káatsim – akam  
 паразитическое растение, похожее на гвоздику, растёт  
 в (на) деревьях; является веселящим, алкалоидным – ch'u  
 паразитирующий орхид (орхидея) – ajoskan  
 паренёк, мальчик, юноша, подросток – paal  
 парус – kib  
 пасмурный, облачный; затянутый облаками – pookoо  
 пастись (пожирать), жевать, грызть – k'uux  
 пастух или пастор (скота или людей) – mayol  
 паук – am  
 паук золотисто-рыжий; уистити (*зоол.*)  
 или обезьяна-самец – ma'ax  
 пах и часть тела между бёдрами – je'ej  
 пелёнки, подгузники – táax iit  
 пеликан тёмно-коричневый – p'onto'  
 пена – bot  
 пенис, прут – keep  
 пепел, известь – ta'an  
 пепельный, пепельно-серый – bdonil ch'o'  
 первая вещь, первичный, раньше всего – yáax  
 первые шаги ребёнка – tatak' ook  
 первый раз – yáax huntéen  
 перевозить, транспортировать – rúut  
 передвигаться, идти по дороге, гулять – xímbal  
 перед, впереди, напротив – aktáan  
 пережёвывать, жевать – cha'ach  
 перекручивать (*deshebrar*) мясо, измельчать, отбивать – tsi'ik  
 переливать, опрокидывать из одного сосуда в другой – báab  
 перелом, смещение, расчленение – tuk'  
 переместить (подальше), (по)терять из вида – mank'ajal  
 перемещать, перевозить, переносить, происходить – máan  
 перемолотый; молоть, дробить – juuch'  
 перепел – b'ech'  
 пересаживать – хааб  
 пересев кукурузного поля в местах,  
 где не возшло зерно – julbe'en  
 пересекать, переходить вброд, переходить – ch'aak  
 пересекать, проходить пересекая; идти – k'aat  
 перец чили – ik  
 перо птицы – k'u'uk'um  
 песок – 1) sam 2) súus  
 петух – t'eel  
 петь – k'aay, k'àay

печень – táaman  
 печь, сделанная низко в земле (подобно ямы);  
 решётка для поджаривания (варки) мяса  
 поджаривать под землёй – pìib, píib  
 пещера, грот – aaktun, áaktun  
 пиво – k'áah ha'  
 пипиан (pírián), блюдо из поджаренных земляных  
 орехов, муки и мяса – bómsikil  
 пирог, приготовленный в глиняной сковороде; ом-  
 лет, сложенный вдвое и чем-то начинённый – cháamcham  
 писать, письменность, письмо – ts'íib  
 письмо, написание; писать, редактировать (издавать) – ts'íib  
 питание, еда, блюдо; есть – janal  
 питание, пища, алименты; питать, платить алименты – tséem  
 питахайя (кактус крупноцветный), кактусовое  
 растение со съедобными плодами – 1) woob 2) wo'  
 пить – wuk'ik  
 питьё, завтрак – uk'ul  
 пить, есть, пробовать – uk'  
 пища, еда – ki' waj  
 пища, еда (подаваемая на стол) – ki'il o'och  
 пищевод – úul  
 плавание, плавать – báab  
 плавить, расплавлять, разжижать, растворять,  
 возвращать в прежнее состояние – ruuk'  
 плакать, плач – ok'ol  
 плакса – chéech  
 плата подённая, выгода, зарплата, вознаграждение – náajal  
 платить – 1) bo'ol 2) bo'ot  
 платок (головной); пучок, связанные на затылке волосы – t'uuch  
 плач – o'ol  
 плевелы, (перен.) слух, сплетничать – tak t'aan  
 племенной хряк – beel  
 племянница – achak  
 плесень, гриб, цвет ранней зелени – kuuxum  
 плеть (удар плети); бить верёвкой, ремнём или палкой – hàats', hàats  
 плечо – keléembal  
 плитняк, плоский и готовый камень  
 большой длины (протяжённости) – cháaltun  
 плод гуиро; дерево, дающее этот плод – luuch  
 плод папайи – rùut  
 плоды дерева – ich che'  
 плоды сливы, встречаются вне времени (вне сезона) – jan p'ooch  
 плоскость – háau kab  
 плотный (мощный), сильный звук,  
 который ранит (режет) слух – ch'e'ej  
 плохие дни – ma' nu'uka'an k'iino'  
 плохо – k'áas  
 плохо измельчённая, раздробленная вещь – keel  
 площадь, рынок – k'íiwik  
 пляж – 1) chi' k'áak'náab 2) chi' ráau  
 пляж или берег моря (1), (2) счёт для мотков

(шерсти), (3) долг по прибыли (по обработке  
 земли) или по ссуде, заём – 1) ráau  
 побег, отросток, побег сахарного тростника – k'u'uk'  
 победа, капитуляция, сдача – ts'oysah  
 побеждать – ts'ausah  
 повелевать, командовать, направлять – túuxt  
 погружать в воду, затоплять, наводнять – buul  
 погружать, вымачивать; смачивать, пропитывать – ts'aam  
 погружать, грузить – laam  
 погрузка, груз, грузить – kùuch  
 подавиться – jak'ab  
 подарок – sìibal  
 подбирать всё идеальным способом, образом – jáau mool  
 подбирать, группировать, заготавливать,  
 собирать, соединять – m̀dol, mool  
 подбородок двойной – k'oj  
 подбородок, челюсть – po'och  
 поддерживать что-либо ладонью; двигать  
 что-либо (нпр., ломом) – laat'  
 поджаривать, золотить – oor'  
 поджаривать на глиняной сковороде (comal),  
 очаге или плите – k'éeel  
 поджаривать на огне – k'áak't  
 поджаривать хлеб, делать тосты – r̀bok  
 поджигать, зажигать – t'aab  
 подземное озеро, грот, колодец – ts'ono'ot  
 подкрадываться, подсматривать за,  
 шпионить, выслеживать – ch'eeneb  
 подлость, плутовство, глупость, злоба, зло,  
 некрасивость и уродство; морально  
 испорченный или нерадивый в тратах – k'̀asil  
 подлый, некрасивый поступок; плохой, несвойственный,  
 сумасшедший, непригодный – k'̀as  
 подметать, метла – míis  
 подмигивать – chaak'  
 поднимать – 1) ch'úuy 2) lík's 3) líisalzar  
 поднимать (груз) – tuuch'  
 поднимать (букв. загружать), нести ребёнка (верхом) на бедре – jéets méek  
 поднимать или растягивать руки – tíich'  
 поднимать пальцами или другим предметом;  
 хватать или направлять пальцами – t'úuy  
 поднимать рычагом – tak che'  
 подниматься, подъём – na'akal  
 подношение натуральной повинности  
 в пользу церкви; 1-й плод – jo'oché'  
 подпирать рогульками (для ветвей); рогатина, вилка дерева – t̀olche'  
 подросток-девушка, молодая девушка – lo'bayan  
 подстрекать – chu'uy  
 подстриженный, обрезанный, лысый, безволосый – k'olis  
 подстриженный, подстригать – neeret'  
 подшивка – chi' ǹok'  
 подшивка одежды, наматывать, скручивать – bíil



помост; обшитый досками; ясли, настил из досок для  
 провеивания зерна; в Юкатане используется  
 для посева томатов, лука, кориандра и т. д.  
 на участке земли для того, чтобы животные не  
 разрушали засеянные поля – ka'anche'  
 понемногу – hunhup'itil  
 понимание, рассудок (суждение), разум (ум), интеллект;  
 понимать, рассуждать, соглашаться – pa'at  
 понимать, слушать, слышать – u'ub  
 понос – 1) k'axil 2) waach'  
 попадать в цель, попадать в точку  
 (букв. с исп. попадать в белое) – tsaay  
 поперечная балка, служащая опорой  
 в крышах соломенных домов  
 попрошайка, нищий – maatan  
 попугай – t'uut'  
 попугай (*перен. пугало, чучело – о старой  
 яркокрашенной женищине*); попугай  
 (*перен. пьяница*) с красными глазами – k'ili'  
 портной – ah ch'uu  
 портсигар, сделанный из листа пальмы гуано – 1) ba'as 2) bik'ix  
 портулак (*раст.*) – hukul  
 поручение; поручать, доверять – k'ub'een  
 порядок, линия, ряд, серия, соотношение; приказывать,  
 ставить в ряд (направлять), соотносить – tsool  
 посетитель, гость – u'ulab  
 поскользнуться, скользить, освобождать; лишать  
 себя одежды или (чего-то) другого, такого  
 как ботинки – piit  
 последние плоды дерева, в основном  
 имеющиеся на концах ветвей – ni' che'  
 послезавтра – ka'abeh, ka'abej  
 послепослезавтра – boxeh  
 посоле, блюдо из кукурузы, свинины и перца; кукуруза  
 готовится до почти разваренного состояния – k'e'eyem  
 поспешно, быстро, в мгновение, спешно – seeb  
 поставка – k'uub  
 постоянно, всегда – maantats'  
 потение, пот; потеть – k'ulkaab  
 потом; в прошедшем и будущем временах  
 предшествуют другому предложению – ka  
 потому что, ввиду, из-за – tumen  
 потоп – buulkabil  
 потревожить или ранить глаза каким-то остриём – ch'oop  
 походить (переходить) пересекая; пересекать – k'at  
 походка – xiimbal  
 похожий на яшму; неравенство в цветах,  
 применённых к какой-либо вещи – ra'ara  
 почему? – ;ba'axten?  
 почему (бы) не... – tumen ma'  
 почти – tautak  
 почти, близко (около), уже почти, уже (в самом деле) – ta'aytak

почти, немного, помалу – áaуnаk  
почти, помалу (понемногу), потихоньку; немного больше,  
приблизительно – óolak, òolak’

почти, уже почти – ta’aytak  
пощёчина – laj (давать пощёчину – laaj)  
появляться – chíikrah  
пояс, ремень, подпруга – k’ax nak’  
правая сторона – no’oh  
правда – hàahil  
правда, верный, истинный; действительно – jaaj  
правитель, начальник, касик, важное лицо – jalach wíinik  
праздник – 1) cha’an 2) k’iin k’uh  
праздничный день охранения, пример: воскресенье,  
Святая, Страстная пятница – k’iin k’uhun

прах, материя – ruj  
праща – yúuntun  
пребывать – p’áatal  
превосходить в средстве, части или размере – tíip’  
предел, край, берег – jáal k’aa’náab  
предмет (вещь) или участок, ровный, плоский и гладкий – táax  
предмет (вещь) с резким, сильным или интенсивным запахом – si’ij  
предметы из прозрачного стекла, которые, по поверьям,  
обладают некими, относящимися к предсказаниям,  
свойствами, они используются предсказателями и  
знахарями майя – sáas, sáas tun

предотвращать, избегать – jeech  
предсказание погоды на год по погоде первых 12 дней  
января или августа; период, в течение которого  
предсказывается погода будущего года – хок k’iin  
предсказывать, прогнозировать, предвещать,  
предзнаменовать, сулить – 1) tomj chi’ 2) tomok chi’

предчувствие – chi’ichnak  
преемник, замещающий; дополнение *мы* – jeel  
прекращать, кончать, завершать, заканчивать – ts’o’ok  
прекращать, освобождать, убегать, отделять – luk’ul  
препятствовать, запрещать – weet’  
пресс, западня (ловушка); выдавливать, утомлять  
(отягчать), надавливать – peets’

преуспевать – náahal  
приближать, класть (ставить) в угол,  
прикреплять (приклеивать) – naak  
прибывать, достигать – 1) k’uchul 2) u’ulul  
прибывать, отделять; отклонять, уводить в  
сторону; откладывая в сторону  
прибывать, приближаться – taak  
прибытие, прибывать – kóojol  
привычка, обычай; привыкать, приучать(ся) к чему-л. – sùuk, sùuktal’  
приезжать из путешествия, возвращаться, возвращение – u’ul  
признавать (узнавать), помнить (запоминать), вспоминать – k’aj  
признаваться – a’al k’eban  
признак, сигнал, символ, знак – chíikul  
призрак, с которым проникает страх в детей – chichi’

прикидывать – *táal k'ab*  
 примитивный гончарный (ручной) вóрот – *k'aabal*  
 принимать участие в торгах, надуваясь спесью – *p'uru'us*  
 приносить, вести к месту, о котором говорят – *tàas, taas*  
 приобретать фигуру какого-либо животного  
     для магических целей – *wwáay*  
 приостанавливать воспалительный процесс,  
     вызывать опадение опухоли – *ts'uum*  
 приоткрывать, отделять пальцами – *lub*  
 приплюснутый (о сплюснутых носсах) – *mach'*  
 приправы для блюд, специи для готовки – *ха'ак'*  
*притяжательная частица* – *tia'al*  
*притяжательное местоимение 1 л. ед. ч. мой, моё, моя* – *in*  
 приученный, прирученный, укрощённый – *suuk*  
 приходить, прибывать – *táal, taal* (я пришёл –  
     прош. вр. неперех. гл., 1-е л. ед. ч. - *tàalen*)  
 причинять беспокойство, запутывать – *chu'uy*  
 причиняющий беспокойство, смелый, беспокоиться – *ts'úkil*  
 пришедший в упадок, больной – *t'o'ona'an*  
 приютить – *k'aam*  
 приятели, друзья, компания – *étil*  
 приятель, близкий, родственник – *láak*  
 приятель, напарник, аналогичный, сходный, однородный – *puur*  
 пробка, куст, растущий по берегам (краям)  
     колодцев и лагун – *tak'*  
 проблема, трудность, беспокойство (провокация),  
     ошибка, докучать, беспокоить (провоцировать) – *toor*  
 проверять яйца, помещая их (в щель) под косое  
     освещение, чтобы увидеть, хорошо ли  
     сформированы эмбрионы – *wíinik*  
 проветриваемый (продуваемый) ветром;  
     страдающий несварением желудка – *p'ulba*  
 проволока – *máaskab súum*  
 прогулка, приключение; гулять, приходить  
     идти, прогуливаться – *xíimbal* (см. тж. походка)  
 продавать – *kòonol, kon*  
 продажа; продавать, продавец – *koopol*  
 продолжать, продолжение – *chich*  
 продукты питания, которые кладутся на домашний  
     алтарь для жертвоприношения усопшим в  
     в день их благословения – *janal pixan*  
 прозвище, кличка; давать прозвище – *pat k'aaba'*  
 производить – *tséem*  
 происходить – 1) *máan* 2) *úuchul*  
 происхождение, начало – *chuun* (см. тж. год; ствол, стебель)  
 происхождение, родственники – *ch'i'ibal*  
 происшествие, несчастье, вредить, вызывать боль – *lòob*  
 проказа – *jáaway*  
 прокалывать, сверлить, переходить – *root*  
 промежутки или пространство между двумя предме-  
     тами; *riconcito* пространство между двумя  
     предметами; пространство, кот. оставляют

2 соединённые вещи или стороны щели, трещины; вставлять (всовывать), вкладывать, помещать между 2-мя вещами; вставлять, помещать между – **kar**

пронести тайком; лгать – **táau**

пропитанный, скользкий, смазанный – **jojolkij**

проповедь, лекция (беседа), речь – **tse'ek**

прорасти, цвести; родиться птенцом, покидая  
яйцо (вылупляясь) – **tóop'**

просить, просить милостыню – **máat**

просить, просьба – 1) **k'áat** 2) **k'áat óltik**

просить, просьба, спрос, призывать, желать – **k'áat ól**

просить руки, предлагать (пойти) в жёны, просить жены - ???\*\*\*

простой (несложный) – **háau**

пространство между большим пальцем и  
мизинцем при раскрытой ладони – **náab**

простуда – **se'en**

просыпаться – **ahal, ajal**

проходить дорогу – **pu'uhuu**

процесс устранения поросли растительности (сорняков)

на заранее очищенном (подготовленном) участке – **baj k'u'uk' che'**

прыжок, скачок; прыгать, скакать – **sít'**

прямая вещь, прямой – **toj**

прямая сторона, прямая рука, (юрид.) право – **po'oj**

прямой, прямая кишка, задний проход – **mool**

прямота, хорошее, справедливое – **tohil**

прятать, скрывать, утаивать – **baal**

прятаться, сморщивать, скрывать – **moot'**

птица – **ch'íich'**

птица белого цвета, бóльшая, чем перепел, но той же семьи – **chibilúub**

птица, маленькая благозвучная, обитает в кустарниках Юкатана – **silil**

птица моното или часы (будильник)

птица насекомоядная, характеризуется тем,  
что ловит насекомых в полёте – **x takau**

птица отряда (порядка) куриных; её внешний вид – индейка

с красноватым оперением и слегка тёмного кофе – **k'ambul**

птица-плотник (дятел) – 1) **chuju'ut** 2) **kolomte'**

птица-плотник среднего размера (дятел) – **ch'ejum**

птица, похожая на степного жаворонка; самцы бывают

кофейного, белого, чёрного, синего и жёлтого

цветов, самки – только цвета зеленоватого кофе – **ts'apin**

птица с чёрным оперением и зелёным хохолком – **mut**

птица-часовщик (кукушка) – **tòoh**

пугало для птиц – **bojol**

пузатый, брюхатый, толстый – **p'uuguh**

пузо, желудок, брюхо, живот – **nak'**

пузырь – **хаак**

пузырь, вздуться – **xáakal**

пума – 1) **báalam** 2) **chakmo'ol**

пуп – **tuuch**

«пускать» пламя в высоту, переполнять жидкостью – **tooch'**

пустельга, хищная птица, подражающая



человеческому голосу – *koos*  
 пух кукурузы со стрекательными свойствами – *ki'is*  
 пух (полова) кукурузы, остаток чего-либо твёрдого, сущность – *ma'au*  
 пчела – *kaab*  
 пчела безопасная, не имеет жала, пчела  
     медоносная (*himenóptero melífero*) – *ko'olej kaab*  
 пчелиный рой – *yaal kaab*  
 пыльца пчёл в сотах для кормления их личинок – *iis*  
 пытаться есть или пить – *túunt*  
 пытаться, экспериментировать – *túumt*  
 пьяница, пьяный, нетрезвый – *kala'an*  
 пядь, расстояние между краем большого пальца  
     и указательного на раскрытой ладони – *jáat k'ab*  
 пятка (*ноги*) – 1) *kuuy* 2) *tuunkuuy*  
 пятнадцать – *ho'lahunp'éel*  
 пятно (родимое) красного цвета, цвета  
     тёмного или чёрного кофе – *ушу*  
 пять – 1) *ho'p'éel* 2) *ho'*

## р

работа, работать – *meuah, meuj*  
 рабочий-подмастерье, в обязанности которого  
     входит подача раствора каменщику – *ts'a luuk'*  
 равные вещи, пара с чем-л. другим – *núur*  
 равный другому, его копия – *núuril*  
 радуга – 1) *chéel* 2) *chéel ka'an*  
 разбавленный – 1) *ha'ach'* 2) *ja'achi'*  
 разбивать, мять (толочь, дробить), раздавливать, прессовать – *reesch'*  
 разбивать, повреждать, сплющивать,  
     толочь (мять, дробить) – *таах*  
 разбрасывать зёрнышки, разбрасывать, разливать,  
     разбрасывать вещи в беспорядке – *k'iit*  
 разбрасывать (рассеивать), умножать беспорядок – *t'óot'*  
 разбухание, вздутие – *siip'*  
 развлекаться, шутить, играть; игрушка, игра – *báaxal*  
 разговор, рассказ – 1) *tsikbal* 2) *tsikbalil*  
 разделять, распределять, делить; распределение – *t'òox, t'oox*  
 раздражать, шуметь, пугать, беспокоить, провоцировать – *p'uuj*  
 раздражение, неудовольствие, докучливость – *nak óol*  
 раздробленный, плохо молотый – *kéel tse'*  
 разливать жидкость, разрушать землю, падать  
     в воду или другую жидкость – *tiix*  
 разливать, опрокидывать какую-либо жидкость  
     или (направлять) поток на другие вещи – *tóox*  
 разливать(ся) – *wéekel*  
 различные – *heheláas*  
 различный (отличный), странный – *hela'an*  
 различный, разнообразный – *jul*  
 размальывание сахарного тростника в давилъне  
     (мельнице), *zarga* (?) или жатва тростника – *ch'oot*  
 размежевание участка кукурузного поля – *jol che'*

разминать или массировать (гладить) больные участки – yo'ot'  
 разновидность ауры (зоол.) с красной  
     верхушкой, «король ауры» - chak pol ch'oom  
 разновидность бабочки с жёлтыми крыльями – k'oan k'uxub  
 разновидность белой тыквы с зелёными полосами – ka'  
 разновидность большой осы, жало (укус)  
     которой вызывает лихорадку – bobo'te'  
 разновидность змеи большого размера; считается,  
     что она – королева змей; каннибал – éek' u neil  
 разновидность маленькой тыквы; она используется  
     только для изготовления бубенчиков (погре-  
     мушек), как в детских игрушках – x tuch'  
 разновидность мелкой ящерицы – teemesh  
 разновидность очень агрессивной осы чёрного цвета – ts'eelem  
 разновидность очень крепкой пальмы гуано,  
     служащей для настилки домов – júul ook  
 разновидность очень скороспелой кукурузы с  
     маленькими кукурузными початками – nal t'eel  
 разновидность пальмы гуано небольшого размера – bayal  
 разновидность пальмы гуано, служащей  
     для изготовления шляп – bóom  
 разновидность паука жёлтого цвета с большими лапами;  
     тарантул тёмнолапый (fuscimana) – po'ot  
 разновидность сливы, которая, созревая,  
     остаётся фиолетовой – eek' abal  
 разновидность сливы, считающейся самой изыс-  
     канной за хорошие вкусовые качества – chi' abal  
 разновидность тыквы, которая за короткое время даёт  
     маленькие съедобные плоды с белой кожурой – is k'úum  
 разновидность фасоли, зёрнышки которой могут быть  
     плоскими красного или пятнистого цвета, или  
     круглыми белого, красного, фиолетового или  
     пятнистого цвета – iib  
 разновидность ягуара – chak' mo'ol  
 разрывать на части, ломать – koots  
 разрывать на части тонкие или хрупкие вещи – p'iik  
 разыскивать, рыться – хаак'al  
 рамон, кормовое дерево семейства тутовых (шелковичных) – бох  
 раненный, повреждённый – nùulul  
 рано, утром – ja'atska'  
 раньше – 1) ka'ach 2) ka'ach úuchih 3) úuch ka'ache'  
 раньше, давно – úuchih  
 раньше (частица прош. вр. имперфекта, - того  
     что делалось; сегодня) – ka'achih  
 раскалённые угли, огонь, или огонь, который кладётся  
     под гамаком для обогрева тела, когда очень холодно – moj  
 раскалённый, цвет огня, огненный – chakjole'en  
 расплавлять, плавить – 1) yal 2) yuub  
 распускать ткань; вытаскивать, выдёргивать нити – t'iik  
 рассвет – sáastal  
 расставлять ноги – jeech  
 расставлять сети (спутывать);

- вокруг, кругом – baak' (см. тж. схватить, обнимать)
- растение ароси́а́сеа (?) – áakits
- растение бегониевых (bignoniáсеа); существует  
2 разновидности: одна - коронообразны-  
ми большими жёлтыми цветками, другая  
даёт маленькие грозди с жёлтыми цветками – k'aan lool
- растение бобовое – waaxim
- растение, ветви которого служат для изготовления,  
главным образом, рогулек tirahules – uts'upek'
- растение вьющееся, кундеамор (cundeamor) – yaakunaj aak'
- растение, зёрнышки которого дают масло, исполь-  
зуемое как смягчающее средство при ожогах – sikilte'
- растение, известное как «чайа дикий» (чайот – дерево и плод) – tsaj
- растение и плод гуайи – waуúum
- растение кактусовое (питахаяя – кактус крупно-  
цветный) со съедобными плодами – 1) woob 2) wo'
- растение, корень которого съедобный – makal
- растение кормовое – tsalam
- растение липовых, листья которого используются  
в piib-es (земляных печах) – k'askaat
- растение, листья которого имеют пух, вызыва-  
ющий ощущение жжения крапивы – p'óp'ox
- растение, листья которого имеют стрекательный пух – p'óp'ox
- растение мальвовидное – taman che'
- растение марена – kakaw che'
- растение марена, используется для лечения ран – kanchak che'
- растение молочай, содержащее много проте-  
инов; чайо (лечебное растение) – chaau
- растение-паразит – miis
- растение паразитическое, присоединяется к деревьям  
(наркотическое, алкалоидное) – k'awis
- растение, плоды которого используются для стиму-  
лирования речи у детей, у которых наблю-  
дается заторможенность речи – sutup'
- растение, похожее на хризофоллум (растение и плод;  
caimito), его плоды маленькие, фиолетового  
цвета и сходные по вкусу – chi' keej
- растение семейства вербеновых – ikim te'
- растение семейства кактусовых (нопалевых) – tsakam
- растение семейства кактусовых с угловатым  
стволом и покрытое шипами – kulúul
- растение семейства cartáceas – núum tsutsuy
- растение семейства миртовых, обычно  
известное как гуайява – pichib
- растение семейства паслёновых (лечебное), его плоды  
используются при болезнях сердца и при геморрое – put báalam
- растение со стелющимся стеблем, дающее круглые  
плоды; сосуд, который делается из плодов это-  
го растения и служит для хранения тортилий – lek
- растение, сходное с ананасом или орхидеей, даёт  
свои съедобные плоды в форме колоса – ts'albay
- растение травянистое – tsa'aytsa'

растение травянистое, растущее на расчи-  
 щенных или открытых местах – xóolte' xnuuk  
 растение травянистое со съедобными листьями – mak'ulan  
 растение, чаши цветков которого имеют железистые во-  
 лоски, приклеивающиеся при прикосании к ним – tsaymantsay  
 растягивать, удлинять, увеличивать – saats  
 расход, потребление; заканчивать, тратить, потреблять – хиур  
 расчёска, причёсывать – хáache'  
 расчищать, очищать (место) – néent  
 рахитичный, слабый, болезненный – р'еex  
 рваньё; похожее на тряпьё – t'u'tu'uy  
 рвота, рвать – хееj  
 ребёнок, девочка – pàal  
 ребёнок, мальчик – xi'ipal  
 ребро, бок – ch'ala'at  
 ревун (воющая обезьяна), сарагуато – baats'  
 региональный костюм – ípil  
 редкая вещь, отелённая (отличающаяся) от другой – хáach  
 резервуар (колодец) из отверстия (зева) и стен,  
 сооружённый чуть выше земли – хиuch  
 резинка жевательная, смола маленького  
 лаврового дерева – sikte'  
 резкий запах, как чиле – si'ih  
 ресницы – máatsab  
 речь, язык – t'aan  
 рогулька, мачта, шест – tóox che'  
 родственник – ch'i'ibal  
 рождаться – síih  
 рождаться, появляться на свет; рождение – síihil, síjil  
 розовый – sam chak  
 рой пчёл – yaal kaab  
 ронять, бросать, отвергать, уравнивать – puul  
 ронять, швырять, бросать, метать,  
 забрасывать камнями – ch'iin  
 роса – p'uja'  
 рот; берег, край, бордюрный камень – chi'  
 рубашка, которая не подгоняется («не сидит») к фигуре – kóoton  
 ругань, репрессия (подавление), ссора;  
 ворчать, упрекать, отчитывать – k'eey  
 ругательство, которое употребляется, когда какой-  
 либо человек допускает какую-л. ошибку,  
 или при не очень хорошей ситуации – уах káakbach  
 рука, предплечье, лапа животного – k'ab  
 ручка, ручка (рукоятка) любого объекта, предмета – 1) k'ab 2) xikin  
 рыба – кау  
 рыба (в реке; пища, блюдо) – кау  
 рыба (разновидность) – макаби – tsootsim  
 рыба с красным ртом (съедобная) – chak chi'  
 рыбка-рыбка (очень известная игра) – chuklan paach  
 рыбная ловля – 1) chuk кау 2) chuklantáabah  
 рыжая («ржавая») или испорченная кукуруза  
 из-за влаги в мотке «пряжи» - koob

рыцарь – ts'ùul  
 рябь, завивать – mulix  
 рядом с, с ним – yiknal

## с

сабукан, бузина – ráawo'  
 саванна, плоское поле – chak'an  
 сага, саговая пальма – cha'ak  
 сажа, копоть (на посуде), часть густого дыма кото-  
     рый бывает на кухнях сельских домов – yabak naj  
 сажать, садиться – kotal, kutàal  
 сажать, усаживать – kukiins  
 с; (и) – yéetel  
 салат из кислых фруктов и клубней, к которым  
     добавляются соль и перец чиле – xe'ek  
 самка, женщина; подруга; любовница – x ba'al  
 самка или женщина – x ch'uup (см. тж. девушка)  
 сапоталовое (sapotácea) съедобное растение – chóoch  
 сарагуато, воющая обезьяна (ревун) – baats'  
 сардина, маленькая рыба chakal – sak  
 свадебный подарок: приданое, которое вручает  
     отец жениха семье невесты – mu'ujul  
 с Вами – ta wetele'ex  
 с Вами, в Вашем (мн. ч.) доме – ta wiknale'ex  
 свежая рыба, приготовленная на жиру (масле)  
     с солью и ачиоте (орлянка, бикса);  
     варится на/в печи как поросёнок – tikin xiik'  
 сверкание, отблеск – léembal  
 сверлить (прокалывая), чтобы вытащить какую-либо  
     занозу, застрявшую в какой-либо части тела – piich  
 сверху (сверху, на...) – уóok'ol  
 сверчок, жесткокрылое насекомое – máas  
 сверчок, кузнечик – sit'riyo  
 светило, звезда, звёздочка – eek'  
 светлячок – kóokaу  
 свет, ясность – sáas  
 свинья – k'éek'en  
 свинья, нечистоплотный, поросёнок, боров – k'éek'en  
 свист, свистеть – хиухub  
 свист, шипение (птиц, животных), свистеть, шипеть – хооб  
 с, в компании, вместе с – éetel  
 свобода, свободный – cha'ak'ab  
 свободный, отвязанный, без пут – jáalk'ab  
 свод в форме купола или свод замкнутых  
     источников и гротов – ch'úуу kab  
 сводить, объединять, добавлять, приклеивать – tsaay  
 свой – и (притяж. мест. 3 л. ед. ч.)  
 сворачивать(ся), складывать(ся) – раак  
 связывать крепко ремнём; жать (сжимать) – jeep'  
 святой (-ая, -ое) – kili'ich  
 святой крест – kili'ich k'atáab che'

священник майя – hméep  
 священник, пресвитер – k'iin  
 сгибать, сворачивать – looch  
 сгущать – tat  
 сдирать шкуру, резать – p'e'es  
 сдирать шкуру, ссадить (содрать) кожу – ts'iip  
 север – хатаан, хатаан  
 север, северный – хатаан  
 сев, который проводится до того, как упал первый дождь – tikin  
 сегодня, сейчас – behela'e', bejla'e'  
 сезон дождей – ja'ja'al  
 сезон или пора, когда нет бриза или  
     ветра, приносящего тепло – kukurki  
 сезон сухой поры, лета – yaax k'iin  
 сейба (*дерево*), сейбо (*эритрина, разновидность*) – ya'ax che'  
 сейба (один из видов), которая даёт разновидность хлопка – cho  
 секретариат – xts'iib  
 селезёнка – yal peek'  
 сельскохозяйственная церемония – cha'a' cháak  
 семена, широкие и большие, известной тыквы хка' – x toop'  
 семнадцать – uklahunp'éeel  
 семь – ukp'éeel  
 семя – sa'il keep  
 семя, зерно, косточка фрукта – peek'  
 семя, зерно тыквы – sikil  
 сено – su'uk  
 сеньора, замужняя женщина (или с детьми) – ko'olel  
 сеньора, сеньорита – хипаан  
 сеньор, господин (хозяин) – yuum  
 сеньорита, девушка, молодая девушка – ch'úupal  
 сердить, беспокоить, расходиться во мнениях  
     с кем-то; ненависть, злоба, раздражение,  
     неудовольствие, беспокойство – k'uux  
 сердце – ruksi'ik'al  
 середина, центр; немного – k'as  
 серьга – tuiup, tuup  
 сеть – raayu k'aan  
 сеть (вид сети), закреплённая в обруче, который вешается  
     на 3-х прочных верёвках, завязанных узлом, в ко-  
     торой хранятся продукты – pe'et  
 сжигать, жечь – chuuj  
 сжимать, хватать (сжимать в руках), ловить – mooch  
 сзади – raach; tu raach  
 сигарета, сигара – chamal  
 сила, мощь – múuk', mùuk', muuk'  
 «сильная» и твёрдая, прочная вещь; усердно,  
     сильный, коренастый; быстрый – chich  
 сильное сжатие, которое встречается у людей  
     с острыми пальцами – yeet'  
 сильный, резкий и интенсивный запах, как запах  
     табака или сжигаемого перца чиле – yak  
 синий – ch'doh

сито, решето – cháachab  
 сказать, говорить – a'al  
 скакать, прыгать – p'it  
 скала известковая хрупкая белого цвета – sajkab  
 скала известковая белого цвета, блоки  
     из которой служат для укладки  
     дорог или возведения стен – saskab  
 скамья подсудимых; место, где что-то располагается;  
     предмет или вещь, служащие для сидения – k'áanche'  
 складка, шов; сворачивать (складывать), делать складки (на платье) – wuuts'  
 склон, наклон, наклонная плоскость, склон холма – níix  
 склоняться – 1) chintal 2) lee'  
 склонять(ся), напрягать (натягивать), растягивать,  
     обтягивать (опоясывать) – t'iin  
 сковородка глиняная (комаль) – хаташ  
 скользить, поскользнуться – kip  
 скользкий – ropots'ki  
 сколько – bukla'an  
 сколько? (мн. ч.); скольких? из всех? всех тех? – ¿jajay túul?  
 сколько?, сколько стоит? – ¿bahux?, ¿bajux?, ¿bajun?  
 скорпион или паук (ракообразное, Г. В.) с хвостом – ch'i'intun  
 скорпион (перен. сплетник) – síina'an  
 скот, коровье стадо, бык, корова, домашнее животное – wakaх  
 с края (по краю) дороги – háal beh  
 скребок (примитивный), служащий для  
     обработки стеблей хенекена – ráak che'  
 скреплять бантом, ловить с помощью лассо – léej  
 скрести, скоблить, резать – jo'och  
 скрип древесины – jeech'  
 скручивать, сворачивать, сгибать – meek  
 скупой, жадный, эгоистический – ts'u'ut  
 слабая, ленивая, нерадивая женщина – жоурел (см. тж. нерадивый человек)  
 слабость – ts'ооу  
 слабость, слабый – ts'оуа'an  
 слабый здоровьем; человек, животное или растение,  
     которые слабо защищены и склонны к болезням – neets  
 слабый, ленивый, праздный, небрежный – ma'k'ool  
 слабый, худотелый, лёгкий – bi'ich'  
 сладкий апельсин – ch'uhuk pak'áal  
 сладкий вкус, сладость – ch'u' ujuk  
 сладкий хлеб – ch'uhuk wàah  
 сладкий, сладкое, сахар – ch'uhuk  
 сладкое слегка – pi'its'  
 след или отметка, которые оставляет верёвка на коже – weel  
 след, который оставляет верёвка или  
     одежда на голове от груза,  
     который несёт носильщик – t'aj  
 слепая курица – ch'óор kàах  
 слепень – áakach  
 слива (дерево и плод) – abal  
 сливать (жидкость), выливать жидкость до последней капли – ts'iib  
 сливки каких-либо жидкостей (молока и т.д.) – oot's

слой теста в форме полого конуса, внутри  
 которого варится бульон из фасоли – joroch'  
 сломанный совершенно или разорванный на части – tsi'itsil  
 слуга; тот, у кого нет головы, «короткий  
 затылок» (глупец, болван) – kúul kaal  
 служащий, продавец; зависимый – hkòonol  
 случать быков с коровами – raau  
 слышать, слушать; понимать – u'ub  
 слышать, чувствовать – u'uu  
 слюни – líul  
 сматывать, скручивать – koots'  
 смелый, строптивый, неприрученный,  
 необщительный, грубый – k'o'ox  
 смерть – kímil, kím  
 смех; насмехаться, потешаться – che'en  
 сминать, уничтожать, сплющивать, раздавливать – ruuch'  
 смола, камедь (1); (2) крутить, скручивать, перекручивать – úts  
 смола маленького раврового дерева, жевательная резинка – sikte'  
 смола, слизь, резина или молоко дерева – yúits  
 смолистое вещество, используемое для заделки  
 (лужения) отверстий сосудов – cháal  
 смотреть, видеть – pàakat  
 смотреть с гневом – léek' pàakat  
 смотреть, фиксировать взгляд на какой-либо вещи – icht  
 смрад, зловоние, плохой запах – tu'  
 с нами – t éetel  
 с нами, в нашем доме – t iknaal  
 сначала – 1) yáax 2) yáax táanal  
 снижаться, опускаться, отклонять, уменьшаться – éemel  
 снижаться (садиться), располагаться, прибывать в беспорядке – ts'aam  
 с ним – tu yéetel  
 снимать (опускать) фрукт или цветок, ломая ветвь – p'iik  
 снимать (срывать) плоды растений, ломая  
 пальцами стебельки – uux  
 снимать (убирать) камни, строительный мусор или  
 другие предметы, чтобы очистить место – ch'óoch'  
 с ним, в его доме – tu yiknal  
 с ними – tu yéetelo'ob  
 с ними, в их доме – tu yiknalo'ob  
 снопы – bèetik  
 сносить, разрушать, опрокидывать, уничтожать – niik  
 собака – réek', peek'  
 собачка, называемая местной;  
 дикая кошка, лис, лисица – ch'omak  
 собирать колосья растения кукурузы – p'o'ochajal  
 сова – íkim  
 совет, советовать – tsol xikin  
 совокупление, соединение; совокупляться,  
 соединять(ся), заниматься сексом – 1) naach' 2) ts'iis 3) tak'  
 совсем – láah  
 совсем не; ничто, ничего, никакой (-ая),  
 ни один, ни одна – mixba'aj, mixba'al



согреть, охлаждать – k'ínt  
 согреваться на солнце или рядом с раскалёнными углями – k'íich  
 соединить, запутывать(ся) – k'áalal  
 соединить, нагромождать – tuul  
 соединить, приближать, придвигать  
 (приставляя, добавляя) – naak'  
 соединить, уплотнять, объединять – loot  
 сожжённый моток (кукурузной) “пряжи”, который  
 убирается при сжигании остатков стеблей  
 кукурузы или сахарного тростника – ts'iiw  
 созвездие 6-ти звёзд, называемых  
 “Cabrillas” (барашки, козы) – tsáab  
 сок любого плода или обеденный бульон – k'áab  
 сок, масло кожуры неких кислых плодов – ki'is  
 солёная, пересоленная вещь (блюдо) – ch'óoch'  
 солёный – ch'óoch'  
 соловей (дроздовая птица) – xk'òok', k'ook'  
 соль – ta'ab  
 сом – 1) box kay 2) lu'  
 со мной – tin wéetel  
 со мной, в моём доме – tin wiknal  
 сообщение – túuchi' t'àan  
 соперник, воитель – ah p'íis  
 сопли; распускать сопли, сморкаться  
 (тж. говорить в нос от простуды) – síim  
 сорная трава, заросли кустарника – jaban  
 сорока (вид вороновых), белая с чёрными пятнами – pa'ar  
 сороконожка – 1) tsemes 2) chapat 3) chi'il  
 сосать грудь – chu'uch  
 сосать, лизать, перемещать язык из-за чего-либо – ma'ats'  
 составлять – utskiintah  
 состояние, в котором мотки пряжи кукурузы начинаются  
 в зёрнышках и выводятся (появляются) краснова-  
 тыми или белыми волосками – chakpak'e'en  
 сосуд, который получается из тыквы, в которой  
 делается маленькое отверстие (ротик) – joma'  
 соус, сделанный на основе помидоров, сваренных  
 в воде, размельчённых семян тыквы,  
 лука и соли – 1) ja' sikil p'aak 2) sikli' p'aak  
 сохранять, хранить; предохраняться, беречься,  
 спрятаться, укрыться – ta'ak  
 спасать, защищать – tòok  
 спать – wenej  
 спать; быть небрежным; сон, мечта – wenei  
 спектакль; смотреть, видеть – cha'an  
 спина, поясница – pu'uch  
 спина человека или любого животного – paach  
 сплетать, вить, прясть – jaax  
 сплетать, укладывать листья гуано на крыши домов – tsíik  
 спорить; знать, узнавать (познавать) – ojekt  
 спотыкаться – t'óochrajal  
 справедливый, точный, полный – p'elech

спрашивать – k'áat  
 спускаться – éemel  
 середина, посредине – chúumuk  
 средство, измерение, предел (см. тж. неделя) – p'iis  
 средство, мера; измерять – p'iis  
 срывать цветы, лишать девственности – t'aak  
 ссуда, ссуживать – ráau  
 ставить в ряд, направлять, объяснять – tsol  
 стадо (коровье), скот, бык, корова, домашнее животное – wakaх  
 сталактит и сталагмит – ch'ak xiix  
 сталкива~ться (-йтесь!) – táamil  
 старая, древняя – xpùuk  
 старик – xla'  
 старик, старец (древний) – puxib  
 старуха – xpùuk  
 старшая сестра – kùik, kiik  
 старший брат – suku'un  
 старый – jáab  
 старый, древний – puxùb  
 старый, источённый, испорченный, изъеденный – laab  
 ствол дерева – chùum, chùun  
 ствол, стебель – chuun (см. тж. год; происхождение, начало)  
 стволы, служащие для индейских пчёл – hobon  
 стебель или нежный побег – óol  
 стебель кукурузы – sak'ab  
 стеклянные предметы, которые, по поверьям, обладают  
 некими, относящимися к предсказаниям, свойствами,  
 они используются предсказателями и знахарями  
 майя – sáas  
 стелющееся растение, большие листья которого  
 имеют целебные свойства – chi' óople  
 стелющееся растение, характерное небольшим  
 количеством стрекательного пуха – tso'ots k'ab  
 стена – rak'  
 стена сухой кладки – kdot  
 степной жаворонок жёлтого и чёрного цветов,  
 похожий на золотую иволгу – jom ха'ani  
 “стёртое” (очищенное) поле (milpa rosa), - название,  
 которое даётся только что очищенному (вы-  
 рубленному) и сожжённому участку – ch'akbe'en  
 с тобой – ta wéetel  
 с тобой, в твоём доме – ta wiknal  
 стол – mayek  
 столкновение, сталкиваться – aktáan  
 столовый прибор – búukpaha'an  
 столько, сколько – buka'ah, buka'an  
 сто ног, сто (cienpiés) – chimes  
 сторож охраняет – xta'akkunta'ak  
 сторона, бок – 1) tséel 2) хаах  
 сторона гамака, которая не является занятой;  
 вогнутая сторона гамака – t'uub  
 стоять (вставать), подниматься – líik'il

страдание, страдать – muk'yaǰ  
 страстоцвет (бот.), румяна – chéechem  
 страх, ужас – sàahkil  
 страх, боязливый, внушающий страх – sahak  
 страх, бояться – sajak  
 стрекоза – turix  
 стрела – húulub  
 стремиться, достигать – chuk raach  
 стричь, подстригать, брить \*\*\*\*\*  
 стричь(ся), стричь наголо, резать, отрезать что-либо ножницами – k'oos  
 строптивый, внушающий страх, устрашающий\* – sajak  
 с трудом, с большими затратами труда, тяжело – istikyah  
 ступа; ручка ступы; сосуд, который служит для измельчения  
 чего-либо, нпр., камня или скорлупы кокосового ореха – k'utub  
 ступа, сосуд, служащий для перемола или настоек – muxub  
 стыдливость, застенчивость; стыдить, приводить в смущение – ch'a' subtal  
 стыд, стыдиться – sublak, sublakil  
 судорога – 1) lo'ot' 2) lot' kéej  
 сумерки – okol k'iin  
 сумка (торба) из волокна хенекена  
 или синтетического волокна – saabukan  
 суп жидкий, густой или пастообразный, обычно  
 сделанный на основе теста, приправлен-  
 ный солью, плодами орлянки и другими  
 приправами – k'óol  
 супруг(а), жена; (чаще) супруги – atan  
 супружество – ts'o'okol beel, ts'o'okol bèel  
 супружество, свадьба, свадебный, брак – ts'o'ok beel  
 суп с кукурузным плоским хлебом (из зерна  
 ранней поры), макаемым в бульон – ya'ach'  
 суровый – rogo'ox  
 с усилием, с трудом (трудностями, препятствиями) – takux  
 сухая вещь – tikin  
 сухая, высушенная вещь – so'oj  
 сухие основания листьев хенекена (разновидности агавы) – boob  
 сухожилие, нерв – xiich'  
 сухой – bobojki  
 сухой, худой – k'ak'al  
 сухой, худощавый, морщинистый (сморщенный),  
 увядший фрукт, маленькая вещь – ts'uuts  
 сухофрукты, прошлогодняя или сухая слива на солнце – k'ulún  
 сушёная слива, прошлогодняя и сморщенная  
 «стремянным ремнём» (путлищем) солнца – k'ulim  
 сушить – tikil  
 сушка – tikin  
 существовать, быть, иметь – yaan  
 схватить, овладеть, сжимать, подчинять – taach  
 схватить (хватать), обнимать – baak'  
 считать – xo'okol  
 съедается, он ест – k hanta'al  
 съедобная рыба с красным ртом – chak chi'  
 сын (или дочь) женщины или самки животного – áal, aal

сын мужчины или зачатый от любого мужчины – mejen, h mehen  
сыпь – uusaan  
сырой, незрелый – che'che'  
сюда, тут, здесь, где-то здесь – waye'

## Т

tamular\* (возможно, что-то связанное с растением  
семейства гречишных) – k'ut  
табак – k'úuts  
табачного цвета – chukwa  
тайный, скрытый – mukul  
так – bey, beyo'  
так говорят о Деве Марии и о каждой из её ипостасей,  
таких как Непорочная Дева, Фатима и т. д. – Ko'olebil  
так говорят о растениях, которые имеют  
толстый корень или луковицы  
лилий и вообще лилейных – kíukut  
также – míx хан  
так же (также) – beyхан  
так же, как и... – he'ebíx  
так же; так, как есть; так же, как и – beey  
такой сильный звук, как луч – kíilbal  
так что; ну; ведь; же; здесь; и вот что – he'ebakana'  
там; в этом месте; в том месте – te'elo'  
тамаль – chakbil wàah  
там, туда – tí'i  
там, туда, в этом месте, в том месте – tolo'  
танец, танцевать – óok'ot  
таракан красноватого цвета, изобилующий на кухнях – na' ts'uul  
таракан, - ночное прямокрылое насекомое  
с плоским телом красно-чёрного цвета – k'uruch  
тарантул – 1) chiwoj 2) chiich 3) kowoj  
тарантул темнолапый (fuscimana), разновидность  
паука с жёлтым тельцем – po'ot  
тащить(ся), тянуть – híil  
твёрдая и волокнистая, жёсткая, стойкая  
(долговечная) вещь – ts'u'uy  
твёрдая и сухая вещь; увядать, давать усадку (о ткани) – chuchul  
твёрдая с прожилками древесина, используемая  
в производстве мебели – bojom  
твёрдый, прочный, плотный, сильный, крепкий – chich  
твой, твоя, твоё (притяж. мест. 2 л. ед. ч.) – a  
твой язык – a wàak'  
твоя дорога – a bèel  
тело – wíinklal  
тело, основа – kukut  
тело, остов, структура – wíinkil  
темнеть; ночь – oknak kìn  
темя, макушка (1а), (б) разум, мозг (анат. большой родничок)  
2. родничок – ya'al  
тень – bo'ou



торт cha'acháak из 13 слоёв – poh wàah  
 тот же самый, то же – léeyli'e'  
 тот, кто любит; друг – huàakunah  
 тотопосте, - галета, лепёшка (из кукурузной муки),  
 готовится для одного человека, который  
 ест гренки в течение путешествий и (или)  
 кампаний – sak peet  
 тотчас после случившегося – bìul  
 точить металлические инструменты; очищать,  
 шлифовать шкуркой, энергично тереть  
 каким-либо шершавым предметом – ja'  
 то, что вызывает волдыри; вызывать волдыри,  
 делать губчатым – p'ool  
 то, что открытое – jéechkab  
 трава – xíu, xíw  
 трава, используемая как корм лошадям – k'axab yuuk  
 трава кормовая, растёт на кукурузных  
 полях и вредная для засеянных  
 полей из-за своей загущенности – k'anchín  
 трава, называемая кресс-салат – putkan  
 трава pubescente с белыми цветочками, её смола (сок)  
 и листья служат для лечения бородавок и язв – 1) eek'aban 2) ik'aban  
 трава с синими цветами, используемая в традици-  
 онной медицине как тоник, отхаркивающее  
 и потогонное средство – ibin xíw  
 травка, в испанском языке известная как  
 “мысль, мышление” (pensamiento) – ni'mis  
 травянистое растение – tsa'aytsa'  
 травянистое растение – хана' mukuу  
 травянистое растение, которое растёт на расчи-  
 щенных или открытых местах – хóolte' xnuuk  
 трамбовать; стучать в дверь; валять  
 сукно, бить, колотить – кооj  
 трата, тратить – хùир  
 трахея, пищевод, глотка или кадык – уúul  
 трение для зажигания свечи, спички или для  
 получения искры пламени кремнем – cheer  
 треть, груз – hunkúuch  
 трещина – hunts'íit  
 трещина от засухи (в земле), болото, топкое место – háaltùun  
 трещина (рана) в ногах – хо'och  
 трещотка – bojol che'  
 три – 1) óох 2) óохр'éel  
 тринадцать – ooxlahunp'éel  
 трогать, собирать (снимать) цветы и плоды;  
 разрывать нить, верёвку, лиану или  
 что-либо сходное – t'ook  
 тропинка, узкая дорога – t'úut'ul beh  
 трость, посох – хóolte'  
 трудный, тяжёлый – talam  
 трус; слабак духа, приведённый в уныние – oyonta'achil  
 тукан (перцеяд, птица) (1); попугай-тукан – ram

тут, сюда, здесь, где-то здесь – waue'  
 тушёное мясо птицы, свиньи или рыбы – mak kuum  
 ты (завис. мест. 2 л. ед. ч.) – а  
 ты (лич. мест.) – tèech  
 тыква – 1) chúuh, chúuj 2) k'úum  
 тыква маленькая (разновидность), она  
 используется только для изготов-  
 ления бубенчиков (погремушек),  
 как в детских игрушках – x tuch'  
 тыквенные выжимки – si'ik'  
 ты, твой, тебе – teech  
 тюлень тропический – koja'  
 тяжело, едва, с трудом – istikuaj  
 тяжёлая и затруднительная вещь  
 при изготовлении – uaj (см. тж. любовь, уважение...;  
 тж. вред, боль...)  
 тяжёлый – àal  
 тяжёлый, твёрдый, трудный – ku'uch  
 тяжёлый характер – k'ex óolal  
 тянуть, бросать, привлекать – ráau  
 тянуть быстро – háankóol  
 тянуть, доставать длинные и тонкие  
 вещи из сходных групп – jíits'  
 тянуть; отделять; расчищать; снимать,  
 убирать, отнимать – kóol

## у

убаюкивать, качать(ся) – úumbal  
 убивать – kiims  
 уважать, чтить, почитать, подчиняться – tsik  
 увеличивать – jaau  
 увеличивать или разворачивать, снимать  
 черепичную кровлю (крышу), де-  
 лать глупости, разваливать - tíik  
 увеличивать или разворачивать что-либо робко или морщась – xiit'  
 увеличивать, повышать в должности – nohochkíntik  
 увеличиваться (расти) в размере и возрасте – ch'úijil  
 угадывать – na'at  
 угли, огонь; огонь, который кладётся под гамаком  
 для обогрева тела, когда очень холодно – moj  
 углубление, пустота, низина – k'óor  
 угол, предел (край, конец) – xu'uk'  
 угол, округлённый на концах (краях)  
 соломенных домов – moou  
 угол (улицы, дома), угол (матем.), угол (закоулок) – tu'uk'  
 уголь, раскалённые угли – chúuk  
 удав, змея-мышеловка – och kaan  
 удар – k'ol  
 удар, удар кулаком – loox  
 удар ногой, пинок – kóochak'  
 удариться, быть ударенным – k'óolol

удар плетью; удар, нанесённый инструментом; стегать – jaats’  
удовлетворённый едой; полный,  
набитый, сытый желудок – na’aj  
уезжать – hóok’ol  
уезжать в половине – búuhul  
уезжать (?), отрезать, делить – хoot’  
узел, ветвь – hunchúuch  
узел, петля верёвки или нити – тоок  
узкий, тесный; узкий, неширокий – nu’ut  
узнавать (познавать), знать, спорить – ojetl  
указательный палец – túuch’ub  
укладывать – rakkun  
укладываться, ложиться; высиживать (птенцов) - rajkun  
укрывать; приносить что-то в руках; выводить птицу – júuk  
улитка – hub  
улитка земляная маленького размера – úurich  
уложенный, ложиться – chitáal  
улыбающийся; тот, кто смеётся и показывает зубы – niich’  
умалишённый, сумасшедший – choko pool  
уменьшать, ужимать, жать – jüich’  
уменьшённый – ráats’  
умерший – kimeen  
умирать – kíim  
умирать, смерть – kímil  
уничтожать, разваливать, падать\*\*\*\*\* – juut  
упаковка, свёрток, покрывало;  
заворачивать, покрывать – to’  
упоминание; упоминать, призывать – ch’a’ chi’  
уродливый, подлый, плохой, проклятый, непригодный – k’aas  
урожаи кукурузы, сбор урожая; собирать – jooch  
усилительная (экспрессивная) частица: очень – jach  
ускорять, торопить; укреплять\*\*\*\*\* – chichkun  
усталость – ka’nal  
усталость, удушье; задыхаться – jéesbal  
устанавливать или мягко (аккуратно) что-л.  
помещать на другой предмет – t’alkun  
устраивающий беспорядок, интригующий, запутанный – so’sok’  
устье отводного канала; язва, которая  
образуется в уголках рта – хауак’  
утверждать, твёрдо идти – jeets’  
утечка (о газе; происходит утечке), убежать (о молоке);  
убегать (тайно скрываться) – rúuts’ul  
утихать или прекращаться, заканчиваться – máan  
утрамбовывать – bajréeek  
уховёртка, - насекомое, появляющееся  
в молодой кукурузе – baknej  
устойчивая\*\*\*\* (надёжная) и ясная  
(чистая) жидкость – chaal (см. тж. полоскать)  
ухо, слух – xikin  
уходить из какого-либо места – luk’ul  
участвовать в корриде – раау (см. случать быков с коровами)  
участок земли красного цвета, испаряющий



углекислый газ – k'áankaab

участок, кукурузное поле (милпа) на будущий год – sak'a' kool

ученик – h kàanbah

учитель – ah ka'ansah

учить – ka'ansah

учить, обучать – ka'ambes

ушиб головы – wáas k'oop

ушиб головы; удар, данный по голове

костяшками пальцев сжатой ладони – k'oop

ущипнуть – xe'er'

## ф

фазан индейский, маленький фазанчик *или*

«хромоногий» фазанчик – koох

фазан (*самец*) (ocofaisan), птица cracidácea (?),

живёт в лесах Юкатана – k'anbul

фазаны – k'úumk'umi

факел – taj che'

фасоль – bu'ul (см. тж. железá...)

фасоль, турецкий горох; бобы, которые при

варке затвердевают, бесплодные зёрна – bix

фасоль чёрная (*разновидность*) – tsama'

физическая или моральная боль, постоянная боль – k'i'inam

фиксировать – baj

фиксировать или hincag (?) такое, как подпорки домов – raak'

филин – tunkuruchu

филин, ночная птица, сулящая плохое предзнаменование – хоoch'

фитиль, нить или ряд – k'uuch

флаг – raam

фламбойян (*тропическое дерево*) – máaskab che'

*форма приветствия* – ki'ki't'ántaban

фрукт, плод – ich

фундамент – chun rak'

футляр, оболочка, чехол – piix

## х

хватать кончиками пальцев – biit'

хватать, ловить при помощи лассо, связы-

вать, зацеплять, соединять – jook'

хватать сильно зубами – paach

хвойное (пихтообразное?) растение, культи-

вируется как декоративное – ар'aak

хвост, шлейф – neh, nej

хенекен (волокно) – sóoskil

хенекен (разновидность агавы) – kih

хижина, будка или деревянное убежище

в виде одно- или двускатного на-

веса на случай непогоды – paasel

хижина из тростника – 1) chuy che' 2) kolóoche'

хижина из тростника; плетень, обмазанный глиной – kolo'ojche'

хитрость, ложь, фальш; лгать, фальшивить,  
 обманывать – tuus  
 хлеб, вымоченный в бульоне, или суп, особо сделанный  
 для сельскохозяйственных церемоний – chok'ob  
 хлеб из пшеничной муки (испанский хлеб),  
 сладкий хлеб – kaastlan waaj  
 хлеб, омлет, тортилья; “монгольское пятно” – wàah  
 хлопок, дикое мальвовидное растение, которое  
 проросло само по себе, случайно – pìits', pìits'  
 хлопок и его бутон – taman  
 хозяин кукурузного поля, земледелец,  
 крестьянин, пролетарий – kolnáal  
 холм – ho'olu'um  
 холм, бугор – búutun  
 холм, гора, гребень, гористая местность – wiits  
 холод – ke'el  
 холод, холодная вещь; холодный,  
 ледяной; мороженое, холод - síis  
 хороший, любезный – uts  
 хороший, хорошо (гж. вещь, кот. хорошо  
 сделана; приведённый в соответ-  
 ствие, приятный, соответствующий,  
 правильный – ma'alob  
 хорошо горящее бобовое растение, повседневно  
 используется как топливо – k'aatsim  
 хотеть, желать, стремиться – k'áat  
 хотеть, стараться получать, желать,  
 нравиться, соглашаться - óot  
 хоть бы – kexi'e  
 хотя – kex, kexaún  
 хохол, гребень – p'oot  
 храп, хриплость – ma'as kaal  
 храп, храпеть – póok'  
 хрящ – baakel ni'  
 хрящ, сустав – tumun baak  
 худой, тонкий – choloo'op  
 худой, тонкий, стройный; слабость, слабый – ts'oya'an  
 худотелый, слабый, лёгкий – bi'ich'  
 хуже – màas k'àas  
 justán (justa имеет два значения: 1) рыцарский  
 турнир, состязание; 2) правосудие;  
 значение слова justán неясно) – piik

## ц

цапка, сапка (для прополки), расчистка участка  
 земли по уровень почвы; полоть (огород и т.д.) – ráak  
 царапать – ráap  
 царапать, ворошить, делать ямы, чистить ямы – k'óou  
 царапать, копать, рыть – ráap  
 царапать, скрести, чесаться – la'ach  
 царствование – ahawil

цветение, цвет – l̥olankil

цвет, живопись, картина – b̥onil (boonil)

цветок; цветочный лепесток; цветок

и дерево, названные как цветок мая – 1) n̥ikte' 2) l̥ool, lool (так его называют за цветки венчиком)

цветочный побег (отросток) агав – boob

цвет, рисовать, живопись – boon

цветы увядают – muuts'

целебный, здоровый (оздоравливающий) – toj óol

целый, объединённый (интегрированный) – túulis

цена или стоимость чего-либо – tojol

цена, сколько стоит – bàahux, bahux

церемониальный напиток, как

тепаче (алког.); церемо-

ниальный ликёр – bàalche', báalche' (тж. название дерева, кора которого...)

церемония (освящения) раннего поля – waaji kool

церемония, посредством которой появляются

подношения у мифических владельцев

горы перед тем, как начинать эксплуа-

тировать район – jets' lu'um

церемония сельскохозяйственного культа, посредством

которого просится дождь у божества неба – ch'a' cháak

церковь, дом Бога, храм – k'ul nah, nahil k'uh

цикада, насекомое, поёт с апреля по июнь – ch'och'lim

цикада (поёт в течение сезона дождей) – ch'och'lem

циновка – r̥oor

#### ч

чайник – xtùux

час – tsùitsil, tsi'itsil

частица, которая ставится перед наименованиями мест, а также служит для обозначения национальности и происхождения – j

частица прошедшего времени имперфекта – ka'achi

частица согласия (утверждения): здоровья,

согласия, соответствия – ejen

часть избыточного участка, непостоянной формы в полях

или плантациях хенекена – suulub

часть основного (позвоночного) ствола, сформированного

крестцовыми костями и копчиком – bobox

часы дня – k'ìintsíl

часы (инструм. для измер. врем.) – u nu'ukul p'is k'ìn

чашечка – l̥ùuch

человек (вообще и грам. лицо) – máak

человек высокого ранга – jalach

человек, которому делается приглашение к обеду – jooch'ob

человек (мужчина), (мужской) самец – xiib

человек, предмет, имярек – tau

человек, человеческое существо, индивидуум – wíinik

- челюсть, нижняя челюсть – *kaṁa'ach*  
 черви кольчатые и немательминты (родовое название) – *lukum*  
 червь – *pook'ol*  
 червь (большой), проникает в трупы и почки,  
 также обитает в гнилом мусоре – *cháa' che'*  
 червь (вид), который обитает в сейбах  
 (хлопковых деревьях) – *saats'*  
 червь дождевой земляной – *lukum kaan*  
 червь (маленький), живущий во влажной земле – *chach kib*  
 черепаха – *áak*  
 черепаха большая (кагуама) – *pojoch áak*  
 черпать ложкой – *lu'uch*  
 черпать ложкой, работать лопатой – *jo'op*  
 чесотка, зуд, кожный зуд, ощущение жжения – *saak'*  
 чесотка; парша, приставшая грязь, слой грязи – *we'ech*  
 честолюбивый, беспокойный, желающий – *poosh*  
 четвероногое животное размера домашней  
 собаки чёрного цвета; плотоядное,  
 обитает в пещерах – *ee'muuch*  
 четыре – 1) *kan* 2) *kanp'éeł*  
 четыре мекате («верёвки») (ед. изм. площади поля) – *kan k'áan*  
 четыре основные точки – *kanti'its ka'an*  
 четырнадцать – *kanlahunp'éeł*  
 чёрная пустельга, ястреб-перепелятник *conchero* – *éek' píip*  
 чёрный – *boox, bдох*  
 чёрный костюм – *box bñuuk*  
 чёрный, тёмный, грязный – *eek'*  
 чиле прошлогодний небольшой остроты, который  
 кладётся (в блюдо) перед приправкой специями – *máaste'*  
 чиле (разновидность) маленького размера – *p'iste'*  
 чиле (чили) (перец) – *iik*  
 чирикоте (*ciricote*), дерево семейства *boragináceas*  
 со сладкими плодами – *k'opte', k'óopte'*  
 числительное для деревьев – *hunkúul*  
 числительное для живых существ – *huntúul*  
 числительное для неодушевлённых предметов – *hunp'éeł*  
 числительное для шестов – *hunts'íit*  
 чистить – *охо'om, охо'on*  
 чистить (вычищать) пальцами котелок, тарелки и т.д.,  
 чтобы доесть содержимое – *ts'i'ib*  
 чистить колодец – *ha'ats'*  
 чистить (окорять) дерево ударами – *baṁ che'*  
 чистить (очищать) зубами, грызть – 1) *néet'* 2) *nóot'*  
 чистить (очищать), срезать, сдирать шкуру – *ts'íil*  
 чистить, очищать (такие предметы) как фасоль – *p'eeł*  
 чистить, ошкуривать ногтями, разрывать,  
 разделять ногтями какой-либо плод  
 или другую вещь, прокалывая её – *le'er'*  
 чистить, соскабливать (соскребать) – *súus*  
 чистить, убирать строительный мусор  
 из какой-либо ямы – *ja'ats'*  
 чистый, без примеси, только лишь – *chéen* (см. тж. едва, только)

чрезмерный, излишний, пройденное  
 расстояние или количество – таанал  
 чтение, рассказ, подсчёт, нумерация; читать,  
 рассказывать, нумеровать, перечислять – хоок  
 что? какая вещь? – 1) ба'ах 2) ка  
 что(б) ты был в порядке – ка'а xi'itech utsil  
 чтобы другой...к – ба'ах u láak'  
 что хорошо; хотя это будет так – кех beyo'  
 чувствовать; чувство вкуса, такта или слуха – u'уу

## ш

шаги открытой и длинной ногой – хáак'аб  
 шаги ребёнка (первые) – tatak' ook  
 шаловливый, беспокойный, плутоватый,  
 смелый, упрямый – ко'  
 шарить (касаться) рукой, разыскивать вслепую, на ощупь – tatal k'ab  
 шелуха, корка, футляр, панцирь;  
 кожа каких-либо животных – sóol  
 шелуха мотка пряжи кукурузы – jolo'och  
 шелуха, отделяющаяся от основания зёрен кукурузы  
 при её очистке; кукурузная пыль – sel  
 шерстяное дерево (разновидность), является  
 хлопконосным (рода хлопковых) – ch'oj  
 шершавый, пористый – jijix  
 шестнадцать – waklahunp'éel  
 шесть – wakp'éel  
 шея, затылок, загривок – rachkab  
 шип, колючие дерево или трава – k'i'ix  
 ширина, свободное пространство – kóoch  
 ширина, толщина – kóoch  
 широкие и большие семена известной тыквы хка' – x tóop'  
 широкий, длинный, обширный – chowak  
 шить, шов, вышивать – chùуу, chuуу  
 школа – nahil хòок  
 шкура, кожа – oot'  
 шлейф, хвост – neh, nej  
 шлифовать (полировать); ласкать, гладить – báау  
 шляпа – p'óок  
 шмель, встречается в сезон дождей – ixí'im che'  
 шмель жёлто-чёрного окраса (цвета), изобилует  
 в сезон дождей, его укусы настолько силь-  
 ный, что иногда вызывает лихорадку – ni' chaak  
 шоколад – chukwa'  
 шорты, маленькие штаны – kul eex  
 шпионить, подкрадываться, охотиться крадучись – ch'úuk  
 шум – hùum  
 шум, который производит бубенчиковая змея  
 и любые жёсткорылые – tirix  
 шум, который производит индюк, выгибая  
 тело колесом, когда бьёт крыльями  
 и открывает веером хвост – kiis

шурин (относительно мужчины) – bàal, baal (ср.: прятать, скрывать)  
 шутить, играть, развлекаться; игра, игрушка – báaxal  
 шутка, насмешка, презрение; шутить,  
 насмехаться, презирать – p'a'as

## щ

щавель – abalkan  
 щека, толстая щека, шкив – p'u'uk  
 щекотка, щекотать – 1) chaajal 2) chikil  
 щиколотка – tuk' ook

## э

enequén - ? (хенекен?)  
 энтеролобиум (бот.) «большое ухо»; дерево с дряхлыми  
 листьями, с широкой чашей; его древесина час-  
 то используется в столярном деле и строительстве – piich  
 эпикуреец, беспокойный – roch keep  
 это имя (название) даётся собакам  
 или лицам без рода – malix  
 этот, эта, это – la' (стяжение – lela'; указ. мест. и прилаг.)  
 этот, эта, эти, это (тот же самый, то же) – lelo'  
 это хорошо, он (всё) в порядке; очень хорошо, хороший – ma'alob  
 это, этот, тот, то – lau  
 эхо, резонировать, отражать звук – éets'  
 эякуляция, эякулировать – u'ul

## ю

юг – pohol, pojol  
 юкатекская (юкатанская) сорока, птица с синими  
 и чёрными перьями; уничтожает молодые  
 початки кукурузных полей – ch'eelem  
 юноша, подросток, мальчик – táankelem  
 юный, с короткими штанишками (букв. с исп.: из коротких  
 ног, с короткими ногами, коротконогий) – tsaap

## я

я (з. м.) – in  
 я (л. м.) – tèn  
 я верю в то, что если; возможно – míin beey  
 я верю в то, что только – míin chéen  
 являться, появляться, оказываться; уехавшая из (от) солнца – tíip'il k'íin  
 ягодица, ягодичный (седалищный) – bak'el iit  
 ягуар – chak bola'au  
 ягуар (разновидность) – chak' mo'ol  
 ядовитая маленькая змея, сходная с коралловым  
 аспидом, обычно скрывается в деревьях – báalam kaan  
 я должен идти – tsah in bin  
 я думаю, что есть; думаю, что я буду иметь – míin yàan

я (есмь) – tan in  
 язвительный – ráар  
 я здоров, со мной всё в порядке – tòon in wóol  
 язык, национальный (родной) язык, слово, говор;  
     говорить, беседовать, разговаривать – t’aan  
 язык (общения) – aak’  
 я имею (от иметь – уàan) – уàanten  
 яйца, сваренные с предварительно выжатыми помидорами – p’irix je’  
 яйцо – je’  
 яйцо птицы, яйцо, яичко – 1) e’el 2) ye’el  
 я лечу (я врач) (лечить, врачевать; лечение, врачевание) – ts’akyah  
 яма, вогнутость – jóom  
 я, мне – teen  
 ямочка; ямка в центре подбородка или на щеках – tux  
 я не имею, у меня нет – mina’anten  
 яростный, смелый, агрессивный, свирепый – ts’íik  
 ясность – ríik’sáas  
 ясность, свет – sáas  
 ястреб-перепелятник – i’  
 ястреб-перепелятник, сокол, птица-грабитель (хищник) – ch’úuy  
 я также (част. предупреждения?) – bey xan tèn  
 я уже ухожу – pa’atik in bin  
 (я чищу); красиво; волосы – tso’ots\*\*\*\*\*  
 ячмень (на глазу), зёрнышко (выходящее из) в веке – 1) p’iich 2) хооу  
 ящерица, кайман или крокодил – áayin  
 ящерица мелкая – meerech  
 ящерица мелкая (разновидность) – meemech  
 ящерица мелкая, спинка которой серая, а брюшко белое – xtuluub